

EXHIBIT B

ANDERSON KILL P.C.

Attorneys and Counselors at Law

1251 AVENUE OF THE AMERICAS ■ NEW YORK, NY 10020
TELEPHONE: 212-278-1000 ■ FAX: 212-278-1733
www.andersonkill.com

Jerry S. Goldman
jgoldman@andersonkill.com
212-278-1569

By Hand Delivery

April 23, 2024

Clerk of the Court, Ruby J. Krajick
United States District Court
Southern District of New York
Office of the Clerk
500 Pearl Street
New York, New York 10007

Re: *Patricia Fennelly, et al. v. Islamic Republic of Iran*,
Case No.: 1:23-cv-10824 (GBD)(SN)

Dear Clerk of the Court, Ruby J. Krajick

I represent the Plaintiffs in the above-referenced action. I am writing to request you effect service on the Defendant, Islamic Republic of Iran, pursuant to 28 U.S.C. §1608(a)(4), at the following address.

Minister of Foreign Affairs
Ministry of Foreign Affairs of the Islamic Republic of Iran
Iman Khomeini Avenue
Tehran, Iran
ATTN: H.E. Hossein Amir-Abdollahian

Service on Iran cannot be effected under 28 U.S.C. Sections 1608(a)(1) and (2) because the United States and Iran do not have any special arrangement for service of process upon Iran in accordance with sub-section (1), nor is service permitted by any applicable international convention under the provisions of sub-section (2).¹ See *Valore v Islamic Republic of Iran*, 700 F. Supp. 2d 52, 70 (D D.C. 2010).

On February 1, 2024, Plaintiffs, through the Clerk of the Court, attempted to serve the Defendant pursuant to the provision to 28 U.S.C. § 1608(a)(3). Annexed hereto as **Exhibit A** is a copy of the Certificate of Mailing.

As of Saturday, March 2, 2023, thirty (30) days have passed since the Certificate of Mailing has been issued and service had not been able to be completed under 28 U.S.C. § 1608(a)(3). The USPS Registered Mail tracking number is identified in **Exhibit A**.

¹ Iran is not a signatory to the convention of the Service Abroad of Judicial and Extrajudicial Documents in Civil or Commercial Matters

Anderson Kill P.C.

April 23, 2024

Page 2

Accordingly, please serve the Defendant pursuant to 28 U.S.C. § 1608(a)(4) at the following address:

Attn: Secretary of State, Director of Consular Services, Office of Policy Review
and Inter-Agency Liaison (CA/OCS/PRI)
U.S. Department of State
SA-29, 4th Floor
2201 C Street NW
Washington, DC 20520

Enclosed please find copies of the following documents:

1. Summons
2. Complaint dated December 13, 2023
3. Civil Cover Sheet
4. Related Case Statement
5. Letter to Honorable Sarah Netburn dated December 13, 2023
6. Notice to Conform to Sudan Consolidated Amended Complaint or *ASHTON*
Sudan Amended Complaint dated December 18, 2023
7. Notice to Conform to Consolidated Amended Complaint dated December
18, 2023
8. Notice of suit prepared in accordance with 22 CFR § 93.2 with a copy of 28
U.S.C. §§ 1330, 1391(f), 1441(d), and 1602-1611
9. Affidavit of Translator²
10. Translations of the above-mentioned documents

In total, we are providing three complete sets of the documents, in both English and Farsi. In accordance with pages 12-13 of the Court's Foreign Mailing Instructions, we are providing two sets for service on the Defendant and one set of documents for the Court's file.

We have also enclosed pre-paid a FedEx label and envelope for delivery to the address above. Please note that our firm FedEx account number is 628354049

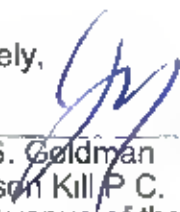
We further enclosed a cashier's check in the amount of \$2,275.00 made payable to "U.S. Embassy Bern." Should you have any questions or require any additional information please do not hesitate to contact me

² The affidavit of the translator comports with the requirements of NY CPLR 2101(b)

Anderson Kill P.C.

April 23, 2024
Page 3

Sincerely,



Jerry S. Goldman
Anderson Kill P.C.
1251 Avenue of the Americas
New York, NY 10020
(212) 278-1000
jgoldman@andersonkill.com

Attorney for the Plaintiffs

JSG
Enclosures

EXHIBIT A

Case 1:23-cv-10824-GBD Document 11 Filed 02/01/24 Page 1 of 1

UNITED STATES DISTRICT COURT
SOUTHERN DISTRICT OF NEW YORK

Patricia Fennelly, et al

-v-

Islamic Republic of Iran, et al

CERTIFICATE OF MAILING

Case No. 1:23-cv-10824-GBD

I hereby certify under the penalties of perjury that on the 1st day of February 2024, I served.

Minister of Foreign Affairs
Ministry of Foreign Affairs of the Islamic Republic of Iran
Iman Khomeini Avenue
Tehran, Iran
ATTN: H.E. Hossein Amur-Abdollahian

☒ the head of the ministry of foreign affairs, pursuant to the provisions of the Foreign Sovereign Immunities Act, 28 U.S.C. § 1608(a)(3)

1 copy of the Request for Summons, Summons, Complaint dated December 13, 2023, Civil Cover Sheet, Related Case Statement, Letter to Honorable Sarah Netburn dated December 13, 2023, Notice to Conform to Sudan Consolidated Amended Complaint or *ASHTON* Sudan Amended Complaint dated December 18, 2023, Notice to Conform to Consolidated Amended Complaint dated December 18, 2023, Notice of suit prepared pursuant to 22 CFR § 93.2 with a copy of 28 U.S.C. §§ 1130, 1391(f), 1441(d), and 1602-1611, Affidavit of Translator and Translations of the above-mentioned documents in both English and Farsi

by USPS RH003921326US

Dated: New York, New York
February 1, 2024

RUBY J. KRAJICK
CLERK OF COURT

/s/ Rachel Shusher
DEPUTY CLERK

Case 1:23-cv-10824 Document 2 Filed 12/13/23 Page 1 of 3

28 USC 1608 Summons IH 6
4/17

UNITED STATES DISTRICT COURT
for the
Southern District of New York

Patricia Fennelly, et al. (see appendix)

_____)	
Plaintiff)	
)	
v)	Civil Action No
Islamic Republic of Iran)	
_____)	
Defendant)	

SUMMONS IN A CIVIL ACTION

To: (Defendant's name and address)

Islamic Republic of Iran
c/o Ministry of Foreign Affairs
Imam Khomeini Avenue
Tehran, Iran

A lawsuit has been filed against you

Within 60 days after service of this summons on you (not counting the day you received it) you must serve on the plaintiff an answer to the attached complaint or a motion under Rule 12 of the Federal Rules of Civil Procedure. The answer or motion must be served on the plaintiff or plaintiff's attorney, whose name and address are

Jerry S. Goldman, Esq.
ANDERSON KILL P.C.
1251 Avenue of the Americas
New York, NY 10020
(212) 278-1000
jgoldman@andersonkill.com

If you fail to respond, judgment by default may be entered against you for the relief demanded in the complaint. You also must file your answer or motion with the court.

CLERK OF COURT

Date: _____

Signature of Clerk or Deputy Clerk

28 USC 1608 Summons (12/11) (Page 2)

Civil Action No _____

PROOF OF SERVICE

(This section should not be filed with the court unless required by Fed. R. Civ. P. 4 (l))

This summons for *(name of individual and title, if any)*
was received by me on *(date)* _____

* I personally served the summons on the individual at *(place)* _____
on *(date)* _____ ; or

* I left the summons at the individual's residence or usual place of abode with *(name)* _____
_____, a person of suitable age and discretion who resides there,
on *(date)* _____, and mailed a copy to the individual's last known address; or

* I served the summons on *(name of individual)* _____, who is
designated by law to accept service of process on behalf of *(name of organization)* _____
on *(date)* _____ ; or

* I returned the summons unexecuted because _____, or

* Other *(specify)* _____

My fees are \$ _____ for travel and \$ _____ for services, for a total of \$ _____.

I declare under penalty of perjury that this information is true

Date _____

Server's signature

Printed name and title

Server's address

Additional information regarding attempted service, etc:

APPENDIX

Patricia Fennelly, individually, as surviving sibling of Robert Caufield

Alfredo Bordenabe, as the Personal Representative of the Estate of Krystine Bordenabe, deceased, and on behalf of all survivors and all legally entitled beneficiaries and family members of Krystine Bordenabe

Alfredo Bordenabe, individually, as surviving spouse of Krystine Bordenabe

Andrew Godsil, individually, as surviving child of Krystine Bordenabe

دادگاه ناحیه‌ای ایالات متحده

جهت

ناحیه جنوب نیویورک

شماره دعوای مدنی

پاتریشیا فنلی (Patricia Fennelly) و دیگران (به سیمه
مراجعه کنید)

((((((((

خوانده

علیه

جمهوری اسلامی ایران

خواننده

احضاریه در یک دعوای مدنی

به: (نام و آدرس خوانده)

جمهوری اسلامی ایران

به نشانی وزارت امور خارجه

خیابان امام خمینی

تهران، ایران

یک دعوی علیه شما اقامه شده است

باید ظرف 60 روز پس از ابلاغ این احضاریه به شما (بدون احتساب روز دریافت آن) پاسخی به شکایت پیوست شده یا پیشنهادی را
بر اساس قانون 12 از قوانین فدرال دادرسی مدنی به خواهان ابلاغ کنید. این پاسخ یا پیشنهاد باید به خوانده یا وکیل خوانده ابلاغ گردد، که نام
و آدرس وی به شرح زیر است:

وکیل دعوای جری ام. گلدمن

ANDERSON KILL P C

1251 Avenue of the Americas

New York, NY 10020

(212) 278-1000

jgoldman@andersonkill.com

اگر پاسخ ندهید، علیه شما برای جبران خسارت درخواست شده در شکایت حکم غایبی صادر خواهد شد. همچنین باید پاسخ یا
پیشنهاد خود را به دادگاه ارائه نمایید.

تاریخ:

منشی دادگاه

گواهی ابلاغ

(این قسمت نباید توسط دادگاه ثبت شود مگر در صورت الزام (Fed. R. Civ. P. 4 (l)))

این احضاریه مربوط به (نام و سمت شخص، در صورت موجود بودن) _____ در _____

(تاریخ) _____ به من تحویل داده شد.

☐ من شخصاً احضاریه را به فرد متکبر در (مکان) _____

_____ در (تاریخ) _____ تحویل دادم؛ یا

☐ من احضاریه را در محل زندگی شخص یا مکانی که معمولاً در آنجا حضور دارد، به (نام) _____

، شخصی دارای مس و قدرت تشخیص مناسب که در آنجا سکونت دارد،

در (تاریخ) _____ تحویل دادم و یک نسخه از آن را به آخرین نشانی موجود از شخص ارسال کردم؛ یا

☐ من احضاریه را به (نام شخص) _____، که بنا به قانون اجاره دارد احضاریه

را به نمایندگی از (نام سازمان) _____

_____ تحویل کند در (تاریخ) _____ تحویل دادم؛ یا

☐ من احضاریه را بدون ابلاغ برگرداندم زیرا _____؛ یا☐ سایر (شخص کنید)

حق الزحمه من عبارت است از _____ دلار برای سفر و _____ دلار برای خدمات، جمعاً _____ دلار.

من با در نظر داشتن محاربات شهادت دروغ اظهار می‌کنم که این اطلاعات صحیح است.

تاریخ: _____

امضای ابلاغ‌کننده

نام و سمت با حروف بزرگ و حروف نوشته شود

نشانی ابلاغ‌کننده

سایر اطلاعات مربوط به خدمات انجام شده، صیر:

پیوست

پاتریشیا فنلی (Patricia Fennelly)، شخصاً به عنوان خواهر/برادر بازمانده روبرت کافیلد (Robert Caufield)

آلفردو بُردنابه (Alfredo Bordenabe)، به عنوان نماینده شخصی اموال کریستین بُردنابه (Krystine Bordenabe)، متوفی، از طرف تمام بازماندگان و ذینفعان قانونی و اعضای خانواده کریستین بُردنابه (Krystine Bordenabe)

آلفردو بُردنابه (Alfredo Bordenabe) شخصاً، به عنوان همسر بازمانده کریستین بُردنابه (Krystine Bordenabe)

اندرو گانسیل (Andrew Godsil) شخصاً، به عنوان فرزند بازمانده کریستین بُردنابه (Krystine Bordenabe)

Case 1:23-cv-10824-UA Document 8 Filed 12/14/23 Page 1 of 3

28 USC 1608 Summons JH 6

4/17

UNITED STATES DISTRICT COURT
for the
Southern District of New York

Patricia Fennelly, et al. (see appendix)

_____)	
Plaintiff)	
)	
v)	Civil Action No
Islamic Republic of Iran)	
_____)	
Defendant)	

SUMMONS IN A CIVIL ACTION

To (Defendant's name and address)

Islamic Republic of Iran
c/o Ministry of Foreign Affairs
Imam Khomeini Avenue
Tehran Iran

A lawsuit has been filed against you.

Within 60 days after service of this summons on you (not counting the day you received it) you must serve on the plaintiff an answer to the attached complaint or a motion under Rule 12 of the Federal Rules of Civil Procedure. The answer or motion must be served on the plaintiff or plaintiff's attorney, whose name and address are:

Jerry S. Goldman, Esq.
ANDERSON KILL P.C.
1251 Avenue of the Americas
New York, NY 10020
(212) 278-1000
jgoldman@andersonkill.com

If you fail to respond, judgment by default may be entered against you for the relief demanded in the complaint. You also must file your answer or motion with the court.

CLERK OF COURT

Date. 12/14/2023



/s/ V BRAHIMI

Signature of Clerk or Deputy Clerk

28 USC 1606 Summons (12/11) (Page 2)

Civil Action No _____

PROOF OF SERVICE

(This section should not be filed with the court unless required by Fed. R. Civ. P. 4 (l))

This summons for *(name of individual and title, if any)* _____
was received by me on *(date)* _____

- ☐ I personally served the summons on the individual at *(place)* _____
_____ on *(date)* _____, or
- ☐ I left the summons at the individual's residence or usual place of abode with *(name)* _____,
a person of suitable age and discretion who resides there,
on *(date)* _____, and mailed a copy to the individual's last known address, or
- ☐ I served the summons on *(name of individual)* _____, who is
designated by law to accept service of process on behalf of *(name of organization)* _____
_____ on *(date)* _____, or
- ☐ I returned the summons unexecuted because _____; or
- ☐ Other *(specify)* _____

My fees are \$ _____ for travel and \$ _____ for services, for a total of \$ _____

I declare under penalty of perjury that this information is true

Date _____

Server's signature

Printed name and title

Server's address

Additional information regarding attempted service, etc

APPENDIX

Patricia Fennelly, individually, as surviving sibling of Robert Caufield

Alfredo Bordenabe, as the Personal Representative of the Estate of Krystine Bordenabe, deceased, and on behalf of all survivors and all legally entitled beneficiaries and family members of Krystine Bordenabe

Alfredo Bordenabe, individually, as surviving spouse of Krystine Bordenabe

Andrew Godsil, individually, as surviving child of Krystine Bordenabe

دادگاه ناحیه‌ای ایالات متحده

جهت

ناحیه جنوب نیویورک

شماره دعوای مدنی

پاتریشیا فنلی (Patricia Fennelly) و دیگران (به ضمیمه)

مراجعة کنید)

(

خواهش

علیه

جمهوری اسلامی ایران

خوانده

احصاریه در یک دعوای مدنی

به: (نام و آدرس خوانده)

جمهوری اسلامی ایران

به نشانی وزارت امور خارجه

جاذل امام خمینی

تهران، ایران

یک دعوی علیه شما اقامه شده است.

باید ظرف 60 روز پس از ابلاغ این احصاریه به شما (بدون احتساب روز دریافت آن) پاسخی به شکایت پیوست شده یا پیشنهادی را بر اساس قانون 12 از قوانین فدرال دادرسی مدنی به خواهان ابلاغ کنید. این پاسخ یا پیشنهاد باید به خوانده یا وکیل خوانده ابلاغ گردد، که نام و آدرس وی به شرح زیر است:

وکيل دعوای حری اس گلدمن

ANDERSON KILL P C

1251 Avenue of the Americas

New York, NY 10020

(212) 278-1000

goldman@andersonkill.com

اگر پاسخ ندهید، علیه شما برای جبران خسارت درخواست شده در شکایت حکم غیابی صادر خواهد شد. همچنین باید پاسخ یا پیشنهاد خود را به دادگاه ارائه نمایید.

[مهر] دادگاه ناحیه‌ای ایالات متحده

نیویورک

برای ناحیه جنوبی

[امضا]

منشی دادگاه

12/14/2023

تاریخ

V. BRAHIMI / امضا/

احصای منشی یا معاون منشی

گواهی ابلاغ

(این قسمت نباید توسط دادگاه ثبت شود مگر در صورت الزام 4 (Fed. R. Civ. P. 4))

این احضاریه مربوط به (نام و سمت شخص، در صورت موجود بودن) _____ در _____
(تاریخ) _____ به من تحویل داده شد.

☐ من شخصاً احضاریه را به فرد منکور در (مکان) _____
در (تاریخ) _____ تحویل دادم؛ یا

☐ من احضاریه را در محل زندگی شخص یا مکانی که معمولاً در آنجا حضور دارد، به (نام) _____
شخصی دارای سن و قدرت تشخیص مناسب که در آنجا سکونت دارد،

در (تاریخ) _____ تحویل دادم و یک نسخه از آن را به آخرین نشانی موجود از شخص ارسال کردم؛ یا
☐ من احضاریه را به (نام شخص) _____
را به نمایندگی از (نام سازمان) _____
که بنا به قانون اجازه دارد احضاریه

تحویل دادم؛ یا
_____ به من تحویل داد در (تاریخ) _____
☐ من احضاریه را بدون اطلاع برگرداندم زیرا _____؛ یا
☐ سایر (شخص کنید)

حق الزحمه من عبارت است از _____ دلار برای سفر و _____ دلار برای خدمات، جمعاً _____
دلار.

من با در نظر داشتن مجازات شهادت دروغ اظهار می‌کنم که این اطلاعات صحیح است

تاریخ _____

امضای ابلاغ کننده

نام و سمت یا هر دو به بزرگی و حروف با حروف کوچک

نشانی ابلاغ کننده

سایر اطلاعات مربوط به خدمات انجام شده، غیره

پیوست

پاتریشیا فنلی (Patricia Fennelly)، شخصاً به عنوان خواهر/برادر بازمانده روبرت کافیلد (Robert Caufield)

آلفردو بُردنابه (Alfredo Bordenabe)، به عنوان نماینده شخصی اموال کریستین بُردنابه (Krystine Bordenabe)، متوفی، از طرف تمام بازماندگان و ذینفعان قانونی و اعضای خانواده کریستین بُردنابه (Krystine Bordenabe)

آلفردو بُردنابه (Alfredo Bordenabe) شخصاً، به عنوان همسر بازمانده کریستین بُردنابه (Krystine Bordenabe)

آندرو گادسیل (Andrew Godsil) شخصاً، به عنوان فرزند بازمانده کریستین بُردنابه (Krystine Bordenabe)

UNITED STATES DISTRICT COURT
SOUTHERN DISTRICT OF NEW YORK

In re:

TERRORIST ATTACKS ON
SEPTEMBER 11, 2001

03-MDL-1570 (GBD)(SN)

Patricia Fennelly, individually, as surviving sibling of
Robert Caufield

Civil Docket Number _____

Alfredo Bordenabe, as the Personal Representative of
the Estate of Krystine Bordenabe, deceased, and on
behalf of all survivors and all legally entitled
beneficiaries and family members of Krystine
Bordenabe

**IRAN SHORT FORM
COMPLAINT AND DEMAND
FOR TRIAL BY JURY**

Alfredo Bordenabe, individually, as surviving spouse
of Krystine Bordenabe

Andrew Godsil, individually, as surviving child of
Krystine Bordenabe

Plaintiffs,

-against-

Islamic Republic of Iran,

Defendant.

Plaintiffs named herein by and through the undersigned counsel file this Iran Short Form Complaint against Defendant, the Islamic Republic of Iran ("Iran"), arising out of the September 11, 2001 terrorist attacks ("September 11, 2001 Terrorist Attacks"), as permitted and approved by the Court's Order of October 28, 2019, ECF No. 5234. Each Plaintiff incorporates by reference the specific allegations, as indicated below, of (a) the Federal Insurance and Ashton Plaintiffs' Amended Consolidated Complaint Against Defendant, the Islamic Republic of Iran, ECF No. 3237, or (b) the Amended Complaint, Burnett v. Islamic Republic of Iran, No. 15-CV-9903 (GBD)(SN) (S.D.N.Y. Feb. 8, 2016), ECF No. 53.

Upon filing this Short Form Complaint, each Plaintiff is deemed to have adopted all factual and jurisdictional allegations of the complaint that has been joined as specified below, all causes of action contained within that complaint; all prior filings in connection with that complaint; and all prior Orders and rulings of the Court in connection with that complaint.

Additionally, each Plaintiff incorporates the factual allegations and findings contained in those pleadings and orders filed at Havlish v. Bin Laden, No. 1:03-CV-9848 (GBD)(SN) (S.D.N.Y.), ECF Nos. 263, 294, 295; In re Terrorist Attacks on September 11, 2001, 03-MDL-1570 (GBD)(SN) (S.D.N.Y.), ECF Nos. 2430, 2431, 2432, 2433, 2473, 2515, 2516; and evidence submitted at the proceedings before the Honorable George B. Daniels on December 15, 2011 (ECF No. 2540).

VENUE

1. Venue in this district is proper pursuant to 28 U.S.C. §§ 1391(b)(2) and 1391(f)(1), as a substantial part of the events giving rise to the claims asserted herein occurred in this district. Venue is also proper in this district pursuant to 18 U.S.C. § 2334(a).

JURISDICTION

2. Jurisdiction against the Islamic Republic of Iran is premised on the grounds set forth in the complaints specified below, including but not limited to 28 U.S.C. § 1605(a) (tort exception to the Foreign Sovereign Immunities Act), 28 U.S.C. § 1605A (terrorism exception to the Foreign Sovereign Immunities Act), and 28 U.S.C. § 1605B (Justice Against Sponsors of Terrorism Act).

CAUSES OF ACTION

3. Each Plaintiff hereby adopts and incorporates by reference all factual allegations, jurisdictional allegations, and jury trial demand, including all causes of action against the Islamic Republic of Iran, as set forth in the following complaint [**check only one complaint**]:

☐ Federal Insurance and Ashton Plaintiffs' Amended Consolidated Complaint Against Defendant, the Islamic Republic of Iran, ECF No. 3237

☒ Amended Complaint, Burnett v. Islamic Republic of Iran, No. 15-CV-9903 (GBD) (SN) (S.D.N.Y. Feb. 8, 2016), ECF No. 53

4. In addition, each Plaintiff hereby asserts the following additional causes of action:

☒ Iran Short Form Complaint First Cause of Action to Recover Wrongful Death Damages Pursuant to 28 U.S.C. § 1605B (the Justice Against Sponsors of Terrorism Act or JASTA) and 18 U.S.C. § 2333 *et seq.* (the Anti-Terrorism Act or ATA)

As a factual basis for this cause of action, Plaintiff(s) allege that the allegations set forth in the complaint noted above, as well as the allegations set forth in the Havlish filings noted above, establish that, as set forth herein, the injuries they suffered arose from the September 11, 2001 Terrorist Attacks; Defendant's role in the September 11, 2001 Terrorist Attacks constituted acts of international terrorism that violated state and federal laws pursuant to 18 U.S.C. § 2331; that the September 11, 2001 Terrorist Attacks constituted acts of international terrorism committed, planned or authorized by an organization that had been designated as a foreign terrorist organization under 8 U.S.C. § 1189; that the September 11, 2001 Terrorist Attacks violated state and federal laws pursuant to 18 U.S.C. § 2331; and that Defendant aided and abetted, by knowingly providing substantial assistance, with others and/or conspired with others who committed an act or acts of international terrorism in violation of 18 U.S.C. § 2333 *et seq.*

☐ Iran Short Form Complaint First Cause of Action to Recover Personal Injury Damages Pursuant to 28 U.S.C. § 1605B (the Justice Against Sponsors of Terrorism Act or JASTA) and 18 U.S.C. § 2333 *et seq.* (the Anti-Terrorism Act or ATA)

As a factual basis for this cause of action, Plaintiff(s) allege that the allegations set forth in the complaint noted above, as well as the allegations set forth in the Havlish filings noted above, establish that, as set forth herein, the injuries they suffered arose from the September 11, 2001 Terrorist Attacks; Defendant's role in the September 11, 2001 Terrorist Attacks constituted acts of international terrorism that violated state and federal laws pursuant to 18 U.S.C. § 2331; that the September 11, 2001 Terrorist Attacks constituted acts of international terrorism committed, planned or authorized by an organization that had been designated as a foreign terrorist organization under 8 U.S.C. § 1189; that the September 11, 2001 Terrorist Attacks violated state and federal laws pursuant to 18 U.S.C. § 2331, and that Defendant aided and abetted, by knowingly providing substantial assistance, with others and/or conspired with others who committed an act or acts of international terrorism in violation of 18 U.S.C. § 2333 *et seq.*

IDENTIFICATION OF NEW PLAINTIFFS

5. The following allegations and information are alleged on behalf of each individual who is bringing this claim, as indicated on Appendix 1 to this Iran Short Form Complaint, herein referred to as "Plaintiffs."

- a. The citizenship/nationality of each Plaintiff is indicated at Appendix 1 to this Iran Short Form Complaint.
- b. Plaintiff is entitled to recover damages on the causes of action set forth in the complaint identified above, as joined by this Iran Short Form Complaint, and as further asserted within this Iran Short Form Complaint.
- c. As indicated at Appendix 1, Plaintiff (i) is the estate representative of someone who was killed as a result of the September 11, 2001 Terrorist Attacks; (ii) is the surviving immediate family member of someone who was killed as a result of the September 11, 2001 Terrorist Attacks; and/or (iii) suffered physical injuries as a result of the September 11, 2001 Terrorist Attacks
- d. For those plaintiffs with personal injury claims, as indicated in Appendix 1, on or after September 11, 2001, said Plaintiff was present at the Pentagon and/or the World Trade Center site and/or its surroundings and/or lower Manhattan and/or at an area wherein he/she was exposed to toxins as a result of the terrorist attacks and was exposed to toxins from the attacks, and/or was otherwise injured, and/or as otherwise alleged, as stated specifically in Appendix 1
- e. For those plaintiffs with personal injury and/or wrongful death claims, as indicated in Appendix 1, as a direct, proximate and foreseeable result of Defendant's actions or inactions, Plaintiff or his or her decedent suffered bodily injury and/or death, and consequently economic and other losses, including but not limited to pain and suffering, emotional distress, psychological injuries, and loss of enjoyment of life, and/or as described in the Iran Short Form Complaint, and/or as otherwise may be specified in subsequent discovery proceedings, and/or as otherwise alleged in Appendix 1.
- f. The name, relationship to the injured and/or deceased September 11 victim, residency, citizenship/nationality, and the general nature of the claim for each plaintiff asserting wrongful death and/or solatium claims is listed on the attached Appendix 1, and is incorporated herein as allegations, with all allegations of the related complaints, as specified above, deemed alleged as to each Plaintiff.

IDENTIFICATION OF THE DEFENDANT

6. The only Defendant named in this Iran Short Form Complaint is the Islamic Republic of Iran

NO WAIVER OF OTHER CLAIMS

7. By filing this Iran Short Form Complaint, Plaintiffs are not waiving any right to file suit against any other potential defendants or parties.

8. By filing this Iran Short Form Complaint, Plaintiffs are not opting out of any class that the Court may certify in the future.

JURY DEMAND

9. Each Plaintiff hereby demands a trial by jury as to the claims in this action.

WHEREFORE, Plaintiffs pray for relief and judgment against Defendant as set forth in this Iran Short Form Complaint as appropriate.

Dated: December 13, 2023

Respectfully submitted,

/s/ Jerry S. Goldman
Jerry S. Goldman, Esq.
Bruce Strong, Esq.
Alexander Greene, Esq.
ANDERSON KILL P C
1251 Avenue of the Americas
New York, NY 10020
Telephone: (212) 278-1000
jgoldman@andersonkill.com
bstrong@andersonkill.com
agreene@andersonkill.com

Attorneys for Plaintiffs

APPENDIX 1

Each line below is deemed an allegation, incorporating the allegations, language, and references within the Iran Short Form Complaint to which this Appendix 1 is appended and shall be referenced as Allegation 1 of Appendix 1 to the Iran Short Form Complaint, Allegation 2 of Appendix 1 to the Iran Short Form Complaint, etc

	Plaintiff's Name	Plaintiff's State of Residency at Filing (or death)	Plaintiff's Citizenship/ Nationality on 9/11/01	9/11 Victim's Full Name	Plaintiff's Relationship to 9/11 Victim¹	9/11 Victim's Citizenship/ Nationality on 9/11/01	Nature of Claim (wrongful death, solatium, personal injury)²
1.	Patricia Fennelly	NY	United States	Robert Caufield	Sibling	United States	Solatium
2.	Alfredo Bordenabe	NY	United States	Krystine Bordenabe	PR	United States	Solatium/Wrongful Death
3.	Alfredo Bordenabe	NY	United States	Krystine Bordenabe	Spouse	United States	Solatium
4.	Andrew Godsil	NJ	United States	Krystine Bordenabe	Child	United States	Solatium

¹ For those identified as "PR," such claim is made as the Personal Representative of the 9/11 Victim's Estate and on behalf of all survivors and all legally entitled beneficiaries and family members of such 9/11 Victim as noted in the case caption

² The PRs identified below are bringing solatium claims on behalf of all survivors and all legally entitled beneficiaries and family members of such 9/11 Victim as noted in the case caption

دادگاه منطقه‌ای ایالات متحده
ناحیه جنوب نیویورک

03-MDL-1570 (GBD)(SN)

شماره پرونده مدنی _____

فرم کوتاه شکایت از ایران و تقاضای
برگزاری محاکمه همراه با هیئت منصفه

صفحه

حملات تروریستی
11 سپتامبر 2001

پاتریشیا فلی (Patricia Fennelly)، شخصاً به عنوان حواهر/برادر
نارمانده روبرت کافیلد (Robert Caufield)

آلفردو بُردنابه (Alfredo Bordenabe)، به عنوان نماینده شخصی
اموال کریستین بُردنابه (Krystine Bordenabe)، متوفی، از طرف
تمام بازماندگان و ذینفعان قانونی و اعضای خانواده کریستین بُردنابه
(Krystine Bordenabe)

آلفردو بُردنابه (Alfredo Bordenabe) شخصاً، به عنوان همسر
بازمانده کریستین بُردنابه (Krystine Bordenabe)

آندرو گادسیل (Andrew Godsil) شخصاً، به عنوان فرزند نارمانده
کریستین بُردنابه (Krystine Bordenabe)

حواهان‌ها،

- علیه -

جمهوری اسلامی ایران،

خوانده

حواهان‌های) مندرج در اینجا از طریق وکیلی که امضایش در زیر آمده است این فرم کوتاه شکایت را علیه خوانده

جمهوری اسلامی ایران ("ایران") در خصوص حملات تروریستی 11 سپتامبر 2001 ("حملات تروریستی 11 سپتامبر

2001") ارائه می‌کند که بنا به دستور دادگاه ECF شماره 5234 مورخ 28 اکتبر 2019 مجاز دانسته شده و تولید گردیده

است. هریک از حواهان‌ها اتهامات مشخص مندرج در زیر را از طریق ارجاع مطرح می‌سازند، (الف) شکایت تجمیعی

اصلاح شده حواهان‌ها بیمه فدراال و اشتغال علیه خوانده، جمهوری اسلامی ایران، ECF شماره 3237، یا (ب) شکایت اصلاح

شده، دریت علیه جمهوری اسلامی ایران، شماره 8 S D N Y. 15-CV-9903 (GBD)(SN) (شماره 8 فوریه ECF، 2016) شماره

هر یک از این حواها بود که هر یک از حواها (ها) با طرح این فرم کوتاه شکایت، تمامی اتهامات مبتنی بر حقیق و قضایی شکایت را که در زیر مشخص شده است؛ تمامی علل اقدام مندرج در شکایت؛ تمام موارد ارائه شده در خصوص آن شکایت؛ و تمام احکام و دستورات دادگاه در رابطه با آن شکایت را نیز گنجانده‌اند.

علاوه بر این، هر یک از حواها اتهامات مبتنی بر حقایق مندرج در آن دادرسی‌ها و احکام ارائه شده در پرونده هاولیش علیه بی لادن، به شماره ECF (S.D.N.Y.) (SN) (GBD) 03-CV-9848 1 شماره‌های 263، 294، 295، عطف به حملات تروریستی 11 سپتامبر 2001، پرونده ECF (S.D.N.Y.) (SN) (GBD) 03-MDL-1570 شماره‌های 2430، 2431، 2432، 2433، 2473، 2515، 2516 و شواهد ارائه شده در دادرسی‌ها نزد قاضی جورج بی. دانیلز در 15 سپتامبر (ECF 2011 شماره 2540) را گنجانده‌اند.

مکان

1. مکان این بلخیه بر اساس 28 U.S.C. § 1391(b)(2) و 1391(f)(1) مناسب است چرا که بخش قابل توجهی از رویدادهای منجر به دعاوی مطرح شده در اینجا در این بلخیه رخ داده است همچنین محل اقامه دعوی در این ناحیه بر اساس 18 U.S.C. § 2334(a) مناسب است.

صلاحیت قضایی

2. صلاحیت قضایی علیه جمهوری اسلامی ایران بر اساس دلایل مندرج در شکایات مشخص شده در زیر، از جمله اما نه محدود به 28 U.S.C. § 1605(a) (استثنای شه‌م‌م قانون مصوبیت حاکمیت خارجی)، 28 U.S.C. § 1605A (استثنای تروریسم قانون مصوبیت حاکمیت خارجی) و 28 U.S.C. § 1605B (قانون عدالت علیه حامیان مالی تروریسم) اثبات می‌گردد.

علل اقدام

3. بدین وسیله هر یک از حواها (ها) با ارجاع تمامی اتهامات مبتنی بر حقیق، اتهامات قضایی و درخواست محاکمه با حضور هیئت منصفه از جمله تمام علل اقدام علیه جمهوری اسلامی ایران مندرج در شکایت زیر را اتخاذ می‌کند

[فقط یک شکایت را علامت بزنید]

☐ شکایت تجمیعی اصلاح شده حواها (ها) نیمه فدرال و اشتون علیه خوانده، جمهوری اسلامی ایران، ECF شماره 3237

☒ شکایت اصلاح شده، برنت علیه جمهوری اسلامی ایران، شماره (SN) (GBD) 15-CV-9903 (S.D.N.Y.) تاریخ 8 فوریه ECF، (2016 شماره 53)

4. به علاوه، هر یک از حواهای یادشده وسیله علل اقدام اضافی زیر را نیز مطرح می‌کنند:

☒ **فرم کوتاه شکایت از ایران اولین علت اقدام برای دریافت جبران خسارت صدمه شخصی بر اساس 28 U.S.C. § 1605B (قانون عدالت علیه حامیان مالی تروریسم یا JASTA) و 18 U.S.C. § 2333 و مابعد آن (قانون مبارزه با تروریسم یا ATA)**

به عنوان منبای واقعی علت این دعوی، حواهای یادشده مدعی هستند که ادعاهای ذکر شده در شکایت بالا و نیز ادعاهای مندرج در دعوای هاولیش (Havlish) ذکر شده در بالا نشان می‌دهد که طبق مندرجات اینجا، صدمات وارد شده به آنها ناشی از «حملات تروریستی 11 سپتامبر 2001» بوده است؛ نقش خوانده در «حملات تروریستی 11 سپتامبر»، اقدام تروریستی بین‌المللی و ناقض قوانین ایالتی و فدرال در اساس 18 U.S.C. § 2331 محسوب می‌شود؛ «حملات تروریستی 11 سپتامبر» یک عمل تروریستی بین‌المللی با برنامه‌ریزی یا محور سازمان‌دارای عنوان سازمان تروریستی خارجی طبق 18 U.S.C. § 1189 بوده است؛ در اساس 18 U.S.C. § 2331، «حملات تروریستی 11 سپتامبر» ناقض قوانین ایالتی و فدرال بوده است؛ و خوانده با فراهم کردن کمک اساسی آگاهانه با دیگران همکاری و معاونت کرده است و/یا با کسانی که طبق 18 U.S.C. § 2333 و مابعد آن، مرتکب عمل تروریستی بین‌المللی شده‌اند، هم‌دستی کرده است.

☐ **فرم کوتاه شکایت از ایران اولین علت اقدام برای دریافت جبران خسارت صدمه شخصی بر اساس 28 U.S.C. § 1605B (قانون عدالت علیه حامیان مالی تروریسم یا JASTA) و 18 U.S.C. § 2333 و مابعد آن (قانون مبارزه با تروریسم یا ATA)**

به عنوان منبای واقعی علت این دعوی، حواهای یادشده مدعی هستند که ادعاهای ذکر شده در شکایت بالا و نیز ادعاهای مندرج در دعوای هاولیش (Havlish) ذکر شده در بالا نشان می‌دهد که طبق مندرجات اینجا، صدمات وارد شده به آنها ناشی از «حملات تروریستی 11 سپتامبر 2001» بوده است؛ نقش خوانده در «حملات تروریستی 11 سپتامبر»، اقدام تروریستی بین‌المللی و ناقض قوانین ایالتی و فدرال در اساس 18 U.S.C. § 2331 محسوب می‌شود؛ «حملات تروریستی 11 سپتامبر» یک عمل تروریستی بین‌المللی با برنامه‌ریزی یا محور سازمان‌دارای عنوان سازمان تروریستی خارجی طبق 18 U.S.C. § 1189 بوده است؛ در اساس 18 U.S.C. § 2331، «حملات تروریستی 11 سپتامبر» ناقض قوانین ایالتی و فدرال بوده است؛ و خوانده با فراهم کردن کمک اساسی آگاهانه با دیگران همکاری و معاونت کرده است و/یا با کسانی که طبق 18 U.S.C. § 2333 و مابعد آن، مرتکب عمل تروریستی بین‌المللی شده‌اند، هم‌دستی کرده است.

شناسایی خواهان‌های جدید

5. اتهامات و اطلاعات زیر از طرف هر یک از افرادی ارائه گردیده که این دعوی را مطرح می‌کنند، چنانکه

در سمیمه 1 این فرم کوتاه شکایت از ایران آمده است و در اینجا به آنها "خواهان‌ها" گفته می‌شود.

الف. شهروندی/تابعیت هر یک از خواهان‌ها در سمیمه 1 این فرم کوتاه شکایت از ایران ذکر شده است.

ب. خواهان مشمول دریافت حسرت در مورد علل اقدام مطرح شده در شکایت ذکر شده در بالا است که در این فرم کوتاه شکایت از ایران مطرح شده و همچنین در این فرم کوتاه شکایت از ایران تصریح گردیده است.

پ. همان‌گونه که در سمیمه 1 آمده است، خواهان (1) نماینده وارثان شخصی است که در نتیجه حملات تروریستی 11 سپتامبر 2001 کشته شده است؛ (2) عضو رنده بلافصل خانواده شخصی است که در نتیجه حملات تروریستی 11 سپتامبر 2001 کشته شده است؛ و/یا (3) در نتیجه حملات تروریستی 11 سپتامبر 2001 دچار سدمات جسمی شده است.

ت. در خصوص آن دسته از خواهان‌ها که ادعای صدمه شخصی را مطرح می‌کنند، چنانکه در سمیمه 1 آمده در 11 سپتامبر 2001 یا بعد از آن، خواهان منکور در پنتاگون و/یا مرکز تجارت جهانی و/یا محیط اطراف آن و/یا جنوب منهتن و/یا در جایی بوده که در معرض مواد سمی ناشی از حملات تروریستی قرار داشته و خود در معرض مواد سمی ناشی از حملات تروریستی قرار گرفته است و/یا موضوع به شکلی دیگر به‌طور مشخص در سمیمه 1 ذکر گردیده است.

ث. در مورد خواهان‌هایی که دعوی صدمه شخصی و/یا قتل غیر عمد را، چنانکه در سمیمه 1، و به سبب نتیجه مستقیم، بلافصل و قابل پیش‌بینی اقدام خوانده مطرح کرده‌اند، خوانده و/یا فرد متوفی وی دچار آسیب جسمی و/یا مرگ شده و در نتیجه متحمل زیان‌های اقتصادی و غیره شده است، از جمله، اما نه محدود به درد و رنج، پریشانی عاطفی، رنج روحی و از دست دادن لذت زندگی، و/یا آنچه در فرم کوتاه شکایت از ایران شرح داده شده است و/یا ممکن است در دادرسی‌های کشف حق بعدی شناسایی شود و/یا به شکل دیگری در سمیمه 1 مطرح گردیده است.

ج. نام، نسبت به فرد محروح و/یا متوفی قربانی 11 سپتامبر، محل اقامت، شهروندی/تابعیت، و ماهیت کلی دعوی هر یک از خواننده‌ها در خصوص قتل غیر عمد و/یا دعاوی ترضیه خاطر در سمیمه 1 ذکر شده است و در اینجا، همراه با تمام اتهامات شکایات مربوطه چنانکه در بالا ذکر شده، به عنوان اتهامات مورد ادعای هر یک از خواهان‌ها تلقی می‌شود.

هویت خواننده

6 تنها خواننده ذکر شده در این فرم شکایت کوتاه از ایران، جمهوری اسلامی ایران است

چشمپوشی نکردن از ادعاهای دیگر

7 خواهان‌ها با ارائه این فرم کوتاه شکایت از ایران، از هیچ‌یک از حقوق خود برای طرح دعوایی علیه

هر یک از خواننده‌ها یا طرفین بالقوه دیگر چشمپوشی نمی‌کنند

8 خواهان‌ها، با ارائه این فرم کوتاه شکایت از ایران، از هرگونه دعوی جمعی که ممکن است دادگاه در آینده

مجاز بداند، صرف‌نظر نمی‌کنند.

درخواست هیئت منصفه

9. بدین وسیله هر یک از خواهان‌ها محکمه با حضور هیئت منصفه را در خصوص دعوی این اقدام

درخواست می‌نمایند.

بدین‌وسیله، خواهان‌ها درخواست صدور حکم علیه خواننده که در پرونده بر اساس مندرجات فرم کوتاه شکایت از

ایران را به صورت مقتضی دارند.

تاریخ: 13 دسامبر 2023

تقدیم با احترام،

امضا/حری اس. گلنمن

وکیل دعوای حری اس. گلنمن

Bruce Strong، وکیل دعوای

Alexander Greene، وکیل دعوای

شرکت ANDERSON KILL

1251 Avenue of the Americas

New York, NY 10020

تلفن: (212) 278-1000

jgoldman@andersonkill.com

bstrong@andersonkill.com

agreene@andersonkill.com

وکلاهی خواهان‌ها

ضمیمه 1 هر یک از سطرهای زیر یک اتهام محسوب می‌شود و جزو اتهامات، ریان و ارجاعات در فرم کوتاه

شکایت از ایران است که ضمیمه 1 به آن پیوست شده است و باید به عنوان دعوی 1 از ضمیمه 1 به فرم کوتاه شکایت از

ایران، دعوی 2 از ضمیمه 1 به فرم کوتاه شکایت از ایران و الی آخر مورد ارجاع قرار گیرد

نام خواهان	ایالت اقامت خواهان در زمان طرح دعوی (یا مرگ)	تابعیت / ملیت خواهان در تاریخ 9/11/01	نام کامل قربانی 9/11	نسبت خواهان با قربانی 9/11 ¹	شهرت / شهرت قربانی / تابعیت قربانی 9/11 در تاریخ 9/11/01	ماهیت دعوی (قتل غیر عمد، ترسبه خاطر، جراحت شخصی) ²
1. پاتریشیا فنیلی (Patricia Fennelly)	نیویورک	ایالات متحده	Robert Caufield	برادر / خواهر	ایالات متحده	ترسبه خاطر
2. آلفردو بوردنابه (Alfredo Bordenabe)	نیویورک	ایالات متحده	کریستین بوردنابه (Krystine Bordenabe)	پورتو ریگو	ایالات متحده	ترسبه خاطر / قتل غیر عمد
3. آلفردو بوردنابه (Alfredo Bordenabe)	نیویورک	ایالات متحده	کریستین بوردنابه (Krystine Bordenabe)	همسر	ایالات متحده	ترسبه خاطر
4. اندرو گادسیل (Andrew Godsil)	نیوجرسی	ایالات متحده	کریستین بوردنابه (Krystine Bordenabe)	فرزند	ایالات متحده	ترسبه خاطر

¹ در خصوص موارد مشخص شده با عبارت "PR"، چنین ادعاهایی توسط نماینده شخصی املاک قربانی 9/11 و از طرف نماینده تمام بازماندگان و ذینفعان قانونی و اعضای خانواده قربانی 9/11 مذکور که در عنوان پرونده آمده است مطرح می‌گردد.

² نمایندگانی شخصی مندرج در زیر دعوی ترسبه خاطر را از طرف تمام بازماندگان و ذینفعان قانونی و اعضای خانواده قربانی 9/11 مذکور که در عنوان پرونده آمده است مطرح می‌کنند.

JS 44C/SDNY
REV
10/01/2020

Case 1 23-cv-10824 Document 4 Filed 12/13/23 Page 1 of 3
CIVIL COVER SHEET

The JS-44 civil cover sheet and the information contained herein neither replace nor supplement the filing and service of pleadings or other papers as required by law, except as provided by local rules of court. This form, approved by the Judicial Conference of the United States in September 1974, is required for use of the Clerk of Court for the purpose of initiating the civil docket sheet.

PLAINTIFFS

Patricia Fennelly et al (see appendix)

DEFENDANTS

Islamic Republic of Iran

ATTORNEYS (FIRM NAME, ADDRESS AND TELEPHONE NUMBER)

Jerry S. Goldman, Esq., ANDERSON KILL P C
1251 Avenue of the Americas, New York, NY 10020
(212) 278-1000 / jgoldman@andersonkill.com

ATTORNEYS (IF KNOWN)

CAUSE OF ACTION (CITE THE U.S. CIVIL STATUTE UNDER WHICH YOU ARE FILING AND WRITE A BRIEF STATEMENT OF CAUSE)
(DO NOT CITE JURISDICTIONAL STATUTES UNLESS DIVERSITY)

18 U.S.C. § 2333 and 18 U.S.C. §§ 1605A, 1605B

Has this action, case, or proceeding, or one essentially the same, been previously filed in SDNY at any time? No ☐ Yes ☒ Judge Previously Assigned **George B. Daniels**

If yes, was this case Vol ☐ Invol ☐ Dismissed No ☒ Yes ☐ If yes, give date _____ & Case No 1 03-md-1570

Is this an INTERNATIONAL ARBITRATION CASE? No ☒ Yes ☐

(PLACE AN [x] IN ONE BOX ONLY)

NATURE OF SUIT

TORTS		ACTIONS UNDER STATUTES			
CONTRACT	PERSONAL INJURY	PERSONAL INJURY	FORFEITURE/PENALTY	BANKRUPTCY	OTHER STATUTES
[] 110 INSURANCE	[] 310 AIRPLANE	[] 387 HEALTHCARE/	[] 825 DRUG RELATED	[] 422 APPEAL	[] 375 FALSE CLAIMS
[] 120 MARINE	[] 315 AIRPLANE PRODUCT	INJURY/PRODUCT LIABILITY	SEIZURE OF PROPERTY	28 USC 158	[] 376 QUI TAM
[] 130 MILLER ACT	LIABILITY	[] 366 PERSONAL INJURY	21 USC §§1	[] 423 WITHDRAWAL	[] 400 STATE
[] 140 NEGOTIABLE	[] 320 ASSAULT, LIBEL &	PRODUCT LIABILITY	[] 880 OTHER	28 USC 157	REAPPORTIONMENT
[] 150 INSTRUMENT	[] 330 FEDERAL	[] 388 ASBESTOS PERSONAL			[] 410 ANTITRUST
[] 150 RECOVERY OF	EMPLOYERS'	INJURY/PRODUCT			[] 430 BANKS & BANKING
OVERPAYMENT &	LIABILITY	LIABILITY			[] 460 COMMERCE
ENFORCEMENT			PROPERTY RIGHTS		[] 460 DEPORTATION
[] 181 OF JUDGMENT	[] 340 MARINE	PERSONAL PROPERTY	[] 828 COPYRIGHTS	[] 880 DEFEND TRADE SECRETS ACT	[] 470 RACKETEER INFLU-
[] 152 MEDICARE ACT	[] 345 MARINE PRODUCT	[] 370 OTHER FRAUD	[] 830 PATENT		ENCED & CORRUPT
RECOVERY OF	LIABILITY	[] 371 TRUTH IN LENDING	[] 835 PATENT-ABREVIATED NEW DRUG APPLICATION		ORGANIZATION ACT
DEFAULTED	[] 350 MOTOR VEHICLE		[] 840 TRADEMARK		(FCO)
STUDENT LOANS	[] 355 MOTOR VEHICLE				[] 400 CONSUMER CREDIT
(EXCL. VETERANS)	PRODUCT LIABILITY				[] 406 TELEPHONE CONSUMER
RECOVERY OF	[] 380 OTHER PERSONAL	[] 380 OTHER PERSONAL		SOCIAL SECURITY	PROTECTION ACT
OVERPAYMENT	INJURY	PROPERTY DAMAGE	LABOR	[] 851 HIA (1385(f))	
OF VETERAN'S	[] 382 PERSONAL INJURY	[] 385 PROPERTY DAMAGE	[] 710 FAIR LABOR	[] 882 BLACK LUNG (923)	[] 480 CABLE/SATELLITE TV
BENEFITS	MED. MALPRACTICE	PRODUCT LIABILITY	STANDARD ACT	[] 853 DIWCD/DWVW (405(g))	[] 450 SECURITIES/
[] 180 STOCKHOLDERS			[] 720 LABOR/RIGHT	[] 854 SSID TITLE XVI	COMMODITIES/
SUITS			RELATIONS	[] 855 RSI (405(g))	EXCHANGE
[] 180 OTHER		PRISONER PETITIONS	[] 740 RAILWAY LABOR ACT		[] 890 OTHER STATUTORY
CONTRACT		[] 483 ALIEN DETAINEE	[] 751 FAMILY MEDICAL	FEDERAL TAX SUITS	ACTIONS
CONTRACT	ACTIONS UNDER STATUTES	[] 540 MOTIONS TO	LEAVE ACT (FMLA)	[] 670 TAXES (U.S. Plaintiff or	[] 801 AGRICULTURAL ACTS
PRODUCT	CIVIL RIGHTS	VACATE SENTENCE		Defendant)	[] 883 ENVIRONMENTAL
LIABILITY	[] 440 OTHER CIVIL RIGHTS	28 USC 2285	[] 790 OTHER LABOR	[] 871 IRS THIRD PARTY	MATTERS
[] 186 FRANCHISE	(Non-Prisoner)	[] 530 HABEAS CORPUS	LITIGATION	28 USC 1109	[] 885 FREEDOM OF
		[] 835 DEATH PENALTY	[] 791 EMPL. NET INC.		INFORMATION ACT
		[] 540 MANDAMUS & OTHER	SECURITY ACT (ERISA)		[] 888 ARBITRATION
REAL PROPERTY	[] 441 VOTING	PRISONER CIVIL RIGHTS	IMMIGRATION		[] 889 ADMINISTRATIVE
[] 210 LAND	[] 442 EMPLOYMENT	[] 550 CIVIL RIGHTS	[] 462 NATURALIZATION		PROCEDURE ACT/REVIEW OR
CONDEMNATION	[] 443 HOUSING/	[] 555 PRISON CONDITION	APPLICATION		APPEAL OF AGENCY DECISION
[] 220 FORECLOSURE	ACCOMMODATIONS	[] 580 CIVIL DETAINEE	[] 465 OTHER IMMIGRATION		
[] 230 RENT LEASE &	[] 445 AMERICANS WITH	CONDITIONS OF CONFINEMENT	ACTIONS		[] 890 CONSTITUTIONALITY OF
EJECTMENT	DISABILITIES				STATE STATUTES
[] 240 TORTS TO LAND	EMPLOYMENT				
[] 245 TORT PRODUCT	[] 448 AMERICANS WITH				
LIABILITY	DISABILITIES -OTHER				
[] 280 ALL OTHER	[] 449 EDUCATION				
REAL PROPERTY					

Check if demanded in complaint

☐ CHECK IF THIS IS A CLASS ACTION UNDER F.R.C.P. 23

DEMAND \$ 100 million OTHER _____ JUDGE George B. Daniels DOCKET NUMBER 1 03-md-1570

Check YES only if demanded in complaint

JURY DEMAND ☒ YES ☐ NO

DO YOU CLAIM THIS CASE IS RELATED TO A CIVIL CASE NOW PENDING IN S D N Y AS DEFINED BY LOCAL RULE FOR DIVISION OF BUSINESS 13? IF SO, STATE _____

NOTE: You must also submit at the time of filing the Statement of Relatedness form (Form IH-32)

Case 1:23-cv-10824 Document 4 Filed 12/13/23 Page 2 of 3

(PLACE AN x IN ONE BOX ONLY)

ORIGIN

- ☒ 1 Original Proceeding
 ☐ 2 Removed from State Court
 ☐ 3 Remanded from Appellate Court
 ☐ 4 Reinstated or Reopened
 ☐ 5 Transferred from (Specify District)
 ☐ 6 Multidistrict Litigation (Transferred)
 ☐ 7 Appeal to District Judge from Magistrate Judge
- ☐ a All parties represented
 ☐ b At least one party is pro se
- ☐ 8 Multidistrict Litigation (Direct File)

(PLACE AN x IN ONE BOX ONLY)

BASIS OF JURISDICTION

IF DIVERSITY, INDICATE
CITIZENSHIP BELOW

- ☐ 1 U.S. PLAINTIFF
 ☐ 2 U.S. DEFENDANT
 ☒ 3 FEDERAL QUESTION (U.S. NOT A PARTY)
 ☐ 4 DIVERSITY

CITIZENSHIP OF PRINCIPAL PARTIES (FOR DIVERSITY CASES ONLY)

(Place an [X] in one box for Plaintiff and one box for Defendant)

CITIZEN OF THIS STATE	PTF [] 1	DEF [] 1	CITIZEN OR SUBJECT OF A FOREIGN COUNTRY	PTF [] 3	DEF [] 3	INCORPORATED and PRINCIPAL PLACE OF BUSINESS IN ANOTHER STATE	PTF [] 5	DEF [] 5
CITIZEN OF ANOTHER STATE	[] 2	[] 2	INCORPORATED or PRINCIPAL PLACE OF BUSINESS IN THIS STATE	[] 4	[] 4	FOREIGN NATION	[] 6	[] 6

PLAINTIFF(S) ADDRESS(ES) AND COUNTY(IES)

See attached appendix

DEFENDANT(S) ADDRESS(ES) AND COUNTY(IES)

Islamic Republic of Iran
c/o Ministry of Foreign Affairs
Imam Khomeini Avenue
Tehran, Iran

DEFENDANT(S) ADDRESS UNKNOWN

REPRESENTATION IS HEREBY MADE THAT, AT THIS TIME, I HAVE BEEN UNABLE WITH REASONABLE DILIGENCE, TO ASCERTAIN THE RESIDENCE ADDRESSES OF THE FOLLOWING DEFENDANTS

COURTHOUSE ASSIGNMENT

I hereby certify that this case should be assigned to the courthouse indicated below pursuant to Local Rule for Division of Business 18, 20 or 21

Check one THIS ACTION SHOULD BE ASSIGNED TO ☐ WHITE PLAINS ☒ MANHATTAN

DATE 12/13/2023 /s/ Jerry Goldman

SIGNATURE OF ATTORNEY OF RECORD

ADMITTED TO PRACTICE IN THIS DISTRICT

☐ NO
☒ YES (DATE ADMITTED Mo May Yr 1980)
 Attorney Bar Code # 1302454

RECEIPT #

Magistrate Judge is to be designated by the Clerk of the Court.

Magistrate Judge _____ is so Designated

Ruby J. Krajick, Clerk of Court by _____ Deputy Clerk, DATED _____

UNITED STATES DISTRICT COURT (NEW YORK SOUTHERN)

APPENDIX 1

Each line below is deemed an allegation, incorporating the allegations, language, and references within the Iran Short Form Complaint to which this Appendix 1 is appended and shall be referenced as Allegation 1 of Appendix 1 to the Iran Short Form Complaint, Allegation 2 of Appendix 1 to the Iran Short Form Complaint, etc.

	Plaintiff's Name	Plaintiff's State of Residency at Filing (or death)	Plaintiff's Citizenship/ Nationality on 9/11/01	9/11 Victim's Full Name	Plaintiff's Relationship to 9/11 Victim¹	9/11 Victim's Citizenship/ Nationality on 9/11/01	Nature of Claim (wrongful death, solatium, personal injury)²
1	Patricia Fennelly	NY	United States	Robert Caufield	Sibling	United States	Solatium
2	Alfredo Bordenabe	NY	United States	Krystine Bordenabe	PR	United States	Solatium/Wrongful Death
3	Alfredo Bordenabe	NY	United States	Krystine Bordenabe	Spouse	United States	Solatium
4.	Andrew Godsil	NJ	United States	Krystine Bordenabe	Child	United States	Solatium

¹ For those identified as "PR," such claim is made as the Personal Representative of the 9/11 Victim's Estate and on behalf of all survivors and all legally entitled beneficiaries and family members of such 9/11 Victim as noted in the case caption.

² The PRs identified below are bringing solatium claims on behalf of all survivors and all legally entitled beneficiaries and family members of such 9/11 Victim as noted in the case caption.

لها این اقدام پرونده یا دادرسی یا موردی دارای مشابهت اساسی قبلاً در هر رمقی در SDNY مطرح شده است؟ ☐ بله ☐ نه

نگار، نام، یا آبی پرورده ☐ دیوارهای پشته ☐ رد شده است ☐ بود ☐ به ☐ نگر به نام تاریخ و

آیا این یک پرونده قوی بین‌المللی است؟ ☐ خیر ☐ بله

(فصل پنجم کتاب را با علامت $[X]$ مشخص نمایید)

تکلم بر اساس آیات و روایات

Figure 2

[illegible]

اگر ندر تمکلیت تقاضا قطع است، علامت میرید

☐ اگر این یک اقدام جمعی در سال ۲۰۲۳ باشد علامت بزنید

ایا مدعی مسئولیت های پرورده یا یک پروژه مدتی در تصد بررسی تر DNY مربوط است که طبق قانون، محلی برای تقسیم کذب و خار 13 تحریک شده است؟

لگر واسم نفیث اسعد دکر کلاید

محرر: جورج ب. دانیلز (George B. Daniels) شماره پرونده:

100 ميليون دلار اسانير
فلسفي

توجه باشد قوم اظهارچه مرصع بودند (مزم 32-11) را نیز در هنگام طرح دعوی، ارفعه نمایند

فصل اگر در شکایات تقاضای شده است، "لا" و علامت بر میسد

در جواب: ☒ آری ☐ نه

پرونده 1:23-cv-10824 اسناد 4 ارائه شده در تاریخ 12/13/23 صفحه 2 از 3

فصل یک کادر را با علامت X مشخص نمایید (مشتبأ)

1 ☒ رسیدگی اصلی 2 ☐ خارج شده از دایره ایست 3 ☐ تأیید شده در دادگاه 4 ☐ خروج مجدد یا پاسخ 5 ☐ اظهار شده از خانواده یا مشتاقان گداز 6 ☐ دستورالعمل مربوط به بند 7 ☐ درخواست تجدید نظر از قاضی دایره از قاضی پیش 8 ☐ دستورالعمل مربوط به بند تأیید (فرایه مستقیم)

9 ☐ دیگر: ☐ سایر همه طیفین حضور تشکیل ☐ به ☐ حداقل یکی از طرفین بدون وکیل حضور دارند

فصل یک کادر را با علامت X مشخص نمایید (مشتبأ)

1 ☐ حواله ایالات متحده 2 ☐ حواله ایالات متحده 3 ☒ بازپرسی فدرال (ایالات متحده یکی از طرفین نیست) 4 ☐ تفاوت

تأیید طرافین اصلی (فقط برای پرونده های استثنائی)

(با یک X) در کادر مربوط به خواهان و یا یک هم در کادر مربوط به خوانده علامت بزنید

خواهش	خوانده	خواهش	خوانده
1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/>	1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/>	3 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/>	3 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/>

آدرس(ها) و کشور(های) حواله(ها)
به پیوسته مراجعه کنید

آدرس(ها) و کشور(های) حواله(ها)
جمهوری اسلامی ایران
به نشانی وزارت امور خارجه
حیابان امام خمینی
تهران، ایران

آدرس خوانده(ها) نامعلوم است
بدین وسیله اعلام می گردد که در حال حاضر، با وجود انجام تلاش معمول نتوانسته ام آدرس محل سکونت خوانده های زیر را مشخص کنم

تخصیص به دادگاه
بدین وسیله گواهی می نمایم که این پرونده نقد مطابق با قانون محلی تحت شماره 20، 10 یا 21 به دادگاه مشخص شده در زیر اختصاص داده شود.

یک مورد را علامت بزنید
این اقدام نقد به محل زیر اختصاص یابد ☐ وایت پلیس ☒ منتهی

تاریخ 12/13/2023 امضاء/ Jerry Goldman
امضای وکیل پرونده
پاییزه سده برای نوراً در این نامه
[] حور
[x] به تاریخ پنجشنبه ماه می سال 1390
شماره 1302454 وکیل در کلان پکلا

قاضی بخش باید توسط منشی دادگاه تعیین شود.

قاضی بخش _____ به این صورت تعیین شد

روسی ج. کراچیک (Ruby J. Kraljick)، منشی دادگاه از طرف _____ معاون منشی، تاریخ _____

دادگاه ناحیه ای ایالات متحده (نیویورک جنوبی)

پیوست 1

هر یک از سطرهای زیر یک اتهام محسوب می‌شود و جزو اتهامات، زیان و ارجاعات در فرم کوتاه شکایت

از ایران است که ضمیمه 1 به آن پیوست شده است و باید به عنوان دعوی 1 از ضمیمه 1 به فرم کوتاه شکایت از

ایران، دعوی 2 از ضمیمه 1 به فرم کوتاه شکایت از ایران و الی آخر مورد ارجاع قرار گیرد.

نام خواهان	ایالت اقامت خواهان در زمان طرح دعوی (یا مرگ)	تابعیت/ ملیت خواهان در تاریخ 9/11/01	نام کامل قربانی 9/11	نمیت خواهان یا قربانی ¹	شهروندی/ تابعیت قربانی 9/11، در تاریخ 9/11/01	ماهیت دعوی (قتل، غرر عمد، ترسبه خاطر، جراحت شخصی) ²
1. پاتریشیا فنلی (Patricia Fennelly)	نیویورک	ایالات متحده	Robert Caufield	برادر خواهر	ایالات متحده	ترسبه خاطر
2. آلفردو بُردنابه (Alfredo Bordenabe)	نیویورک	ایالات متحده	کریستین بُردنابه (Krystine Bordenabe)	پورتو ریگو	ایالات متحده	ترسبه خاطر/ قتل غیر عمد
3. آلفردو بُردنابه (Alfredo Bordenabe)	نیویورک	ایالات متحده	کریستین بُردنابه (Krystine Bordenabe)	همسر	ایالات متحده	ترسبه خاطر
4. اندرو گادسیل (Andrew Godsil)	نیوجرسی	ایالات متحده	کریستین بُردنابه (Krystine Bordenabe)	فرزند	ایالات متحده	ترسبه خاطر

¹ در خصوص موارد مشخص شده با عبارت "PR"، چنین ادعاهایی توسط نماینده شخصی املاک قربانی 9/11 و از طرف نماینده تمام بازماندگان و ذینفعان قتل و اعضای خانواده قربانی 9/11 مذکور که در عنوان پرونده آمده است مطرح می‌گردد.

² نمایندگان شخصی مندرج در زیر دعوی ترسبه خاطر را از طرف تمام بازماندگان و ذینفعان قتل و اعضای خانواده قربانی 9/11 مذکور که در عنوان پرونده آمده است مطرح می‌کنند.

United States District Court
for the
Southern District of New York
Related Case Statement

Full Caption of Later Filed Case:

Patricia Fennelly, et al (see appendix)

Plaintiff	Case Number
vs	
Islamic Republic of Iran	
Defendant	

Full Caption of Earlier Filed Case:

(including in bankruptcy appeals the relevant adversary proceeding)

In re Terrorist Attacks on September 11,
2001

Plaintiff	Case Number
vs	Case Numbers. 03 MDL 1570 (GBD) (SN)
Defendant	

Case 1:23-cv-10824 Document 3 Filed 12/13/23 Page 2 of 3

IH 32

Rev. 2014.1

Status of Earlier Filed Case:☐

Closed

(If so, set forth the procedure which resulted in closure, e.g. voluntary dismissal, settlement, court decision. Also, state whether there is an appeal pending.)

☒

Open

(If so, set forth procedural status and summarize any court rulings.)

Partial and/or full summary judgment as to Defendant Islamic Republic of Iran has been granted and ordered for select plaintiffs. This matter is still ongoing. On October 28, 2019, the Court entered an Order approving the "Iran Short Form Complaint" that is filed herewith. (See ECF No. 5234 in 1:03-md-01570-GBD-SN)

Explain in detail the reasons for your position that the newly filed case is related to the earlier filed case.

This is also a September 11th case for wrongful death and solatium against sponsors of terrorism, as the Defendant Islamic Republic of Iran is involved in the related MDL action. We are seeking similar relief in the form of damages from the Defendant. The Plaintiffs herein intend to participate in the underlying litigations as to the other defendants in due course.

This case is also related to Estate of John Patrick O'Neill Sr., et al. v. The Republic of Iraq, et al., 04-1076-GBD-SN, Thomas E. Burnett, Sr., in his own right as the Parent of Thomas E. Burnett, Jr., Deceased, et al. v. The Islamic Republic of Iran, et al., 15-cv-09903-GBD-SN; and Kathleen Ashton et al. v. al Qaeda Islamic Army, et al., 02-cv-06977-GBD-FM. The instant complaint is being filed in accordance with the Court's directives of October 28, 2019, ECF No. 5234 in 1:03-md-01570-GBD-SN

Signature /s/ Jerry S. GoldmanDate December 13, 2023

Anderson Kill P.C.

Firm _____

APPENDIX

Patricia Fennelly, individually, as surviving sibling of Robert Caufield

Alfredo Bordenabe, as the Personal Representative of the Estate of Krystine Bordenabe, deceased, and on behalf of all survivors and all legally entitled beneficiaries and family members of Krystine Bordenabe

Alfredo Bordenabe, individually, as surviving spouse of Krystine Bordenabe

Andrew Godsil, individually, as surviving child of Krystine Bordenabe

دادگاه ناحیه‌ای ایالات متحده

جهت

ناحیه جنوب نیویورک

اظهارات پرونده‌های مرتبط

عنوان کامل پرونده ارائه شده بعدی:

پاتریشیا فنلی (Patricia Fennelly) و دیگران (به سمیعہ مراجعه کنید)

شماره پرونده	<div data-bbox="1065 653 1143 684">خواهان</div> <div data-bbox="1078 741 1127 772">علیه</div> <div data-bbox="1153 789 1393 825">جمهوری اسلامی ایران</div>
	مدعی علیه (خوانده)

شرح کامل پرونده ثبت شده قبلی:

(از جمله هرگونه درخواست تجدید نظر ورشکستگی و رسیدگی‌های مربوطه)

در ارتباط با حملات تروریستی 11 سپتامبر 2001

شماره پرونده	<div data-bbox="1070 1287 1148 1318">خواهان</div> <div data-bbox="1083 1375 1131 1407">علیه</div>
شماره پرونده: 03 MDL 1570 (GBD) (SN)	خوانده

H-32 اصلاحی: 2014-1

وضعیت پرونده ارائه شده قلمی:

(در این صورت، رویه منتهی به محکوم شدن، نظیر رد اختیار، حل و فصل یا تصمیم دادگاه را ذکر کنید)
همچنین اعلام نمایید آیا درخواست محدود نظر در دست بررسی است یا خیر (

بسته



(در این صورت، وضعیت رویه قانونی و خلاصه احکام دادگاه را ذکر کنید.)

بار



حکم خلاصه جرمی یا کامل، در مورد جمهوری اسلامی ایران صادر شده و دستور افتتاح خواهانها مطرح گردیده است. موضوع همچنان در دست رسیدگی است. در 28 اکتبر 2019، دادگاه حکمی را صادر کرد و "فرم کوتاه شکایت از ایران" را تأیید نمود که در اینجا ارائه شده است (به ECF شماره 5234 در 03-md-01570-GBD-SN 1 مراجعه کنید)

دلایل موصوع خود را مدعی در اینکه پرونده به تازگی مطرح شده یا پرونده مطرح شده قبلی مرتبط است، به تفصیل بیان کنید

همچنین مربوط به پرونده 11 میلتامبر جهت فتل عبرت و ترسبه حاضر علیه حامیان تروریسم است زیرا جمهوری اسلامی ایران در اقدام MDL مربوطه مشارکت داشته است. همچنین به دنبال دریافت خسارت مشقه از خواهان هستیم. خواهانها در اینجا قصد دارند در دادرسیهای مشابه سایر خواهانها به ترتیب مقصدی شرکت کنند.

این پرونده همچنین مربوط است به اسلاک John Patrick O'Neill پدر و دیگران علیه جمهوری عراق و دیگران، 04-1076-GBD-SN، Thomas E. Burnett پدر به عنوان والد Thomas E. Burnett پسر، متوفی، و دیگران علیه جمهوری اسلامی ایران، و دیگران، 15-cv-09903-GBD-SN، Kathleen Ashton و دیگران علیه ارتش اسلامی القاعده و دیگران، 02-cv-06977-GBD-FM. شکایت فعلی بر اساس دستور دادگاه به تاریخ 28 اکتبر 2019، شماره 5234 در 03-md-01570-GBD-SN 1 مطرح شده است.

تاریخ 13 دسامبر 2023

امضا / جری اس. گلدمن

امضا:

Anderson Kill P.C.

شرکت حقوقی:

پیوست

پاتریشیا فنیلی (Patricia Fennelly)، شخصاً به عنوان حواهر/یرادر نازمانده روبرت کوفیلد (Robert Caufield)
 الوردو بُردنابه (Alfredo Bordenabe)، به عنوان نماینده شخصی اموال کریستین بُردنابه (Krystine Bordenabe)،
 متوفی، از طرف تمام نازماندگان و ذینفعان قانونی و اعضای خانواده کریستین بُردنابه (Krystine Bordenabe)
 الوردو بُردنابه (Alfredo Bordenabe) شخصاً، به عنوان همسر نازمانده کریستین بُردنابه (Krystine Bordenabe)
 اندرو گادسیل (Andrew Godsil) شخصاً، به عنوان فرزند نازمانده کریستین بُردنابه (Krystine Bordenabe)

Case 1:23-cv-10824-UA Document 5 Filed 12/13/23 Page 1 of 1

ANDERSON KILL P.C.

Attorneys and Counselors at Law

1251 AVENUE OF THE AMERICAS ■ NEW YORK, NY 10020
TELEPHONE: 212-278-1000 ■ FAX: 212-278-1733
www.andersonkill.com

Jerry S. Goldman, Esq.
jgoldman@andersonkill.com
212 278-1569

Via ECF

December 13, 2023

The Honorable Sarah Netburn
Thurgood Marshall United States Courthouse
40 Foley Square, Room 430
New York, NY 10007

*Re: In re Terrorist Attacks on September 11, 2001, No. 03-MDL-1570 (GBD)(SN),
Patricia Fennelly, et al. v. Islamic Republic of Iran, No. 1:23-cv-10824*

Dear Judge Netburn

Pursuant to Your Honor's Order dated October 28, 2019, docketed under the MDL as Docket Number 5234 ("October 28, 2019 Order"), we respectfully request that the above-referenced case filed December 13, 2023 be made part of the MDL.

Per Your Honor's practices in this MDL, we are *not* providing a courtesy copy for chambers of Plaintiffs' Civil Cover Sheet, Request for Summons, Complaint, and Related Case Statement. Similarly, under Judge Daniels' individual rules and practices, available at <https://www.nysd.uscourts.gov/hon-george-b-daniels>, we are *not* providing a courtesy copy for chambers of Plaintiffs' Civil Cover Sheet, Request for Summons, Complaint, and Related Case Statement.

We thank the Court for its attention to this matter.

Respectfully submitted,

/s/ Jerry Goldman

Jerry S. Goldman, Esq.

Attorney for the Plaintiffs

Cc (via ECF): The Honorable George B. Daniels
All MDL Counsels of Record

New York, NY ■ Los Angeles, CA ■ Stamford, CT ■ Washington, DC ■ Newark, NJ ■ Philadelphia, PA

docs-100657936.1

Case 1 23-cv-10824-UA Document 5 Filed 12/13/23 Page 1 of 1

ANDERSON KILL P.C.

Attorneys and Counselors at Law

1251 AVENUE OF THE AMERICAS ■ NEW YORK, NY 10020
TELEPHONE. 212-278-1000 ■ FAX 212-278-1733
www.andersonkill.com

Jerry S. Goldman, Esq.
jgoldman@andersonkill.com
212-278-1569

Via ECF

December 13, 2023

The Honorable Sarah Netburn
Thurgood Marshall United States Courthouse
40 Foley Square, Room 430
New York, NY 10007

Re: *In re Terrorist Attacks on September 11, 2001*, No. 03-MDL-1570 (GBD)(SN),
Patricia Fennelly, et al v. Islamic Republic of Iran, No. 1:23-cv-10824

Dear Judge Netburn

Pursuant to Your Honor's Order dated October 28, 2019, docketed under the MDL as Docket Number 5234 ("October 28, 2019 Order"), we respectfully request that the above-referenced case filed December 13, 2023 be made part of the MDL.

Per Your Honor's practices in this MDL, we are *not* providing a courtesy copy for chambers of Plaintiffs' Civil Cover Sheet, Request for Summons, Complaint, and Related Case Statement. Similarly, under Judge Daniels' individual rules and practices, available at <https://www.nysd.uscourts.gov/hon-george-b-daniels>, we are *not* providing a courtesy copy for chambers of Plaintiffs' Civil Cover Sheet, Request for Summons, Complaint, and Related Case Statement.

We thank the Court for its attention to this matter.

Respectfully submitted,

/s/ Jerry Goldman

Jerry S. Goldman, Esq.

Attorney for the Plaintiffs

Cc (via ECF): The Honorable George B. Daniels
All MDL Counsels of Record

New York, NY ■ Los Angeles, CA ■ Stamford, CT ■ Washington, DC ■ Newark, NJ ■ Philadelphia, PA

docs-100657936 1

Case 1 23-cv-10824-UA Document 5 Filed 12/13/23 Page 1 of 1

ANDERSON KILL P.C.

Attorneys and Counselors at Law

1251 AVENUE OF THE AMERICAS ■ NEW YORK, NY 10020
TELEPHONE. 212-278-1000 ■ FAX 212 278 1733
www.andersonkill.com

Jerry S. Goldman, Esq.
jgoldman@andersonkill.com
212-278-1569

Via ECF

December 13, 2023

The Honorable Sarah Netburn
Thurgood Marshall United States Courthouse
40 Foley Square, Room 430
New York, NY 10007

*Re In re Terrorist Attacks on September 11, 2001, No. 03-MDL-1570 (GBD)(SN),
Patricia Fennelly, et al. v. Islamic Republic of Iran, No. 1:23-cv-10824*

Dear Judge Netburn.

Pursuant to Your Honor's Order dated October 28, 2019, docketed under the MDL as Docket Number 5234 ("October 28, 2019 Order"), we respectfully request that the above-referenced case filed December 13, 2023 be made part of the MDL.

Per Your Honor's practices in this MDI, we are *not* providing a courtesy copy for chambers of Plaintiffs' Civil Cover Sheet, Request for Summons, Complaint, and Related Case Statement. Similarly, under Judge Daniels' individual rules and practices, available at <https://www.nysd.uscourts.gov/hon-george-b-daniels>, we are *not* providing a courtesy copy for chambers of Plaintiffs' Civil Cover Sheet, Request for Summons, Complaint, and Related Case Statement.

We thank the Court for its attention to this matter.

Respectfully submitted,

/s/ Jerry Goldman

Jerry S. Goldman, Esq.

Attorney for the Plaintiffs

Cc (via ECF). The Honorable George B. Daniels
All MDL Counsels of Record

New York, NY ■ Los Angeles, CA ■ Stamford, CT ■ Washington, DC ■ Newark, NJ ■ Philadelphia, PA

docs-100657936.1

آندرسون کیل پ.س. (ANDERSON KILL P.C.)

وکیل و مشاورین پایه یک

1251 AVENUE OF THE AMERICAS ■ NEW YORK, NY 10020

تلفن ■ 212-278-1000 فکس 212-278-1733

www.andersonkill.comوکیل دعوی جری اس. گلدن
Jgoldman@andersonkill.com
212-278-1569

13 دسامبر 2023

از طریق ECF

عالیجناب سران نقبرن
دادگاه ملر شال تورگود ایالات متحده
40 Foley Square, Room 430
New York, NY 10007

در باره: در ارتباط با حملات تروریستی 11 سپتامبر 2001،
شماره {MDL-1 570 (GBD) (SN)} 03- پاتریشیا فنلی (Patricia Fennelly) و دیگران علیه
جمهوری اسلامی ایران، شماره 1:23-cv-10824

قاضی نقبرن گرامی:

مطابق حکم جنابعالی به تاریخ 28 اکتبر 2019 ثبت شده تحت MDL دیل شماره پرونده 5234 («حکم 28 اکتبر 2019»)، محترمانه تقاضا می‌کنیم که پرونده ارجاعی در بالا مطرح شده در 13 دسامبر 2023، بخشی از MDL باشد

ما تحت اقدامات جنابعالی در این MDL، کپی دعوی برای برگه پوشش مدنی دفتر قاضی حوایلانها، تقاضای احضاریه، شکایت و اظهاریه پرونده مربوطه را فراهم می‌کنیم. همچنین ما طبق قوانین و روش‌های شخصی قاضی دانیلز (Daniels) که در <https://www.nysd.uscourts.gov/hon-george-b-daniels> موجود است، کپی دعوی برای برگه پوشش مدنی دفتر قاضی حوایلانها، تقاضای احضاریه، شکایت و اظهاریه پرونده مربوطه را فراهم می‌کنیم

از دادگاه به خاطر توجه به این مسئله، تشکر می‌کنیم

تقدیم با احترام،

/مضا/ جری گلدن

وکیل دعوی جری اس. گلدن

وکلائی حوایلانها

رونوشت (از طریق ECF). جناب آقای جورج ب. دانیلز (George B. Daniels)
کلیه وکلای رسمی پرونده

**UNITED STATES DISTRICT COURT
SOUTHERN DISTRICT OF NEW YORK**

In re.

TERRORIST ATTACKS ON
SEPTEMBER 11, 2001

03-MDL-1570 (GBD)(SN)

**NOTICE TO CONFORM TO
SUDAN CONSOLIDATED
AMENDED COMPLAINT OR
ASHTON SUDAN AMENDED
COMPLAINT**

This document relates to
Patricia Fennelly, et al v. Islamic Republic of Iran, No. 1 23-cv-10824 (GBD)(SN)

Plaintiffs in the above-mentioned previously filed case file this Notice to Conform to the

[check only one]:

- ☒ Consolidated Amended Complaint as to the Republic of the Sudan ("SCAC"), ECF No. 6539
- ☐ the *Ashton* Amended Complaint as to Sudan Defendants in *Ashton v The Republic of the Sudan*, No. 02-CV-6977 (GBD)(SN), ECF No. 6537 (in 03-md-1570) [hereinafter the *Ashton* Sudan Amended Complaint],

as permitted and approved by the Court's Order of December 1, 2020, ECF No. 6547. Upon filing of this Notice to Conform, all Plaintiffs in the Complaint in *Patricia Fennelly, et al v Islamic Republic of Iran*, No. 1 23-cv-10824 (GBD)(SN) at ECF No. 1 (individual case docket number), are deemed to include the factual allegations, jurisdictional allegations, and jury trial demand of the SCAC or *Ashton* Sudan Amended Complaint (as selected above), as well as all causes of action specified below. The complaint effected through this Notice to Conform supplements by incorporation into, but does not displace, Plaintiffs' underlying Complaint. This Notice to Conform relates solely to the Republic of the Sudan and does not apply to any other defendant, as to which Plaintiffs' underlying Complaint and any amendments thereto are controlling.

Upon filing this Notice to Conform, each Plaintiff is deemed to have adopted all factual and jurisdictional allegations of the SCAC or *Ashton* Sudan Amended Complaint (as selected

above), all prior filings in connection with the SCAC or *Ashton* Sudan Amended Complaint (as selected above), and all prior Orders and rulings of the Court in connection with the SCAC or *Ashton* Sudan Amended Complaint (as selected above)

VENUE

1 Plaintiffs' case is part of the multi-district proceeding *In re Terrorist Attacks on September 11, 2001*, 03-MDL-1570 (GBD)(SN), established by the Judicial Panel on Multidistrict Litigation for coordinated or consolidated pre-trial proceedings in the United States District Court for the Southern District of New York.

IDENTIFICATION OF PLAINTIFFS

2 Plaintiffs filing this Notice to Conform are identified in the Complaint in *Patricia Fennelly, et al v. Islamic Republic of Iran*, No. 1:23-cv-10824 (GBD)(SN) at ECF No. 1 (individual case docket number), and are incorporated herein by reference

3 Plaintiffs have described their particular injuries and the nexus between those injuries and the September 11th attacks in their underlying Complaint, which allegations are incorporated herein by reference.

CAUSES OF ACTION

4 Plaintiffs hereby adopt and incorporate herein by reference the following causes of action set forth in the SCAC, ECF No. 6539, or *Ashton* Sudan Amended Complaint, ECF No. 6537 (as selected above) (check all that apply)

[If Plaintiffs elected (above) to conform to the Consolidated Amended Complaint as to the Republic of the Sudan ("SCAC"), ECF No. 6539, check all causes of action that apply]:

- ☒ **COUNT I** – Claims under Section 1605A(c) of the Foreign Sovereign Immunities Act, 28 U.S.C. § 1605A(c), on behalf of all Plaintiffs granted a

private right of action under 28 U.S.C. § 1605A.¹

- ☒ COUNT II – Claims under Section 1605A(d) of the Foreign Sovereign Immunities Act, 28 U.S.C. § 1605A(d), on behalf of all Plaintiffs granted a private right of action under 28 U.S.C. § 1605A.²
- ☒ COUNT III – Aiding and Abetting and Conspiring with Al Qaeda to commit the September 11th Attacks upon the United States in Violation of 18 U.S.C. § 2333(d) (JASTA), on behalf of all “U.S. National” Plaintiffs.³
- ☒ COUNT IV – Aiding and Abetting and Conspiring with Al Qaeda to commit the September 11th Attacks upon the United States in Violation of 18 U.S.C. § 2333(a), on behalf of all “U.S. National” Plaintiffs
- ☒ COUNT V – Committing acts of international terrorism in violation of 18 U.S.C. § 2333, on behalf of all “U.S. National” Plaintiffs
- ☒ COUNT VI – Wrongful Death, on behalf of all plaintiffs bringing Wrongful Death claims.
- ☒ COUNT VII – Negligence, on behalf of all plaintiffs.
- ☒ COUNT VIII – Survival, on behalf of all plaintiffs bringing wrongful death claims
- ☒ COUNT IX – Alien Tort Claims Act, on behalf of all Alien National Plaintiffs⁴
- ☒ COUNT X – Assault and Battery, on behalf of all plaintiffs bringing wrongful death and personal injury claims.
- ☒ COUNT XI – Conspiracy, on behalf of all plaintiffs.

¹ Section 1605A of the Foreign Sovereign Immunities Act grants a right of action to (1) nationals of the United States, (2) members of the armed forces, (3) employees of the U.S. government (including individuals performing a contract awarded by the U.S. Government) acting within the scope of employment, and legal representatives of persons described in (1), (2), or (3)

² See preceding footnote

³ The causes of action pursuant to the ATA, 18 U.S.C. § 2331 et seq., are asserted on behalf of plaintiffs who are U.S. nationals, estates, heirs, and survivors of U.S. nationals, U.S. nationals who are members of a putative class represented by such plaintiffs, plaintiffs who are subrogated to the rights of U.S. nationals who incurred physical injuries to property and related losses as a result of the September 11th attacks, and plaintiffs who are assignees of U.S. nationals killed or injured in the September 11th attacks. The term “U.S. National Plaintiffs” in the context of claims under JASTA or the ATA refers to all such parties

⁴ The causes of action pursuant to the Alien Tort Claims Act (ATCA), 28 U.S.C. § 1350, are asserted on behalf of plaintiffs who are alien nationals, estates, heirs, and survivors of alien nationals who are not themselves U.S. nationals, alien nationals who are members of a putative class represented by such plaintiffs; subrogated to the rights of alien nationals who incurred injuries to property and related losses as a result of the September 11th attacks, and assignees of alien nationals killed or injured in the September 11th attacks

- ☒ COUNT XII – Aiding and Abetting, on behalf of all plaintiffs
- ☒ COUNT XIII – Negligent and/or intentional infliction of emotional distress on behalf of all plaintiffs
- ☒ COUNT XIV – Liability pursuant to Restatement (SECOND) of Torts § 317 and Restatement (THIRD) of Agency § 7 05: Supervising Employees and Agents, on behalf of all plaintiffs.
- ☒ COUNT XV – Liability pursuant to Restatement (SECOND) of Torts § 317 and Restatement (THIRD) of Agency § 7 05: Hiring, Selecting, and Retaining Employees and Agents, on Behalf of all plaintiffs
- ☒ COUNT XVI – 18 U.S.C. § 1962(a)-(d) – Civil RICO, on behalf of all plaintiffs.
- ☒ COUNT XVII – Trespass, on behalf of all plaintiffs asserting claims for property damage and economic injuries.
- ☒ COUNT XVIII – Violations of international law, on behalf of all plaintiffs.

[If Plaintiffs elected (above) to conform to the *Ashton Sudan Amended Complaint*, ECF No. 6537, check all causes of action that apply]:

- ☐ First Cause of Action to Recover Personal Injury and Wrongful Death Damages Pursuant to Section 1605A of the Foreign Sovereign Immunities Act, 28 U.S.C. § 1605A.
- ☐ Second Cause of Action to Recover Personal Injury and Wrongful Death Damages Pursuant to Section 1605B of the Foreign Sovereign Immunities Act, 28 U.S.C. § 1605B (JASTA) and the Anti-Terrorism Acts.
- ☐ Third Cause of Action for Personal Injury and Wrongful Death Injuries Pursuant to State Tort Law.
- ☐ Fourth Cause of Action for Personal Injury and Wrongful Death Damages Pursuant to the Alien tort Claims Act.
- ☐ Fifth Cause of Action for Punitive Damages
- ☐ Sixth Cause of Action for Property Damage.

Plaintiffs' constituent case shall be deemed subject to any motion to dismiss the SCAC or the *Ashton Sudan Amended Complaint*, or answer to the SCAC or *Ashton Sudan Amended Complaint* filed by Sudan. By way of filing this Notice, Plaintiffs shall not be deemed to have

adopted any class-action allegations set forth in the SCAC or *Ashton* Sudan Amended Complaint, waived any right to object to class certification, or opted out of any certified class. This Notice also does not serve as a request for exclusion from any class that the Court may certify

Dated: December 18, 2023

Respectfully submitted,

/s/ Jerry S. Goldman

Jerry S. Goldman, Esq.

Bruce Strong, Esq.

Alexander Greene, Esq.

ANDERSON KILL P.C.

1251 Avenue of the Americas

New York, NY 10020

Telephone: (212) 278-1000

jgoldman@andersonkill.com

bstrong@andersonkill.com

agreene@andersonkill.com

Attorneys for Plaintiffs

دادگاه ناحیه ای ایالات متحده منطقه جنوبی نیویورک

عطف به

حملات تروریستی 11 سپتامبر 2001

03-MDL-1570 (GBD)(SN)

اطلاعیه برای انطباق با شکایت اصلاح شده
تلفیقی سودان با شکایت اصلاح شده اشتون
سودان

این سند مربوط است به:

پاتریشیا فنلی (Patricia Fennelly) و دیگران علیه جمهوری اسلامی ایران، شماره (SN) (GBD) 1.23-cv-10824

خواهان ها در پرونده ای که قبلاً در بالا ذکر شد، این اخطار را برای مطابقت با

[فقط یک مورد را علامت بزنید]

☒ شکایت اصلاحی تلفیقی در مورد جمهوری سودان ("SCAC")، شماره ECF 6539 طرح می‌کند.☐ شکایت اصلاحی اشتون (Ashton) در مورد متهمان سودانی در پرونده اشتون (Ashton) علیه جمهوری سودان، شماره (SN) (GBD) 02-CV-6977 (ECF شماره 6537 در 03-md-1570) [از این به بعد شکایت اصلاحی اشتون سودان خوانده می‌شود].

طبق دستور دادگاه در 1 دسامبر 2020، شماره ECF 6547 محار و تأیید شده است. پس از طرح این شکایت جهت انطباق،

کلیه خواهان ها در شکایت پاتریشیا فنلی (Patricia Fennelly) و دیگران علیه جمهوری اسلامی ایران، شماره 1:23-cv-

(GBD)(SN) 10824 در ECF شماره 1 (شماره پرونده انفرادی)، در نظر گرفته می‌شود که شامل ادعاهای واقعی،

ادعاهای قضایی و تقاضای محاکمه هیئت منصفه شکایت اصلاحی SCAC یا اشتون سودان (Ashton Sudan) (همانطور

که در بالا انتخاب شده است) و همچنین همه دلایل اقدام که در ریز مشخص شده است، می‌باشد. شکایتی که از طریق این

اخطار برای انطباق با الحاق به شکایت اساسی خواهان ها انجام می‌شود، اما حایگزین آنها نمی‌شود. این اعلامیه برای

انطباق صرفاً به جمهوری سودان مربوط می‌شود و در مورد هیچ متهم دیگری اعمال نمی‌شود، زیرا شکایت اساسی

خواهان ها و هرگونه اصلاحیه در آن کنترل می‌شود.

پس از تسلیم این اخطار برای انطباق، تلقی می‌شود که هر شاکی تمام ادعاهای واقعی و قضایی مربوط به شکایت

اصلاح شده SCAC یا اشتون سودان (همانطور که در بالا انتخاب شد) را پذیرفته است. کلیه پرونده های قبلی در ارتباط با

شکایت اصلاح شده SCAC یا اشتون سودان (همانطور که در بالا انتخاب شده است). و تمام دستورات و احکام قبلی دادگاه

در ارتباط با شکایت اصلاح شده SCAC یا اشتون سودان (به عنوان انتخاب شده در بالا).

مکان

1 پرونده خواهان ها بخشی از روند رسیدگی چند منطقه ای در حملات تروریستی متحد در 11 سپتامبر

2001 (SN)(GBD) 03-MDL-1570 است که توسط هیئت قضایی در دعوی چند منطقه‌ای برای رسیدگی‌های پیش از محاکمه هماهنگ یا تلفیقی در دادگاه منطقه‌ای ایالات متحده برای ناحیه جنوبی نیویورک تشکیل شده است.

هویت خواهان‌ها

2. خواهان‌های مطرح‌کننده این ابداعیه برای اطلاق در پرونده پاتریشیا فنلی (Patricia Fennelly) و دیگران علیه جمهوری اسلامی ایران، شماره (GBD)(SN) 23-cv-10824 I در ECF شماره 1 (شماره پرونده انفرادی) شناسایی شده‌اند و در اینجا از طریق ارجاع گنجانده شده‌اند.

3. خواهان‌ها حراحت حاصل خود و رابطه بین آن صدمات و حملات I I می‌نامند را در شکایت اصلی خود شرح داده‌اند، که ادعاها در اینجا با ارجاع گنجانده شده است.

علل اقدام

4. خواهان‌ها بدینوسیله دلایل دعوی زیر را که در شکایت اصلاحی تلفیقی SCAC ECF شماره 6539 با شکایت اصلاح شده/اشتون سودا، ECF شماره 6537 ذکر شده است، با ارجاع در اینجا می‌پذیرند (تمام موارد قابل اطلاق را علامت بزنید):

انگر خواهان‌ها (در بالا) برای مطابقت با شکایت اصلاح شده تلفیقی در مورد جمهوری سودان (ECF"، SCAC" شماره 6539 انتخاب شدند، همه دلایل اعمال را بررسی کنید):

☒ مورد I - ادعاهای تحت بخش 1605A(c) قانون مصوبیت‌های حاکمیت خارجی، 28 U.S.C. § 1605A(c)، نه نمایندگی از کلیه خواهان‌ها، حق اقدام خصوصی تحت 28 U.S.C. § 1605A اعطا شده است.¹

☒ مورد II - دعوی در اسلحه بخش 1605A(d) قانون مصوبیت‌های حاکمیت خارجی، 28 U.S.C. § 1605A(d)، از طرف همه خواهان‌ها حق دعوی خصوصی تحت 28 U.S.C. § 1605A اعطا شده است.²

☒ مورد III - کمک و مشارکت و توطئه با القاعده برای ارتکاب حملات¹¹ می‌نامند به ایالات متحده در نقص (JASTA) 2333 (d) 18 U.S.C. § 18، از طرف کلیه خواهان‌های «ملی ایالات متحده».³

¹ بخش 1605A(c) قانون مصوبیت‌های حاکمیت خارجی، حق اقدام را به (1) اتباع ایالات متحده، (2) اعضای نیروهای مسلح، (3) کارمندان دولت ایالات متحده (از جمله افرادی که قرار داد منعقد شده را انجام می‌دهند) اعطا می‌کند. توسط دولت ایالات متحده که در محدوده فعلی عمل می‌کند، و نمایندگان قانونی اشخاص شرح داده شده در (2) «(1)» یا (3).

² به پاروئی قبل مراجعه کنید.

³ دلایل دعوی طبق 18 USC § 2331 ATA و بعد، از طرف خواهان‌های که اتباع ایالات متحده هستند نیل می‌شود. اموال، وراثت و بازماندگی اتباع ایالات متحده؛ اتباع ایالات متحده که اعضای یک طبقه فرضی هستند که توسط چنین خواهان‌های نمایندگی می‌شود. خواهان‌های که جایگزین حقوق اتباع ایالات متحده می‌شوند که در نتیجه حملات 11 می‌نامند متحمل صدمات فیزیکی به اموال و خسارت مربوط به آن شده‌اند و خواهان‌های که مأموران اتباع آمریکایی گفته یا مجروح در حملات 11 می‌نامند هستند. اصطلاح «خواهان‌های ملی ایالات متحده» در زمینه دعوی تحت JASTA یا ATA به همه این طرف‌ها اشاره دارد.

- ☒ مورد IV - کمک و مشارکت و توطئه با القاعده برای انجام حملات 11 سپتامبر به ایالات متحده در نقص 2333(a) U.S.C. 18، از طرف همه خواهان های "ملی ایالات متحده"
- ☒ مورد V - ارتکاب اقدامات تروریستی بین المللی در نقص 2333 U.S.C. 18، به نمایندگی از کلیه خواهان های «ملی ایالات متحده»
- ☒ مورد VI - مرگ نادرست، از طرف همه شاکبانی که ادعاهای مرگ نادرست را مطرح می کنند.
- ☒ مورد VII - سهل انگاری، از طرف کلیه خواهان ها.
- ☒ مورد VIII - دعا، از طرف همه شاکبانی که ادعای مرگ نادرست را مطرح می کنند.
- ☒ مورد IX - قانون دعاوی حرم بیگانه، به نمایندگی از همه خواهان های ملی بیگانه.⁴
- ☒ مورد X - حمله و آشوب، از طرف همه خواهان هایی که ادعاهای مرگ و صدمات شخصی غیرقانونی را مطرح می کنند
- ☒ مورد XI - توطئه، از طرف همه خواهان ها.
- ☒ مورد XII - کمک و مشارکت، از طرف همه خواهان ها
- ☒ مورد XIII - ایجاد عفت و یا عمد پریشانی عاطفی از طرف همه خواهان ها.
- ☒ مورد XIV - مسئولیت مطابق با تحدید ارائه (SECOND) تحلفات § 317 و تجدید ارائه (سوم) نمایندگی § 7.05. نظارت بر کارمندان و نمایندگان به نمایندگی از همه خواهان ها
- ☒ مورد XV - مسئولیت مطابق با تحدید ارائه (SECOND) تحلفات § 317 و تحدید ارائه (سوم) نمایندگی § 7.05. استخدام، انتخاب و حفظ کارمندان و نمایندگان، از طرف همه خواهان ها.
- ☒ مورد RICO - 18 U.S.C. 1962 (a)-(d) - XVI مننی، به نمایندگی همه خواهان ها
- ☒ مورد XVII - تجاوز، از طرف همه خواهان هایی که ادعای خسارت مالی و صدمات اقتصادی را دارند
- ☒ مورد XVIII - نقض قوانین بین الملل، از طرف همه خواهان ها.
- [اگر خواهان ها (در بالا) برای انطباق با شکایت اصلاح شده اشتون سودان، شماره ECF شماره 6537 انتخاب شدند، همه دلایل اعمال را بررسی کنید:]**

☐ اولین علت اقدام برای نازیانی صدمات شخصی و خسارات نادرست مرگ بر اساس بحث 1605A قانون مصونیت های حکمیت خارجی، 28 USC § 1605A

☐ علت دوم اقدام برای نازیانی صدمات شخصی و خسارات نادرست مرگ بر اساس بحث

⁴ دلایل دعوی طبق قانون ادعاهای تطبیق بیگانه (ATCA)، 28 USC § 1350، از طرف خواهان های که اتباع بیگانه هستند بیان می شود. اموال، وارثان، و سازمان های افواج بیگانه که خود شمع ایالات متحده نیستند. اتباع بیگانه که اعضای یک طبقه فرضی هستند که توسط چنین خواهان های نمایندگی می شود. سایرین حقوق افواج بیگانه ای که در نتیجه حملات 11 سپتامبر متحمل صدمات به اموال و خسارات ناشی از آن شده اند و ملزمی افواج بیگانه که در حملات 11 سپتامبر کشته یا زخمی شدند.

1605B قانون مصوبیت های حاکمیت خارجی، 28 USC § 1605B (JASTA) و قوانین ضد تروریسم

☐ علت سوم برای صدمات شخصی و صدمات غیرقانونی فوت بر اساس قانون تخلفات دولتی

☐ چهارمین علت دعوی برای صدمات حائ و خسارات ناشی از مرگ بر اساس قانون ادعاهای جرم بیگانه.

☐ علت پنجم برای خسارات تعزیری

☐ علت ششم دعوی خسارت مال.

پرونده های تشکیل دهنده خواهان ها مشروط به هرگونه درخواست برای رد SCAC یا شکایت اصلاح شده/اشتهور

سودان یا پلش به شکایت اصلاحی SCAC یا/اشتهور سودان است که توسط سودان مطرح شده است با تسلیم این ابلاغیه،

تلقی نمی شود که خواهان ها هرگونه ادعای دستبندی مندرج در شکایت اصلاحی SCAC یا/اشتهور سودان را پذیرفته باشند،

از هرگونه حق اعتراض به گواهی نامه کلاس چشم پوشی کرده باشند، یا از هر کلاس تأیید شده انصراف داده باشند این

اعلامیه همچنین به عنوان درخواستی برای حذف از هر طبقه ای که دادگاه ممکن است تولید کند، عمل نمی کند.

تاریخ: 18 دسامبر 2023

با کمال احترام ارسال شده است،

امضا/جری اس گلدمن

وکیل دعاوی جری اس. گلدمن

Bruce Strong، وکیل دعاوی

Alexander Greene، وکیل دعاوی

شرکت ANDERSON KILL.

1251 Avenue of the Americas

New York, NY 10020

تلفن: (212) 278-1000

jgoldman@andersonkill.com

bstrong@andersonkill.com

agreene@andersonkill.com

وکلائی خواهان ها

**UNITED STATES DISTRICT COURT
SOUTHERN DISTRICT OF NEW YORK**

In re;

**TERRORIST ATTACKS ON
SEPTEMBER 11, 2001**

03 MDL 1570 (GBD) (SN)

**NOTICE TO CONFORM TO
CONSOLIDATED AMENDED
COMPLAINT**

This document relates to:

Patricia Fennelly, et al. v. Islamic Republic of Iran, No. 1 23-cv-10824 (GBD)(SN)

Plaintiffs in the above-mentioned previously filed cases file this Notice to Conform to the Consolidated Amended Complaint as to the Kingdom of Saudi Arabia, ECF No. 3463, as permitted and approved by the Court's Order of October 27, 2019, ECF No. 5234. Upon filing of this Notice to Conform, all Plaintiffs in the Complaint in *Patricia Fennelly, et al. v. Islamic Republic of Iran*, No. 1 23-cv-10824 (GBD)(SN) at ECF No. 1 (individual case docket number), are deemed amended to include the factual allegations, jurisdictional allegations, and jury trial demand of the Consolidated Amended Complaint, as well as all causes of action specified below. The amendment effected through this Notice to Conform supplements by incorporation into, but does not displace, Plaintiffs' underlying pleadings. This Notice to Conform relates solely to the Kingdom of Saudi Arabia and does not apply to any other defendant, as to which Plaintiffs' underlying pleadings and any amendments thereto are controlling.

Upon filing this Notice to Conform, each Plaintiff is deemed to have adopted all factual and jurisdictional allegations of the Consolidated Amended Complaint; all prior filings in connection with the Consolidated Amended Complaint; and all prior Orders and rulings of the Court in connection with the Consolidated Amended Complaint.

VENUE

1. Plaintiffs' case is part of the multi-district proceeding In re Terrorist Attacks on September 11, 2001, 03-MDL-1570 (GBD)(SN), established by the Judicial Panel on Multidistrict Litigation for coordinated or consolidated pre-trial proceedings in the United States District Court for the Southern District of New York.

IDENTIFICATION OF PLAINTIFFS

2 Plaintiffs filing this Notice to Conform are identified in the Complaint in *Patricia Fennelly, et al v Islamic Republic of Iran*, No. 1:23-cv-10824 (GBD)(SN) at ECF No. 1 (individual case docket number), and are incorporated herein by reference.

3 Plaintiffs have described their particular injuries and the nexus between those injuries and the September 11th attacks in their underlying pleadings, which allegations are incorporated herein by reference

CAUSES OF ACTION

4. Plaintiffs hereby adopt and incorporate herein by reference the following causes of action set forth in the Consolidated Amended Complaint, ECF No. 3463 (check all that apply):

- ☒ COUNT I – Aiding and Abetting and Conspiring with Al Qaeda to Commit the September 11th Attacks upon the United States in violation of 18 U.S.C. § 2333(d) (JASTA).
- ☒ COUNT II – Aiding and Abetting and Conspiring with Al Qaeda to Commit the September 11th Attacks upon the United States in violation of 18 U.S.C. § 2333(a).
- ☒ COUNT III – Committing Acts of International Terrorism in violation of 18 U.S.C. § 2333.
- ☒ COUNT IV – Wrongful Death.
- ☒ COUNT VI – Alien Tort Claims Act.
- ☒ COUNT VII – Assault and Battery
- ☒ COUNT VIII – Conspiracy.

- ☒ COUNT IX – Aiding and Abetting.
- ☒ COUNT X – Intentional Infliction of Emotional Distress
- ☒ COUNT XII – Liability Pursuant to Restatement (Second) of Torts § 317 and Restatement (Third) of Agency § 7.05: Supervising Employees and Agents
- ☒ COUNT XIII – Liability Pursuant to Restatement (Second) of Torts § 317 and Restatement (Third) of Agency § 7.05: Hiring, Selecting, and Retaining Employees and Agents.
- ☒ COUNT XIV – 18 U.S.C. § 1962(a)-(d) – CIVIL RICO.
- ☒ COUNT XV – Trespass
- ☒ COUNT XVI – Violations of International Law

Plaintiffs' constituent case shall be deemed subject to any motion to dismiss the Consolidated Amended Complaint or answer to the Consolidated Amended Complaint filed by the Kingdom of Saudi Arabia. By way of filing this Notice, Plaintiffs shall not be deemed to have adopted any class-action allegations set forth in the Consolidated Amended Complaint, waived any right to object to class certification, or opted out of any certified class. This Notice also does not serve as a request for exclusion from any class that the Court may certify

Dated: December 18, 2023

Respectfully submitted,

/s/ Jerry S. Goldman

Jerry S. Goldman, Esq.

Bruce Strong, Esq.

Alexander Greene, Esq.

ANDERSON KILL P.C.

1251 Avenue of the Americas

New York, NY 10020

Telephone: (212) 278-1000

jgoldman@andersonkill.com

bstrong@andersonkill.com

agreene@andersonkill.com

Attorneys for Plaintiffs

دادگاه ناحیه‌ای ایالات متحده منطقه جنوبی نیویورک

عطف به:

03 MDL 1570 (GBD) (SN)

حملات تروریستی 11 سپتامبر 2001

اطلاعیه برای مطابقت با شکایت اصلاح شده تلفیقی

این سند مربوط است به:

پاتریشیا فنلی (Patricia Fennelly) و دیگران علیه جمهوری اسلامی ایران، شماره 1:23-cv-10824 (GBD) (SN)

خواهان‌ها در پرونده‌ای که قبلاً در بالا ذکر شد، این اخطار را برای مطابقت با

شکایت اصلاحی تلفیقی در مورد پادشاهی عربستان سعودی، ECF شماره 3463، مطابق با محور و تأیید حکم دادگاه در 27 اکتبر ECF، 2019 شماره 5234 طرح می‌کنند. پس از طرح این شکایت جهت انطباق، کلیه خواهان‌ها در شکایت پاتریشیا فنلی (Patricia Fennelly) و دیگران علیه جمهوری اسلامی ایران، شماره 1:23-cv-10824 (GBD) (SN) در ECF شماره 1 (شماره پرونده انفرادی)، در نظر گرفته می‌شود که شامل ادعاهای واقعی، ادعاهای قضایی و تقاضای محاکمه هیئت منصفه شکایت اصلاحی SCAC یا اشتون سودان (Ashton Sudan) (همانطور که در بالا انتخاب شده است) و همچنین همه دلایل اقدام که در زیر مشخص شده است، می‌باشد. اصلاحیه‌ای که از طریق این ابلاغیه اصلاحیه صادر می‌شود، با درج در شکایت اصلی مکمل آن خواهد بود اما حلیگزی آن نمی‌شود. این ابلاغیه برای انطباق صرفاً نه پادشاهی عربستان سعودی مربوط می‌شود و در مورد هیچ متهم دیگری اعمال نمی‌شود، زیرا ادعاهای اساسی خواهان‌ها و هرگونه اصلاحیه در آن کنترل می‌شود.

پس از تسلیم این اخطار برای انطباق، تلفی می‌شود که هر شاکی تمام ادعاهای واقعی و قضایی شکایت اصلاحی تلفیقی را پذیرفته است. کلیه پرونده های قبلی در ارتباط با شکایت اصلاح شده تلفیقی؛ و کلیه احکام و احکام قضی دادگاه در رابطه با شکایت اصلاحی تلفیقی.

مکان

1 پرونده خواهان‌ها بخشی از روند رسیدگی چند منطقه ای در حملات تروریستی مجدد در 11 سپتامبر

03-MDL-1570 (GBD) (SN) است که توسط هیئت قضایی در دعوی چند ناحیه ای برای رسیدگی های پیش از

محاکمه هماهنگ با تلفیقی در دادگاه منطقه ای ایالات متحده برای ناحیه جنوبی نیویورک.

هویت خواهان‌ها

2. خواهان‌های مطرح‌کننده این ادعا علیه برای انطباق در پرونده پاتریشیا فنلی (*Patricia Fennelly*) و دیگران علیه جمهوری اسلامی ایران، شماره (GBD)(SN) 1.23-cv-10824 در ECF شماره 1 (شماره پرونده انفرادی) شناسایی شده‌اند و در اینجا از طریق ارجاع گنجانده شده‌اند.

3. خواهان‌ها جراحات خاص خود و رابطه بین آن شکایات و حملات 11 سپتامبر را در درخواست‌های اساسی خود شرح داده‌اند، که این ادعاها در اینجا با ارجاع گنجانده شده است.

علل اقدام

4. خواهان‌ها بدینوسیله دلایل اقدامات زیر را که در شکایت اساسی تلفیقی، شماره ECF 3463 ذکر شده است، با ارجاع در اینجا می‌پذیرند (همه مواردی که اعمال می‌شوند را بررسی کنید)

☒ مورد I - کمک و مشارکت و توطئه با القاعده برای انجام حملات 11 سپتامبر علیه ایالات متحده در نقص (JASTA) 18 USC § 2333(d).

☒ مورد II - کمک و مشارکت و توطئه با القاعده برای انجام حملات 11 سپتامبر به ایالات متحده که نقص 18 USC § 2333 (a) است.

☒ مورد III - ارتکاب اعمال تروریستی بین‌المللی در نقص 18 USC § 2333

☒ مورد IV - مرگ نادرست.

☒ مورد VI - قانون ادعاهای تحلف بیگانه

☒ مورد VII - حمله و باثری.

☒ مورد VIII - توطئه

☒ مورد IX - کمک و مشارکت.

☒ مورد X - ایجاد عمدی پریشتای عاطفی.

☒ مورد XII - مسئولیت بر اساس بیان مجدد (نوم) شبه حرم‌ها § 317 و بیان مجدد (سوم) عاملیت § 7.05: نظارت بر کارمندان و نمایندگان.

☒ مورد XIII - مسئولیت بر اساس بیان مجدد (دوم) تحلفات § 317 و بیان مجدد (سوم) § 7.05 اژانس § 7.05: استخدام، انتخاب و حفظ کارمندان و نمایندگان.

☒ COUNT XIV - 18 USC § 1962 (a) - (d) - CIVIL RICO.

☒ مورد XV - تجاوز به حریم خصوصی.

مورد XVI - نقص حقوق بین‌الملل

پرونده تشکیل دهنده خواهان‌ها مشروط به هرگونه درخواست برای رد شکایت اصلاح شده تلفیقی یا پاسخ به شکایت اصلاح شده تلفیقی ارائه شده توسط پادشاهی عربستان سعودی تلقی می‌شود. از طریق تسلیم این اخطار، تلقی نمی‌شود که خواهان‌ها ادعاهای مستهزندی مندرج در شکایت اصلاحی تلفیقی را پذیرفته‌اند، از هر گونه حق اعتراض به گواهینامه کلاس چشم پوشی کرده باشند، یا از هر کلاس تایید شده انصراف داده باشند. این ابلاغیه همچنین به عنوان درخواستی برای حذف از هر منطقه ای که دادگاه ممکن است تأیید کند، عمل نمی‌کند.

با کمال احترام ارسال شده است،

تاریخ: 18 دسامبر 2023

امضا / جری اس. گلدمن

وکیل دعاوی جری اس. گلدمن

Bruce Strong، وکیل دعاوی

Alexander Greene، وکیل دعاوی

شرکت **ANDERSON KILL**

1251 Avenue of the Americas

New York, NY 10020

تلفن: (212) 278-1000

jgoldman@andersonkill.com

bstrong@andersonkill.com

agreene@andersonkill.com

وکلائی خواهان‌ها

**UNITED STATES DISTRICT COURT
SOUTHERN DISTRICT OF NEW YORK**

<p>In re Terrorist Attacks on September 11, 2001</p> <p>PATRICIA FENNELLY, et al.,</p> <p style="text-align: center;">PLAINTIFFS,</p> <p style="text-align: center;">v.</p> <p>ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN,</p> <p style="text-align: center;">DEFENDANT.</p>	<p>As it relates to 03 MDL 1570 (GBD)(SN)</p> <p>Civil Docket Number: 1:23-cv-10824 (GBD)(SN)</p>
--	---

NOTICE OF SUIT

1. Title of legal proceeding: *Patricia Fennelly, et al v Islamic Republic of Iran*
2. Full Name of Court: United States District Court for the Southern District of New York
3. Docket Number: 1:23-cv-10824 (GBD)(SN)
4. Judges: Hon. George B. Daniels
Hon. Judge Sarah Netburn
5. Name of foreign state concerned: The Islamic Republic of Iran
6. Identity of the other Parties: None
7. Nature of documents served: Summonses, Complaint, and Amended Complaint (in English and Farsi)
8. Nature and Purpose of Proceedings: Action to recover for wrongful death, and other injuries resulting from the terrorist attack upon the United States of America on September 11th, 2001. The Islamic Republic of Iran has been sued based on its participation in a conspiracy with other parties to commit acts of international terrorism against the United States, its nationals and allies, and the provision of material support to those engaging in/planning terrorist activities, of which the September 11th Attack was a direct, intended, and foreseeable product.

9. A response to a “Summons” and “Complaint” is required to be submitted to the court, not later than sixty (60) days after these documents are received. The response may present jurisdictional defenses (including defenses relating to state immunity).
10. The failure to submit a timely response with the court can result in a Default Judgment and a request for execution to satisfy the judgment. If a default judgment has been entered, a procedure may be available to vacate or open that judgment.
11. Questions relating to state immunities and to the jurisdiction of United States courts over foreign states are governed by the Foreign Sovereign Immunities Act of 1976, which appears in sections 1330, 1391(f), 1441(d), and 1602 through 1611, of Title 28, United States Code (Pub. L. 94–583; 90 Stat. 2891). These sections of the United States Code are attached in English and Farsi.

Dated: January 18, 2024

/s/ Jerry S. Goldman

Jerry S. Goldman, Esq.
Anderson Kill P.C.
1251 Avenue of the Americas
New York, New York 10020
Telephone: (212) 278-1000
jgoldman@andersonkill.com
Attorneys for Plaintiffs

دادگاه منطقه ای ایالات متحده
منطقه جنوبی نیویورک

مربوط به 03 MDL 1570 (GBD)(SN)	بارگشت به حملات تروریستی 11 سپتامبر 2001
شماره پرونده مدنی: 1:23-cv-10824 (SN)(GBD)	پاتریشیا فنلی (PATRICIA FENNELLY) و دیگران، خواهش ها، علیه جمهوری اسلامی ایران، خوانده.

ابلاغیه اقامه دعوی

1. عنوان دادرسی حقوقی: پاتریشیا فنلی (PATRICIA FENNELLY) و دیگران علیه جمهوری اسلامی ایران
2. نام کامل دادگاه: دادگاه ناحیه ای ایالات متحده جهت ناحیه جنوب نیویورک
3. شماره دفتر ثبت دعاوی: 1:23-cv-10824 (SN)(GBD)
4. قصاصات: محترم جورج بی. دابیلز
محترم قاضی سارا بتیرن
5. نام دولت خارجی مربوطه: جمهوری اسلامی ایران
6. هویت طرفین دیگر: وجود ندارد
7. ماهیت اسناد ابلاغ شده: احضار، شکایت و شکایت اصلاحی (به انگلیسی و فارسی)
8. ماهیت و هدف دادرسی ها: اقدام برای جبران خسارت قتل غیر عمد، و سایر حراشات ناشی از حمله تروریستی به ایالات متحده آمریکا در 11 سپتامبر 2001. جمهوری اسلامی ایران به دلیل مشارکت خود در زمینه توطئه چینی با سایر طرفین برای تحقق اقدامات تروریستی بین المللی علیه ایالات متحده، اتباع و متحدانش و ارائه حمایت عمده به کسانی که در فعالیت های تروریستی/برنامهریزی های آنها دخیل داشته اند، و حمله 11 سپتامبر نتیجه مستقیم، عامدانه و قابل پیش بینی چنین فعالیت هایی بوده مورد پیگرد قرار گرفته است.
9. پاسخ به "احضار" و "شکایت" باید حداکثر شصت (60) روز پس از دریافت این اسناد به دادگاه ارائه شود. پاسخ می تواند همراه با ارائه دفاعیه قضایی (از حمله دفاع مربوط به مصونیت دولتی) باشد.

- 10 عدم اراده پاسخ به موقع به دادگاه می‌تواند منجر به صدور حکم عیابی و درخواست اجرای حکم شود. اگر حکم عیابی صادر شده باشد، ممکن است برای انطباق یا ورود به آن حکم رویه‌ای وجود داشته باشد.
- 11 سوالات مربوط به مصوبیت دولتی و صلاحیت قضایی دادگاه‌های ایالات متحده نسبت به کشورهای خارجی براساس قانون مصوبیت حاکمیت خارجی سال 1976 در بخش‌های (d) 1441، (f) 1391، 1330، و 1602 تا 1611، عنوان 28 قانون ایالات متحده مورد رسیدگی قرار می‌گیرد (Pub. L. 94-583, 90 Stat. 2891) اس بخش‌های قوانین ایالات متحده به زبان انگلیسی و فارسی پیوست هستند.

تاریخ: 18 ژانویه 2024

امضا/حری اس. گلدمن

وکیل دعاوی حری اس. گلدمن

Anderson Kill P.C.

1251 Avenue of the Americas

New York, New York 10020

تلفن: 278-1000 (212)

jgoldman@andersonkill.com

وکلائی حوامان‌ها

I. 28 USCS § 1330

Current through PL 115-108, approved 1/8/18, with gaps of PL's 115-91 and 115-97.

United States Code Service - Titles 1 through 54 > TITLE 28. JUDICIARY AND JUDICIAL PROCEDURE > PART IV. JURISDICTION AND VENUE > CHAPTER 85. DISTRICT COURTS; JURISDICTION

§ 1330. Actions against foreign states

- (a) The district courts shall have original jurisdiction without regard to amount in controversy of any nonjury civil action against a foreign state as defined in section 1603(a) of this title [28 USCS § 1603(a)] as to any claim for relief in personam with respect to which the foreign state is not entitled to immunity either under sections 1605-1607 of this title [28 USCS §§ 1605-1607] or under any applicable international agreement.
- (b) Personal jurisdiction over a foreign state shall exist as to every claim for relief over which the district courts have jurisdiction under subsection (a) where service has been made under section 1608 of this title [28 USCS § 1608]
- (c) For purposes of subsection (b), an appearance by a foreign state does not confer personal jurisdiction with respect to any claim for relief not arising out of any transaction or occurrence enumerated in sections 1605-1607 of this title [28 USCS §§ 1605-1607]

II. 28 USCS § 1391

Current through PL 115-108, approved 1/8/18, with gaps of PL's 115-91 and 115-97.

United States Code Service - Titles 1 through 54 > TITLE 28. JUDICIARY AND JUDICIAL PROCEDURE > PART IV. JURISDICTION AND VENUE > CHAPTER 87. DISTRICT COURTS; VENUE

§ 1391. Venue generally

- (f) Civil actions against a foreign state. A civil action against a foreign state as defined in section 1603(a) of this title [28 USCS § 1603(a)] may be brought—
- (1) in any judicial district in which a substantial part of the events or omissions giving rise to the claim occurred, or a substantial part of property that is the subject of the action is situated,
 - (2) in any judicial district in which the vessel or cargo of a foreign state is situated, if the claim is asserted under section 1605(b) of this title [28 USCS § 1605(b)];
 - (3) in any judicial district in which the agency or instrumentality is licensed to do business or is doing business, if the action is brought against an agency or

instrumentality of a foreign state as defined in section 1603(b) of this title [28 USCS § 1603(b)]; or

(4) in the United States District Court for the District of Columbia if the action is brought against a foreign state or political subdivision thereof.

28 USCS § 1441

Current through PL 115-108, approved 1/8/18, with gaps of PL's 115-91 and 115-97.

United States Code Service - Titles 1 through 54 > TITLE 28. JUDICIARY AND JUDICIAL PROCEDURE > PART IV. JURISDICTION AND VENUE > CHAPTER 89. DISTRICT COURTS; REMOVAL OF CASES FROM STATE COURTS

§ 1441. Removal of civil actions

(d) Actions against foreign states. Any civil action brought in a State court against a foreign state as defined in section 1603(a) of this title [28 USCS § 1603(a)] may be removed by the foreign state to the district court of the United States for the district and division embracing the place where such action is pending. Upon removal the action shall be tried by the court without jury. Where removal is based upon this subsection, the time limitations of section 1446(b) of this chapter [28 USCS § 1446(b)] may be enlarged at any time for cause shown.

28 USCS § 1602

Current through PL 115-151, approved 6/5/18

**United States Code Service - Titles 1 through 54
TITLE 28. JUDICIARY AND JUDICIAL PROCEDURE - PART IV. JURISDICTION AND VENUE CHAPTER 97.
JURISDICTIONAL IMMUNITIES OF FOREIGN STATES**

§ 1602. Findings and declaration of purpose

The Congress finds that the determination by United States courts of the claims of foreign states to immunity from the jurisdiction of such courts would serve the interests of justice and would protect the rights of both foreign states and litigants in United States courts. Under international law, states are not immune from the jurisdiction of foreign courts insofar as their commercial activities are concerned, and their commercial property may be levied upon for the satisfaction of judgments rendered against them in connection with their commercial activities. Claims of foreign states to immunity should henceforth be decided by courts of the United States and of the States in conformity with the principles set forth in this chapter [28 USCS §§ 1602 et seq.]

28 USCS § 1603

Current through PL 115-181, approved 6/5/18

United States Code Service - Titles 1 through 54

TITLE 28. JUDICIARY AND JUDICIAL PROCEDURE PART IV. JURISDICTION AND VENUE CHAPTER 97. JURISDICTIONAL IMMUNITIES OF FOREIGN STATES

§ 1603. Definitions

For purposes of this chapter [28 USCS §§ 1602 et seq.]

(a) A "foreign state", except as used in section 1608 of this title [28 USCS § 1608], includes a political subdivision of a foreign state or an agency or instrumentality of a foreign state as defined in subsection (b).

(b) An "agency or instrumentality of a foreign state" means any entity—

(1) which is a separate legal person, corporate or otherwise, and

(2) which is an organ of a foreign state or political subdivision thereof, or a majority of whose shares or other ownership interest is owned by a foreign state or political subdivision thereof, and

(3) which is neither a citizen of a State of the United States as defined in section 1332(c) and (e) of this title [28 USCS § 1332(c) and (e)] nor created under the laws of any third country.

(c) The "United States" includes all territory and waters, continental or insular, subject to the jurisdiction of the United States.

(d) A "commercial activity" means either a regular course of commercial conduct or a particular commercial transaction or act. The commercial character of an activity shall be determined by reference to the nature of the course of conduct or particular transaction or act, rather than by reference to its purpose.

(e) A "commercial activity carried on in the United States by a foreign state" means commercial activity carried on by such state and having substantial contact with the United States.

28 USCS § 1604

Current through PL 115-181, approved 6/5/18

United States Code Service - Titles 1 through 54 TITLE 28.

JUDICIARY AND JUDICIAL PROCEDURE PART IV. JURISDICTION AND VENUE CHAPTER 97. JURISDICTIONAL IMMUNITIES OF FOREIGN STATES

§ 1604. Immunity of a foreign state from jurisdiction

Subject to existing international agreements to which the United States is a party at the time of enactment of this Act [enacted Oct. 21, 1976] a foreign state shall be immune from

the jurisdiction of the courts of the United States and of the States except as provided in sections 1605-1607 of this chapter [28 USCS §§ 1605-1607].

28 USCS § 1605

Current through PL 115-181, approved 6/5/18

United States Code Service - Titles 1 through 54 TITLE 28.

JUDICIARY AND JUDICIAL PROCEDURE PART IV. JURISDICTION AND VENUE

CHAPTER 97. JURISDICTIONAL IMMUNITIES OF FOREIGN STATES

§ 1605. General exceptions to the jurisdictional immunity of a foreign state

(a) A foreign state shall not be immune from the jurisdiction of courts of the United States or of the States in any case—

(1) in which the foreign state has waived its immunity either explicitly or by implication, notwithstanding any withdrawal of the waiver which the foreign state may purport to effect except in accordance with the terms of the waiver;

(2) in which the action is based upon a commercial activity carried on in the United States by the foreign state, or upon an act performed in the United States in connection with a commercial activity of the foreign state elsewhere; or upon an act outside the territory of the United States in connection with a commercial activity of the foreign state elsewhere and that act causes a direct effect in the United States;

(3) in which rights in property taken in violation of international law are in issue and that property or any property exchanged for such property is present in the United States in connection with a commercial activity carried on in the United States by the foreign state, or that property or any property exchanged for such property is owned or operated by an agency or instrumentality of the foreign state and that agency or instrumentality is engaged in a commercial activity in the United States;

(4) in which rights in property in the United States acquired by succession or gift or rights in immovable property situated in the United States are in issue;

(5) not otherwise encompassed in paragraph (2) above, in which money damages are sought against a foreign state for personal injury or death, or damage to or loss of property, occurring in the United States and caused by the tortious act or omission of that foreign state or of any official or employee of that foreign state while acting within the scope of his office or employment; except this paragraph shall not apply to—

(A) any claim based upon the exercise or performance or the failure to exercise or perform a discretionary function regardless of whether the discretion be abused, or

(B) any claim arising out of malicious prosecution, abuse of process, libel, slander, misrepresentation, deceit, or interference with contract rights; or

(6) in which the action is brought, either to enforce an agreement made by the foreign state with or for the benefit of a private party to submit to arbitration all or any differences which have arisen or which may arise between the parties with respect to a defined

legal relationship, whether contractual or not, concerning a subject matter capable of settlement by arbitration under the laws of the United States, or to confirm an award made pursuant to such an agreement to arbitrate, if (A) the arbitration takes place or is intended to take place in the United States, (B) the agreement or award is or may be governed by a treaty or other international agreement in force for the United States calling for the recognition and enforcement of arbitral awards, (C) the underlying claim, save for the agreement to arbitrate, could have been brought in a United States court under this section or section 1607 [28 USCS § 1607], or (D) paragraph (1) of this subsection is otherwise applicable.

(b) A foreign state shall not be immune from the jurisdiction of the courts of the United States in any case in which a suit in admiralty is brought to enforce a maritime lien against a vessel or cargo of the foreign state, which maritime lien is based upon a commercial activity of the foreign state: *Provided, That—*

(1) notice of the suit is given by delivery of a copy of the summons and of the complaint to the person, or his agent, having possession of the vessel or cargo against which the maritime lien is asserted; and if the vessel or cargo is arrested pursuant to process obtained on behalf of the party bringing the suit, the service of process of arrest shall be deemed to constitute valid delivery of such notice, but the party bringing the suit shall be liable for any damages sustained by the foreign state as a result of the arrest if the party bringing the suit had actual or constructive knowledge that the vessel or cargo of a foreign state was involved; and

(2) notice to the foreign state of the commencement of suit as provided in section 1608 of this title [28 USCS § 1608] is initiated within ten days either of the delivery of notice as provided in paragraph (1) of this subsection or, in the case of a party who was unaware that the vessel or cargo of a foreign state was involved, of the date such party determined the existence of the foreign state's interest.

(c) Whenever notice is delivered under subsection (b)(1), the suit to enforce a maritime lien shall thereafter proceed and shall be heard and determined according to the principles of law and rules of practice of suits in rem whenever it appears that, had the vessel been privately owned and possessed, a suit in rem might have been maintained. A decree against the foreign state may include costs of the suit and, if the decree is for a money judgment, interest as ordered by the court, except that the court may not award judgment against the foreign state in an amount greater than the value of the vessel or cargo upon which the maritime lien arose. Such value shall be determined as of the time notice is served under subsection (b)(1). Decrees shall be subject to appeal and revision as provided in other cases of admiralty and maritime jurisdiction. Nothing shall preclude the plaintiff in any proper case from seeking relief in personam in the same action brought to enforce a maritime lien as provided in this section.

(d) A foreign state shall not be immune from the jurisdiction of the courts of the United States in any action brought to foreclose a preferred mortgage, as defined in section 31301 of title 46. Such action shall be brought, heard, and determined in accordance with the provisions of chapter 313 of title 46 [46 USCS §§ 31301 et seq.] and in accordance with the principles of law and rules of practice of suits in rem, whenever it appears that had the vessel been privately owned and possessed a suit in rem might have been maintained.

(e), (f) [Repealed]

(g) Limitation on discovery

(1) In general

(A) Subject to paragraph (2), if an action is filed that would otherwise be barred by section 1604 [28 USCS § 1604], but for section 1605A or section 1605B [28 USCS § 1605A or 1605B], the court, upon request of the Attorney General, shall stay any request, demand, or order for discovery on the United States that the Attorney General certifies would significantly interfere with a criminal investigation or prosecution, or a national security operation, related to the incident that gave rise to the cause of action, until such time as the Attorney General advises the court that such request, demand, or order will no longer so interfere.

(B) A stay under this paragraph shall be in effect during the 12-month period beginning on the date on which the court issues the order to stay discovery. The court shall renew the order to stay discovery for additional 12-month periods upon motion by the United States if the Attorney General certifies that discovery would significantly interfere with a criminal investigation or prosecution, or a national security operation, related to the incident that gave rise to the cause of action.

(2) Sunset.

(A) Subject to subparagraph (B), no stay shall be granted or continued in effect under paragraph (1) after the date that is 10 years after the date on which the incident that gave rise to the cause of action occurred

(B) After the period referred to in subparagraph (A), the court, upon request of the Attorney General, may stay any request, demand, or order for discovery on the United States that the court finds a substantial likelihood would

(i) create a serious threat of death or serious bodily injury to any person;

(ii) adversely affect the ability of the United States to work in cooperation with foreign and international law enforcement agencies in investigating violations of United States law; or

(iii) obstruct the criminal case related to the incident that gave rise to the cause of action or undermine the potential for a conviction in such case.

(3) Evaluation of evidence. The court's evaluation of any request for a stay under this subsection filed by the Attorney General shall be conducted ex parte and in camera.

(4) Bar on motions to dismiss. A stay of discovery under this subsection shall constitute a bar to the granting of a motion to dismiss under rules 12(b)(6) and 56 of the Federal Rules of Civil Procedure

(5) Construction. Nothing in this subsection shall prevent the United States from seeking protective orders or asserting privileges ordinarily available to the United States

(h) Jurisdictional immunity for certain art exhibition activities.

(1) In general. If

(A) a work is imported into the United States from any foreign state pursuant to an agreement that provides for the temporary exhibition or display of such work entered into between a foreign state that is the owner or custodian of such work and the United States or one or more cultural or educational institutions within the United States,

(B) the President, or the President's designee, has determined, in accordance with subsection (a) of Public Law 89-259 (22 U.S.C. 2459(a)), that such work is of cultural significance and the temporary exhibition or display of such work is in the national interest, and

(C) the notice thereof has been published in accordance with subsection (a) of Public Law 89-259 (22 U.S.C. 2459(a)),

any activity in the United States of such foreign state, or of any carrier, that is associated with the temporary exhibition or display of such work shall not be considered to be commercial activity by such foreign state for purposes of subsection (a)(3).

(2) Exceptions.

(A) Nazi-era claims. Paragraph (1) shall not apply in any case asserting jurisdiction under subsection (a)(3) in which rights in property taken in violation of international law are in issue within the meaning of that subsection and

(i) the property at issue is the work described in paragraph (1),

(ii) the action is based upon a claim that such work was taken in connection with the acts of a covered government during the covered period,

(iii) the court determines that the activity associated with the exhibition or display is commercial activity, as that term is defined in section 1603(d) [28 USCS § 1603(d)]; and

(iv) a determination under clause (iii) is necessary for the court to exercise jurisdiction over the foreign state under subsection (a)(3).

(B) Other culturally significant works. In addition to cases exempted under subparagraph (A), paragraph (1) shall not apply in any case asserting jurisdiction under subsection (a)(3) in which rights in property taken in violation of international law are in issue within the meaning of that subsection and

(i) the property at issue is the work described in paragraph (1);

(ii) the action is based upon a claim that such work was taken in connection with the acts of a foreign government as part of a systematic campaign of coercive confiscation or misappropriation of works from members of a targeted and vulnerable group;

(iii) the taking occurred after 1900,

(iv) the court determines that the activity associated with the exhibition or display is commercial activity, as that term is defined in section 1603(d) [28 USCS § 1603(d)]; and

(v) a determination under clause (iv) is necessary for the court to exercise jurisdiction over the foreign state under subsection (a)(3)

(3) Definitions For purposes of this subsection

(A) the term "work" means a work of art or other object of cultural significance,

(B) the term "covered government" means

(i) the Government of Germany during the covered period;

(ii) any government in any area in Europe that was occupied by the military forces of the Government of Germany during the covered period;

(iii) any government in Europe that was established with the assistance or cooperation of the Government of Germany during the covered period; and

(iv) any government in Europe that was an ally of the Government of Germany during the covered period; and

(C) the term "covered period" means the period beginning on January 30, 1933, and ending on May 8, 1945.

§ 1605A Terrorism exception to the jurisdictional immunity of a foreign state

(a) In general.

(1) No immunity A foreign state shall not be immune from the jurisdiction of courts of the United States or of the States in any case not otherwise covered by this chapter in which money damages are sought against a foreign state for personal injury or death that was caused by an act of torture, extrajudicial killing, aircraft sabotage, hostage taking, or the provision of material support or resources for such an act if such act or provision of material support or resources is engaged in by an official, employee, or agent of such foreign state while acting within the scope of his or her office, employment, or agency.

(2) Claim heard. The court shall hear a claim under this section if—

(A) (i) (I) the foreign state was designated as a state sponsor of terrorism at the time the act described in paragraph (1) occurred, or was so designated as a result of such act, and, subject to subclause (II), either remains so designated when the claim is filed under this section or was so designated within the 6-month period before the claim is filed under this section; or

(II) in the case of an action that is refiled under this section by reason of section 1083(c)(2)(A) of the National Defense Authorization Act for Fiscal Year 2008 [note to this section] or is filed under this section by reason of section 1083(c)(3) of that Act [note to this section], the foreign state was designated as a state sponsor of terrorism when the original action or the related action under section 1605(a)(7) [28 USCS § 1605(a)(7)] (as in effect before the enactment of this section [enacted Jan. 28, 2008]) or section 589 of the Foreign Operations, Export Financing, and Related Programs Appropriations Act, 1997 (as contained in section 101(c) of division A of Public Law 104-208) [28 USCS § 1605 note] was filed;

(ii) the claimant or the victim was, at the time the act described in paragraph (1) occurred—

- (I) a national of the United States;
- (II) a member of the armed forces; or
- (III) otherwise an employee of the Government of the United States, or of an individual performing a contract awarded by the United States Government, acting within the scope of the employee's employment, and
- (IV) in a case in which the act occurred in the foreign state against which the claim has been brought, the claimant has afforded the foreign state a reasonable opportunity to arbitrate the claim in accordance with the accepted international rules of arbitration; or

(B) the act described in paragraph (1) is related to Case Number 1 00CV03110 (EGS) in the United States District Court for the District of Columbia

(b) Limitations. An action may be brought or maintained under this section if the action is commenced, or a related action was commenced under section 1605(a)(7) (before the date of the enactment of this section) or section 589 of the Foreign Operations, Export Financing, and Related Programs Appropriations Act, 1997 (as contained in section 101(c) of division A of Public Law 104-208) [28 USCS § 1605 note] not later than the latter of-

- (1) 10 years after April 24, 1996; or
- (2) 10 years after the date on which the cause of action arose.

(c) Private right of action. A foreign state that is or was a state sponsor of terrorism as described in subsection (a)(2)(A)(i), and any official, employee, or agent of that foreign state while acting within the scope of his or her office, employment, or agency, shall be liable to

- (1) a national of the United States,
- (2) a member of the armed forces,
- (3) an employee of the Government of the United States, or of an individual performing a contract awarded by the United States Government, acting within the scope of the employee's employment, or

(4) the legal representative of a person described in paragraph (1), (2), or (3), for personal injury or death caused by acts described in subsection (a)(1) of that foreign state, or of an official, employee, or agent of that foreign state, for which the courts of the United States may maintain jurisdiction under this section for money damages. In any such action, damages may include economic damages, solatium, pain and suffering, and punitive damages. In any such action, a foreign state shall be vicariously liable for the acts of its officials, employees, or agents.

(d) Additional damages. After an action has been brought under subsection (c), actions may also be brought for reasonably foreseeable property loss, whether insured or uninsured, third party liability, and loss claims under life and property insurance policies, by reason of the same acts on which the action under subsection (c) is based.

(e) Special masters

(1) In general. The courts of the United States may appoint special masters to hear damage claims brought under this section.

(2) Transfer of funds. The Attorney General shall transfer, from funds available for the program under section 1404C of the Victims of Crime Act of 1984 (42 U.S.C. 10603c), to the Administrator of the United States district court in which any case is pending which has been brought or maintained under this section such funds as may be required to cover the costs of special masters appointed under paragraph (1). Any amount paid in compensation to any such special master shall constitute an item of court costs.

(f) Appeal. In an action brought under this section, appeals from orders not conclusively ending the litigation may only be taken pursuant to section 1292(b) of this title [28 USCS § 1292(b)].

(g) Property disposition.

(1) In general. In every action filed in a United States district court in which jurisdiction is alleged under this section, the filing of a notice of pending action pursuant to this section, to which is attached a copy of the complaint filed in the action, shall have the effect of establishing a lien of *lis pendens* upon any real property or tangible personal property that is—

(A) subject to attachment in aid of execution, or execution, under section 1610 [28 USCS § 1610];

(B) located within that judicial district; and

(C) titled in the name of any defendant, or titled in the name of any entity controlled by any defendant if such notice contains a statement listing such controlled entity.

(2) Notice. A notice of pending action pursuant to this section shall be filed by the clerk of the district court in the same manner as any pending action and shall be indexed by listing as defendants all named defendants and all entities listed as controlled by any defendant.

(3) Enforceability. Liens established by reason of this subsection shall be enforceable as provided in chapter 111 of this title [28 USCS §§ 1651 et seq]

(h) Definitions. For purposes of this section—

(1) the term "aircraft sabotage" has the meaning given that term in Article 1 of the Convention for the Suppression of Unlawful Acts Against the Safety of Civil Aviation;

(2) the term "hostage taking" has the meaning given that term in Article 1 of the International Convention Against the Taking of Hostages,

(3) the term "material support or resources" has the meaning given that term in section 2339A of title 18;

(4) the term "armed forces" has the meaning given that term in section 101 of title 10;

(5) the term "national of the United States" has the meaning given that term in section 101(a)(22) of the Immigration and Nationality Act (8 U.S.C. 1101(a)(22));

(6) the term "state sponsor of terrorism" means a country the government of which the Secretary of State has determined, for purposes of section 6(j) of the Export Administration Act of 1979 (50 U.S.C. App. 2405(j) [50 USCS § 4605(j)]), section 620A of the Foreign Assistance Act of 1961 (22 U.S.C. 2371), section 40 of the Arms Export Control Act (22 U.S.C. 2780), or any other provision of law, is a government that has repeatedly provided support for acts of international terrorism, and

(7) the terms "torture" and "extrajudicial killing" have the meaning given those terms in section 3 of the Torture Victim Protection Act of 1991 (28 U.S.C. 1350 note).

§ 1605B. Responsibility of foreign states for international terrorism against the United States

(a) Definition. In this section, the term "international terrorism"

(1) has the meaning given the term in section 2331 of title 18, United States Code; and

(2) does not include any act of war (as defined in that section).

(b) Responsibility of foreign states. A foreign state shall not be immune from the jurisdiction of the courts of the United States in any case in which money damages are sought against a foreign state for physical injury to person or property or death occurring in the United States and caused by

(1) an act of international terrorism in the United States; and

(2) a tortious act or acts of the foreign state, or of any official, employee, or agent of that foreign state while acting within the scope of his or her office, employment, or agency, regardless where the tortious act or acts of the foreign state occurred.

(c) Claims by nationals of the United States. Notwithstanding section 2337(2) of title 18 [18 USCS § 2337(2)], a national of the United States may bring a claim against a foreign state in accordance with section 2333 of that title [18 USCS § 2333] if the foreign state would not be immune under subsection (b).

(d) Rule of construction. A foreign state shall not be subject to the jurisdiction of the courts of the United States under subsection (b) on the basis of an omission or a tortious act or acts that constitute mere negligence.

28 USCS § 1606

Current through PL 115-181, approved 6/5/18

United States Code Service - Titles 1 through 54 TITLE 28. JUDICIARY AND JUDICIAL PROCEDURE PART IV. JURISDICTION AND VENUE CHAPTER 97. JURISDICTIONAL IMMUNITIES OF FOREIGN STATES

§ 1606. Extent of liability

As to any claim for relief with respect to which a foreign state is not entitled to immunity under section 1605 or 1607 of this chapter [28 USCS § 1605 or 1607], the foreign state shall be liable in the same manner and to the same extent as a private individual under like circumstances; but a foreign state except for an agency or instrumentality thereof shall not be liable for punitive damages; if, however, in any case wherein death was caused, the law of the place where the action or omission occurred provides, or has been construed to provide, for damages only punitive in nature, the foreign state shall be liable for actual or compensatory damages measured by the pecuniary injuries resulting from such death which were incurred by the persons for whose benefit the action was brought

28 USCS § 1607

Current through PL 115-181, approved 6/5/18

United States Code Service - Titles 1 through 54 TITLE 28. JUDICIARY AND JUDICIAL PROCEDURE PART IV. JURISDICTION AND VENUE CHAPTER 97. JURISDICTIONAL IMMUNITIES OF FOREIGN STATES

§ 1607. Counterclaims

In any action brought by a foreign state, or in which a foreign state intervenes, in a court of the United States or of a State, the foreign state shall not be accorded immunity with respect to any counterclaim—

(a) for which a foreign state would not be entitled to immunity under section 1605 or 1605A of this chapter [28 USCS § 1605 or 1605A] had such claim been brought in a separate action against the foreign state, or

(b) arising out of the transaction or occurrence that is the subject matter of the claim of the foreign state, or

(c) to the extent that the counterclaim does not seek relief exceeding in amount or differing in kind from that sought by the foreign state

28 USCS § 1608

Current through PL 115-181, approved 6/5/18

United States Code Service - Titles 1 through 54 TITLE 28. JUDICIARY AND JUDICIAL PROCEDURE PART IV. JURISDICTION AND VENUE CHAPTER 97. JURISDICTIONAL IMMUNITIES OF FOREIGN STATES

§ 1608. Service; time to answer; default

(a) Service in the courts of the United States and of the States shall be made upon a foreign state or political subdivision of a foreign state.

(1) by delivery of a copy of the summons and complaint in accordance with any special arrangement for service between the plaintiff and the foreign state or political subdivision; or

(2) if no special arrangement exists, by delivery of a copy of the summons and complaint in accordance with an applicable international convention on service of judicial documents; or

(3) if service cannot be made under paragraphs (1) or (2), by sending a copy of the summons and complaint and a notice of suit, together with a translation of each into the official language of the foreign state, by any form of mail requiring a signed receipt, to be addressed and dispatched by the clerk of the court to the head of the ministry of foreign affairs of the foreign state concerned, or

(4) if service cannot be made within 30 days under paragraph (3), by sending two copies of the summons and complaint and a notice of suit, together with a translation of each into the official language of the foreign state, by any form of mail requiring a signed receipt, to be addressed and dispatched by the clerk of the court to the Secretary of State in Washington, District of Columbia, to the attention of the Director of Special Consular Services--and the Secretary shall transmit one copy of the papers through diplomatic channels to the foreign state and shall send to the clerk of the court a certified copy of the diplomatic note indicating when the papers were transmitted.

As used in this subsection, a "notice of suit" shall mean a notice addressed to a foreign state and in a form prescribed by the Secretary of State by regulation

(b) Service in the courts of the United States and of the States shall be made upon an agency or instrumentality of a foreign state:

(1) by delivery of a copy of the summons and complaint in accordance with any special arrangement for service between the plaintiff and the agency or instrumentality, or

(2) if no special arrangement exists, by delivery of a copy of the summons and complaint either to an officer, a managing or general agent, or to any other agent authorized

by appointment or by law to receive service of process in the United States, or in accordance with an applicable international convention on service of judicial documents; or

(3) if service cannot be made under paragraphs (1) or (2), and if reasonably calculated to give actual notice, by delivery of a copy of the summons and complaint, together with a translation of each into the official language of the foreign state

(A) as directed by an authority of the foreign state or political subdivision in response to a letter rogatory or request or

(B) by any form of mail requiring a signed receipt, to be addressed and dispatched by the clerk of the court to the agency or instrumentality to be served, or

(C) as directed by order of the court consistent with the law of the place where service is to be made

(c) Service shall be deemed to have been made—

(1) in the case of service under subsection (a)(4), as of the date of transmittal indicated in the certified copy of the diplomatic note, and

(2) in any other case under this section, as of the date of receipt indicated in the certification, signed and returned postal receipt, or other proof of service applicable to the method of service employed

(d) In any action brought in a court of the United States or of a State, a foreign state, a political subdivision thereof, or an agency or instrumentality of a foreign state shall serve an answer or other responsive pleading to the complaint within sixty days after service has been made under this section.

(e) No judgment by default shall be entered by a court of the United States or of a State against a foreign state, a political subdivision thereof, or an agency or instrumentality of a foreign state, unless the claimant establishes his claim or right to relief by evidence satisfactory to the court. A copy of any such default judgment shall be sent to the foreign state or political subdivision in the manner prescribed for service in this section.

28 USCS § 1609

Current through PL 115-181, approved 6/5/18

United States Code Service - Titles 1 through 54 TITLE 28. JUDICIARY AND JUDICIAL PROCEDURE PART IV. JURISDICTION AND VENUE CHAPTER 97. JURISDICTIONAL IMMUNITIES OF FOREIGN STATES

§ 1609. Immunity from attachment and execution of property of a foreign state

Subject to existing international agreements to which the United States is a party at the time of enactment of this Act [enacted Oct 21, 1976] the property in the United States of a foreign state shall be immune from attachment arrest and execution except as provided in sections 1610 and 1611 of this chapter [28 USCS §§ 1610 and 1611].

28 USCS § 1610

Current through PL 115-181, approved 6/5/18

**United States Code Service - Titles 1 through 54 TITLE 28. JUDICIARY AND JUDICIAL
PROCEDURE PART IV. JURISDICTION AND VENUE CHAPTER 97. JURISDICTIONAL
IMMUNITIES OF FOREIGN STATES**

§ 1610. Exceptions to the immunity from attachment or execution

(a) The property in the United States of a foreign state, as defined in section 1603(a) of this chapter [28 USCS § 1603(a)], used for a commercial activity in the United States, shall not be immune from attachment in aid of execution, or from execution, upon a judgment entered by a court of the United States or of a State after the effective date of this Act, if—

(1) the foreign state has waived its immunity from attachment in aid of execution or from execution either explicitly or by implication, notwithstanding any withdrawal of the waiver the foreign state may purport to effect except in accordance with the terms of the waiver, or

(2) the property is or was used for the commercial activity upon which the claim is based, or

(3) the execution relates to a judgment establishing rights in property which has been taken in violation of international law or which has been exchanged for property taken in violation of international law, or

(4) the execution relates to a judgment establishing rights in property

(A) which is acquired by succession or gift, or

(B) which is immovable and situated in the United States: *Provided*, That such property is not used for purposes of maintaining a diplomatic or consular mission or the residence of the Chief of such mission, or

(5) the property consists of any contractual obligation or any proceeds from such a contractual obligation to indemnify or hold harmless the foreign state or its employees under a policy of automobile or other liability or casualty insurance covering the claim which merged into the judgment, or

(6) the judgment is based on an order confirming an arbitral award rendered against the foreign state, provided that attachment in aid of execution, or execution, would not be inconsistent with any provision in the arbitral agreement, or

(7) the judgment relates to a claim for which the foreign state is not immune under section 1605A [28 USCS § 1605A] or section 1605(a)(7) [former 28 USCS § 1605(a)(7)] (as such section was in effect on January 27, 2008), regardless of whether the property is or was involved with the act upon which the claim is based.

(b) In addition to subsection (a), any property in the United States of an agency or instrumentality of a foreign state engaged in commercial activity in the United States shall not be

immune from attachment in aid of execution, or from execution, upon a judgment entered by a court of the United States or of a State after the effective date of this Act if—

(1) the agency or instrumentality has waived its immunity from attachment in aid of execution or from execution either explicitly or implicitly, notwithstanding any withdrawal of the waiver the agency or instrumentality may purport to effect except in accordance with the terms of the waiver, or

(2) the judgment relates to a claim for which the agency or instrumentality is not immune by virtue of section 1605(a)(2), (3), or (5) or 1605(b) of this chapter [28 USCS § 1605(a)(2), (3), or (5), or 1605(b)], regardless of whether the property is or was involved in the act upon which the claim is based, or

(3) the judgment relates to a claim for which the agency or instrumentality is not immune by virtue of section 1605A of this chapter [28 USCS § 1605A] or section 1605(a)(7) of this chapter [former 28 USCS § 1605(a)(7)] (as such section was in effect on January 27, 2008), regardless of whether the property is or was involved in the act upon which the claim is based.

(c) No attachment or execution referred to in subsections (a) and (b) of this section shall be permitted until the court has ordered such attachment and execution after having determined that a reasonable period of time has elapsed following the entry of judgment and the giving of any notice required under section 1608(e) of this chapter [28 USCS § 1608(e)].

(d) The property of a foreign state, as defined in section 1603(a) of this chapter [28 USCS § 1603(a)], used for a commercial activity in the United States, shall not be immune from attachment prior to the entry of judgment in any action brought in a court of the United States or of a State, or prior to the elapse of the period of time provided in subsection (c) of this section, if—

(1) the foreign state has explicitly waived its immunity from attachment prior to judgment, notwithstanding any withdrawal of the waiver the foreign state may purport to effect except in accordance with the terms of the waiver, and

(2) the purpose of the attachment is to secure satisfaction of a judgment that has been or may ultimately be entered against the foreign state, and not to obtain jurisdiction.

(e) The vessels of a foreign state shall not be immune from arrest in rem, interlocutory sale, and execution in actions brought to foreclose a preferred mortgage as provided in section 1605(d) [28 USCS § 1605(d)].

(f) (1) (A) Notwithstanding any other provision of law, including but not limited to section 208(f) of the Foreign Missions Act (22 U.S.C. 4308(f)), and except as provided in subparagraph (B), any property with respect to which financial transactions are prohibited or regulated pursuant to section 5(b) of the Trading with the Enemy Act (50 U.S.C. App. 5(b) [50 USCS § 4305(b)]), section 620(a) of the Foreign Assistance Act of 1961 (22 U.S.C. 2370(a)), sections 202 and 203 of the International Emergency Economic Powers Act (50 U.S.C. 1701-1702), or any other proclamation, order, regulation, or license issued pursuant thereto, shall be subject to execution or attachment in aid of execution of any judgment relating to a claim for which a foreign state (including any agency or instrumentality or such state) claiming such

property is not immune under section 1605(a)(7) [28 USCS § 1605(a)(7)] (as in effect before the enactment of section 1605A [enacted Jan. 28, 2008]) or section 1605A [28 USCS § 1605A].

(B) Subparagraph (A) shall not apply if, at the time the property is expropriated or seized by the foreign state, the property has been held in title by a natural person or, if held in trust, has been held for the benefit of a natural person or persons.

(A) At the request of any party in whose favor a judgment has been issued with respect to a claim for which the foreign state is not immune under section 1605(a)(7) [28 USCS § 1605(a)(7)] (as in effect before the enactment of section 1605A [enacted Jan. 28, 2008]) or section 1605A [28 USCS § 1605A], the Secretary of the Treasury and the Secretary of State should make every effort to fully, promptly, and effectively assist any judgment creditor or any court that has issued any such judgment in identifying, locating, and executing against the property of that foreign state or any agency or instrumentality of such state

(B) In providing such assistance, the Secretaries

(i) may provide such information to the court under seal; and

(ii) should make every effort to provide the information in a manner sufficient to allow the court to direct the United States Marshall's office to promptly and effectively execute against that property

(3) Waiver. The President may waive any provision of paragraph (1) in the interest of national security.

(g) Property in certain actions.

(1) In general. Subject to paragraph (3), the property of a foreign state against which a judgment is entered under section 1605A [28 USCS § 1605A], and the property of an agency or instrumentality of such a state, including property that is a separate juridical entity or is an interest held directly or indirectly in a separate juridical entity, is subject to attachment in aid of execution, and execution, upon that judgment as provided in this section, regardless of

(A) the level of economic control over the property by the government of the foreign state;

(B) whether the profits of the property go to that government;

(C) the degree to which officials of that government manage the property or otherwise control its daily affairs;

(D) whether that government is the sole beneficiary in interest of the property, or

(E) whether establishing the property as a separate entity would entitle the foreign state to benefits in United States courts while avoiding its obligations

(2) United States sovereign immunity inapplicable. Any property of a foreign state, or agency or instrumentality of a foreign state, to which paragraph (1) applies shall

not be immune from attachment in aid of execution, or execution, upon a judgment entered under section 1605A [28 USCS § 1605A] because the property is regulated by the United States Government by reason of action taken against that foreign state under the Trading With the Enemy Act [50 USCS Appx §§ 1 et seq.] or the International Emergency Economic Powers Act [50 USCS §§ 1701 et seq.].

(3) Third-party joint property holders. Nothing in this subsection shall be construed to supersede the authority of a court to prevent appropriately the impairment of an interest held by a person who is not liable in the action giving rise to a judgment in property subject to attachment in aid of execution, or execution, upon such judgment.

28 USCS § 1611

Current through PL 115-181, approved 6/5/18

United States Code Service - Titles 1 through 54 TITLE 28. JUDICIARY AND JUDICIAL PROCEDURE PART IV. JURISDICTION AND VENUE CHAPTER 97. JURISDICTIONAL IMMUNITIES OF FOREIGN STATES

§ 1611. Certain types of property immune from execution

(a) Notwithstanding the provisions of section 1610 of this chapter [28 USCS § 1610], the property of those organizations designated by the President as being entitled to enjoy the privileges, exemptions, and immunities provided by the International Organizations Immunities Act shall not be subject to attachment or any other judicial process impeding the disbursement of funds to, or on the order of, a foreign state as the result of an action brought in the courts of the United States or of the States.

(b) Notwithstanding the provisions of section 1610 of this chapter [28 USCS § 1610], the property of a foreign state shall be immune from attachment and from execution, if—

(1) the property is that of a foreign central bank or monetary authority held for its own account, unless such bank or authority, or its parent foreign government, has explicitly waived its immunity from attachment in aid of execution, or from execution, notwithstanding any withdrawal of the waiver which the bank, authority or government may purport to effect except in accordance with the terms of the waiver; or

(2) the property is, or is intended to be, used in connection with a military activity and

(A) is of a military character, or

(B) is under the control of a military authority or defense agency

(c) Notwithstanding the provisions of section 1610 of this chapter [28 USCS § 1610], the property of a foreign state shall be immune from attachment and from execution in an action brought under section 302 of the Cuban Liberty and Democratic Solidarity (LIBERTAD) Act of 1996 [22 USCS § 6082] to the extent that the property is a facility or installation used by an accredited diplomatic mission for official purposes.

صفحه 1 از 14

یک. 1330§ USCS 28

جاری از طریق PL 115-108، تاریخ تأیید 1/8/18، با تغییرات 115-91 PL's و 115-97

خدمات قانون ایالات متحده - عناوین 1 تا 54 > عنوان 28 دادرسی و رویه دادرسی > بخش چهارم صلاحیت قضایی و محل اقامه دعوی > فصل 85
دانگاه های ناحیه صلاحیت قضایی

§ 1330. اقدام علیه دولت های خارجی.

- (a) دادگاه های ناحیه صلاحیت قضایی اولیه را بدون توجه به منبع محل اختلاف در هر گونه اقدام مدنی بدون هیئت منصفه علیه یک دولت خارجی دارند که در بخش (a) 1603 این عنوان 28 USC § 1603(a) [تعریف شده است چنانچه ادعای ترصیه خاطر شخصی به صورتی باشد که حکومت خارجی در برابر آن مشمول مصونیت در اساس بخش های 1605-1607 این عنوان 28 USC § 1607] یا هر گونه مواهبتنامه بین المللی نباشد.
- (b) در هر دعوی ترصیه خاطر که دادگاه های ناحیه در آن رسیده بر اساس ریز بخش (h) صلاحیت قضایی دارند، باید صلاحیت شخصی در مورد یک دولت خارجی نیز وجود داشته باشد چنانچه ابلاغ بر اساس بخش 1608 این عنوان 28 USC § 1608 [انجام شده باشد]
- (c) در خصوص اهداف ریز بخش (b)، حضور دولت خارجی مؤید صلاحیت شخصی در خصوص هر گونه دعوی ترصیه خاطر نیست که از هر گونه تعلیل یا رخداد برشمرده شده در بخش های 1605-1607 این عنوان 28 USC § 1607 [ملغی شده باشد]

دو. 28 USCS § 1391

جاری از طریق PL 115-108، تاریخ تأیید 1/8/18، با تغییرات 115-91 PL's و 115-97

خدمات قانون ایالات متحده - عناوین 1 تا 54 > عنوان 28 دادرسی و رویه دادرسی > بخش چهارم صلاحیت قضایی و محل اقامه دعوی > فصل 87 دانگاه های ناحیه؛ محل اقامه دعوی

§ 1391. کلیات محل اقامه دعوی

- (f) اقدام های مدنی علیه یک دولت خارجی. طرح اقدام مدنی علیه یک دولت خارجی که در بخش (a) 1603 این عنوان 28 USC § 1603(a) [تعریف شده قابل انجام است].
- (1) در هر ناحیه قضایی که بخش عمده رویدادها یا ترک اعمال منحصر به طرح دعوی در آنجا اتفاق افتاده باشد، یا بخش قابل توجهی از دلایلی که مشمول اقدام است در آنجا قرار گرفته باشد؛
- (2) در هر ناحیه قضایی که کشتی یا محموله یک دولت خارجی در آنجا واقع شده است، چنانچه ادعا بر اساس بخش (b) 1605 این عنوان 28 USC § 1605(b) مطرح شده باشد؛
- (3) در هر ناحیه قضایی که سازمان یا نهاد دارای محور کسب و کار در آنجا است یا در حال انجام کسب و کار در آنجا است، در صورتی که اقدام علیه یک سازمان یا نهاد یک دولت خارجی تعریف شده در بخش (b) 1603 این عنوان 28 USC § 1603(b) مطرح شده باشد؛ یا
- (4) در دادگاه ناحیه ای ایالات متحده جهت ناحیه کلمبیا در صورتی که اقدام علیه یک دولت خارجی یا ریز بخش

صفحه 2 از 11

مبنایی آن صورت گیرد

1441 § USCS 28

جاری از طریق PL 115-108، تاریخ تأیید 1/8/18، با تعامیم PL's 115-91 و 115-97.

خدمات قانون ایالات متحده - عناوین 1 تا 54 < عنوان 28، دادرسی و رویه دادرسی > بخش چهارم، صلاحیت قضایی و محل اقامه دعوی < فصل 99، دانشگاه‌های ناحیه؛ انتقال پرونده‌ها از دانشگاه‌های ایالتی

§ 1441. انتقال اقدام‌های مدنی

(d) اقدام علیه دولت‌های خارجی. هر دعوی مدنی که در یک دادگاه ایالتی علیه یک دولت خارجی مطابق تعریف شده بخش 1603(a) این عنوان [28 USC § 1603(a)] مطرح شود می‌تواند توسط دولت خارجی به دادگاه ناحیه ایالات متحده برای آن ناحیه و بخشی منتقل شود که محلی را که اقدام در دست انجام است پوشش می‌دهد. اقدام در صورت انتقال باید توسط دادگاه و بدون هیئت منصوبه مورد رسیدگی قرار گیرد. در صورتی که انتقال بر اساس این زیربخش باشد، محدودیت‌های زمانی بخش 1446(b) این فصل [28 USC § 1446(b)] را می‌توان در هر زمان و بنا به علت اثبات شده، تمدید کرد.

1602 § 28 USCS

جاری از طریق PL 115-181، تاریخ تأیید 6/5/18

خدمات قانون ایالات متحده - عناوین 1 تا 54
عنوان 28، دادرسی و رویه دادرسی - بخش چهارم، صلاحیت قضایی و
محل اقامه دعوی، فصل 97
مصونیت‌های قضائی دولت‌های خارجی

§ 1602. یافته‌ها و اعلام هدف

کنگره به این نتیجه رسیده است که تصمیم‌گیری دادگاه‌های ایالات متحده در خصوص دعاوی دولت‌های خارجی در خصوص مصونیت از صلاحیت قضایی چنین دادگاه‌هایی به دفع عدالت است و از حقوق دولت‌های خارجی و داخواهان در دادگاه‌های ایالات متحده محافظت می‌کند. طبق قوانین بین‌المللی، کشورها تا آنجا که به فعالیت‌های تجاری آنها مربوط می‌شود از صلاحیت قضایی دادگاه‌های خارجی مصون نیستند و امکان توقیف دارایی‌های تجاری آنها برای اجرای احکامی که علیه آنها در ارتباط با فعالیت‌های تجاری‌شان صادر شده، وجود دارد. بنابراین لازم است از این پس دعاوی دولت‌های خارجی در خصوص مصونیت توسط دادگاه‌های ایالات متحده و ایالات مطابق با اصول مندرج در این فصل [28 USC § 1602 et seq.] تعیین شود.

صفحه 3 از 18

1603 § 28 USCS

جاری از طریق PL 115-181، تاریخ تأیید 6/5/18

خدمات قانون ایالات متحده - عناوین 1 تا 54
عنوان 28. دادرسی و رویه دادرسی بخش چهارم. صلاحیت قضایی و محل اقامه دعوی فصل 97. مصونیت‌های قضایی دولت‌های خارجی

51603. تعاریف

برای اهداف این فصل [et seq 28 USCS §§ 1602]

(a) یک "دولت خارجی"، به استثنای معنای مستفاد آن در بخش 1608 این عنوان [28 USCS § 1608]، شامل تقسیمات سیاسی یک دولت خارجی یا یک سازمان یا نهاد دولتی خارجی است که در زیر بخش (b) تعریف شده است

(b) یک "سازمان یا نهاد دولت خارجی" به معنای نهادی است -

(1) که یک شخص حقوقی جداگانه، شرکتی یا غیره است، و

(2) یک ارگان دولت خارجی یا زیربخش سیاسی آن است، یا اکثریت سهام یا سافع مالکیت دیگر آن متعلق به حکومت خارجی یا زیربخش سیاسی آن است، و

(3) که شهروند دولت ایالات متحده یا به تعریف بخش (c) 1332 و (e) این عنوان [28 USCS § 1332(c) و (e)] ندرده و تحت قوانین کشور ثالثی ایجاد نشده باشد.

(c) "ایالات متحده" شامل تمام قلمرو و ادبها، اعم از قاره‌ای یا جزیره‌ای است که تحت حاکمیت ایالات متحده قرار دارند

(d) "فعالیت تجاری" به معنای یک روند عادی رفتار تجاری یا یک معامله یا اقدام حاصل تجاری است. ماهیت تجاری یک فعالیت باید تا توجه به ماهیت روند رفتار یا معامله یا اقدام حاصل و نه با ارجاع به هدف آن تعیین شود.

(e) یک "فعالیت تجاری انجام شده در ایالات متحده توسط یک دولت خارجی" به معنای فعالیت تجاری است که توسط چنان کشوری انجام شده و ارتباط قابل ملاحظه‌ای با ایالات متحده دارد

28 USCS § 1604

جاری از طریق PL 115-181، تاریخ تأیید 6/5/18

خدمات قانون ایالات متحده - عناوین 1 تا 54 عنوان 28.
دادرسی و رویه دادرسی بخش چهارم. صلاحیت قضایی و محل اقامه دعوی فصل 97. مصونیت‌های قضایی دولت‌های خارجی

§ 1604. مصونیت یک دولت خارجی در برابر صلاحیت قضایی

یک دولت خارجی، مشروط به توافق‌نامه‌های موجود بین‌المللی که ایالات متحده در زمان تصویب این قانون عضو آن بوده است [تاریخ تصویب 21 اکتبر 1976]، باید از صلاحیت قضایی دادگاه‌های ایالات متحده و ایالات مصون باشد، بجز در خصوص موارد مندرج در بخش‌های 1605-1607 این فصل [28 USCS §§ 1605-1607].

28 USCS § 1605

جاری از طریق PL 115-181، تاریخ تأیید 6/5/18

خدمات قانون ایالات متحده - عناوین 1 تا 54 عنوان 28.
دادرسی و رویه دادرسی بخش چهارم. صلاحیت قضایی و محل اقامه دعوی فصل 97. مصونیت‌های قضایی دولت‌های خارجی

صفحه 4 از 18

§ 1605. مسئولیت عمومی در مورد مصوبیت قضایی یک دولت خارجی

(a) یک دولت خارجی نباید از صلاحیت دادگاه‌های ایالات متحده یا ایالات در هر پرونده‌ای مصون باشد.

(1) که در آن دولت خارجی به صراحت یا به طور ضمنی از مصوبیت خود چشمپوشی کرده است، علی‌رغم هرگونه بازپرس‌گیری چشمپوشی که دولت خارجی می‌تواند برای اعمال آن ادعا کند، بحر بر اساس شرایط چشمپوشی؛

(2) که در آن اقدام بر اساس فعالیت تجاری انجام شده توسط دولت خارجی در ایالات متحده است؛ یا بر اساس یک عمل انجام شده در ایالات متحده در ارتباط با فعالیت تجاری دولت خارجی در جای دیگر است؛ یا بر اساس عملی خارج از قلمروی ایالات متحده در ارتباط با فعالیت تجاری دولت خارجی در جای دیگر بوده و این عمل دارای تأثیر مستقیمی در ایالات متحده است؛

(3) که در آن مسئله حقوق مربوط به اموالی مطرح است که با نقص حقوق بین‌المللی در اختیار گرفته شده است و آن دارایی یا هرگونه دارایی منادله شده با دارایی منکوح در ایالات متحده بوده و در ارتباط با فعالیت تجاری انجام شده در ایالات متحده توسط دولت خارجی باشد؛ یا آن دارایی یا دارایی منادله شده به ازای آن دارایی تحت تملک یا اداره سازمان یا نهاد دولت خارجی است و این سازمان یا نهاد به فعالیت تجاری در ایالات متحده می‌پردازد؛

(4) که در آن حقوق دارایی در ایالات متحده از طریق حاشیبه یا هدیه به دست آمده باشد یا مسئله حق مالکیت دارایی‌های منقول در ایالات متحده مطرح باشد؛

(5) به شکل دیگری در بند (2) فوق‌الذکر تحت پوشش قرار نگرفته باشد، که در آن مسئله حسمارات پولی علیه یک دولت خارجی برای صدمات شخصی یا مرگ، یا صدمه یا زیان به دارایی مطرح باشد که در ایالات متحده رخ داده و ناشی از فعل یا ترک فعل شده جرم آن دولت خارجی یا هر مقام یا کارمند آن دولت خارجی باشد در حالی که در حوزه سمت یا اشتغال خود عمل می‌کند؛ بحر اینکه این پاراگراف نباید در خصوص موارد زیر اعمال گردد —

(A) هر ادعایی که مبتنی بر اعمال یا احرا یا عدم اعمال یا عدم اجرای عملی اختیاری باشد صرف‌مطلقاً از اینکه عمل اختیاری مورد سوء استفاده قرار بگیرد یا خیر، یا

(B) هرگونه ادعای ناشی از پیگرد زیانبار، سوءاستفاده از روند، افتراء، توهین، تدلیس، فریب یا مداخله در حقوق قرارداد؛ یا

(6) که در آن اقدام یا به منظور اجرای توافقنامه‌ای که توسط یک دولت خارجی با یا به نفع یک طرف خصوصی به منظور ارائه یا داوری تمام یا هرگونه اختلافاتی صورت گرفته باشد که بین طرفین در خصوص یک رابطه حقوقی تعریف شده، اعم از قراردادی یا غیرقراردادی، ایجاد شده یا ممکن است ایجاد شود و مربوط به موضوعی باشد که امکان حل و فصل آن توسط داوری بر اساس قوانین ایالات متحده وجود داشته باشد، یا برای تأیید رأی صادر شده به موجب چنین توافقی برای داوری باشد، چنانچه (A) داوری در ایالات متحده صورت بگیرد یا در نظر باشد که در آنجا صورت بگیرد؛ (B) توافقنامه یا رأی تحت حاکمیت یک پیمان یا سایر توافقنامه‌های بین‌المللی جاری در مورد ایالات متحده بوده که خواهان به رسمیت شناختن و اجرای رأی داوری باشد؛ (C) ادعای مبتنی، صرف‌مطلقاً از موافقت یا عدم موافقت جهت داوری، می‌توانست در دادگاه ایالات متحده بر اساس این بخش یا بخش [USCS 28 16071 §] مطرح گردد، یا (D) بند (1) این ریویژن به شکل دیگری قابل اعمال باشد

(b) دولت خارجی نباید در برابر صلاحیت دادگاه‌های

ایالات متحده در هر پرونده‌ای مصون باشد که در آن درخواست مربوط به امور دریایی برای اجرای توقیف دریایی علیه کشتی یا بار دولت خارجی مطرح شده و توقیف دریایی بر اساس فعالیت تجاری دولت خارجی منکوح باشد به شرط آنکه —

(1) ابلغیه درخواست با ارائه یک نسخه از احصان‌نامه و شکایت به شخص یا نماینده وی تحویل داده شود که مالکیت کشتی یا محموله‌ای را در اختیار دارد که توقیف دریایی مورد ادعا علیه آن مطرح شده است؛ و اگر کشتی یا محموله طلق ورود صورت گرفته به نمایندگی از طرف مطرح‌کننده درخواست ضبط شود، ابلغ رود سبب به مرحله تحویل قابل قبول چنان ابلغیه‌ای محسوب می‌شود، اما اگر طرف مطرح‌کننده درخواست اطلاع واقعی یا ساریبه داشته باشد که کشتی یا محموله مربوط به دولت خارجی بوده است، طرف مطرح‌کننده درخواست در برابر هرگونه صدمه متحمل شده توسط دولت خارجی در نتیجه ضبط مسئول خواهد بود؛ و

صفحه 5 از 18

(2) ابلاغیه شروع دادرسی به دولت خارجی در خصوص دادرسی که در بخش 1608 این عنوان [28 USCS § 1608] مطرح شده است طرف دوم رور یا از زمان تحویل ابلاغیه ملحق بند (1) این بخش فرعی بیا، در خصوص طرفی که از این مسئله آگاه نیست که کشتی یا محموله یک دولت خارجی درگیر بوده، از تاریخی که طرف منکور وجود منافع دولت خارجی را تشخیص دهد، آغاز می‌گردد.

(c) هرگاه ابلاغیه مطابق با بند (b)(1) تحویل داده شود، سپس باید دادرسی توقیف دریایی مورد رسیدگی قرار گیرد و با توجه به اصول قانون و قواعد مربوط به دادرسی‌های عینی مورد استماع قرار گرفته و در مورد آن حکم صادر شود، و هرگاه مشخص شود مالکیت کشتی از نوع خصوصی است، دادرسی عینی می‌تواند اتفاقا گردد. حکم علیه دولت خارجی ممکن است شامل هزینه دادرسی باشد و اگر حکم برای دریافت پول باشد، مورد نیز به موجب دستور دادگاه دریافت می‌شود، به استثنای اینکه دادگاه نمی‌تواند حکمی را علیه دولت خارجی صادر کند که مبلغ آن بیش از ارزش کشتی یا محموله‌ای باشد که توقیف دریایی در مورد آن صورت گرفته است. ارزش مذکور باید در زمان ابلاغ شدن ابلاغیه در اساس بخش فرعی (b)(1) تعیین شود. احکام مشمول درخواست تجدید نظر و بازنگری مقابله سایر پرونده‌های دریایی و حوزه صلاحیت دریایی هستند هیچ‌یک از معاد نباید مانع از آن شود که خواهان در هر پرونده مناسب از درخواست ضمانت شخصی در همان اقدامی که برای توقیف دریایی صورت گرفته و در این بخش ارائه شده است، منع شود.

(d) دولت خارجی نمی‌تواند از صلاحیت قضایی دادگاه‌های ایالات متحده در هر اقدام مطرح شده برای توقیف وام رهنی ترجیحی که در بخش 31301 عنوان 46 تعریف شده است، مصون باشد. چنین اقدامی باید بر اساس معاد فصل 313 عنوان 46 [46 USCS § 31301] and in [et seq USCS §§ 31301] و همچنین بر اساس اصول قانون و قواعد مربوط به دادرسی‌های عینی مطرح شده، مورد استماع قرار گرفته و در مورد آن حکم صادر شود، و هرگاه مشخص شود مالکیت کشتی از نوع خصوصی است، دادرسی عینی می‌تواند اتفاقا گردد.

(f) (e) [منسوخ شد]

(g) محدودیت کشف**(1) به‌طور کلی.**

(A) در خصوص بند (2)، اگر اقدامی مطرح شود که بر اساس بخش 1604 [28 USCS § 1604]، همچنین بخش 1605A یا بخش 1605B [28 USCS § 1605A یا 1605B] مشمول مرور زمان باشد، دادگاه باید بر اساس درخواست دانستن کل هرگونه درخواست، تقاضا یا دستور برای کشف در ایالات متحده که بنا به گواهی دادستان کل به‌طور قابل توجهی در تحقیقات حیاتی یا پیگرد قانونی، یا عملیات امنیتی ملی اختلال ایجاد می‌کند و مربوط به حادثه‌ای است که منجر به علت اقدام شده است را متوقف نماید، تا زمانی که دانستن کل به دادگاه اطلاع دهد که درخواست، تقاضا یا دستور مذکور دیگر چنان احتمالی را ایجاد نخواهد کرد.

(B) توقف صورت گرفته بر اساس این بند باید در طول دوره 12 ماهه نافذ بماند که از تاریخی که دادگاه دستور کشف توقف را صادر می‌کند، آغاز گردد. دادگاه باید دستور کشف توقف را برای دوره‌های 12 ماهه دیگر بنا به اقدام صورت گرفته توسط ایالات متحده تمدید کند، به شرطی که دادستان کل گواهی کند که این کشف به‌طور قابل توجهی در تحقیقات حیاتی یا پیگرد قانونی، یا عملیات امنیتی ملی اختلال ایجاد می‌کند و مربوط به حادثه‌ای است که منجر به علت اقدام شده است.

(2) شرط افول.

(A) در خصوص بند هر عی (B)، هیچ توقیفی بر اساس بند (1) نباید بعد از تاریخی که 10 سال پس از تاریخی است که منجر به طرح اقدام صورت گرفته است، اعطا شده یا نافذ بماند.

(B) پس از دوره مورد اشاره در بند هر عی (A)، دادگاه بنا به درخواست دانستن کل، ممکن است هرگونه درخواست، تقاضا یا حکم برای کشف در ایالات متحده را متوقف کند چنانکه دادگاه احتمال قابل توجهی بدهد که این کار

(i) موجب تهدید جدی مرگ یا آسیب جدی جسمی به هر شخصی می‌شود؛

(ii) بر توانایی ایالات متحده در زمینه همکاری با سازمان‌های محری قانون خارجی و بین‌المللی در خصوص تحقیق در مورد نقض قوانین ایالات متحده تأثیر منفی بگذارد؛ یا

(iii) مانعی در پرونده‌گیری مربوط به حادثه‌ای ایجاد کند که موجب علت اقدام شده است یا احتمال محکومیت در چنین پرونده‌ای را تضعیف کند.

(3) ارزیابی شواهد ارزیابی دادگاه از هرگونه درخواست توقف بر اساس این بخش هر عی که توسط دادستان کل ارائه می‌شود باید به صورت عینی و عنبرحصوری انجام شود.

(4) منع قانونی در خصوص اقدام برای حلق، توقف کشف بر اساس این بخش هر عی باید موجب ایجاد منع قانونی برای اقدام جهت حلق بر اساس قوانین (b)(6) و 56 قوانین رویه دادرسی مدنی فدرال گردد.

(5) رفع اتهام هیچ یک از معاد این بخش فرعی نباید مانع از آن شود که ایالات متحده احکام محافظتی را دریافت کرده یا از امتیازاتی بهره بگیرد که به‌طور معمول در دسترس ایالات متحده است.

(h) مصوبیت حوزه تصمیمی برای برخی از فعالیت‌های نمایشگاه‌های هنری.

(1) به‌طور کلی، اگر

(A) اثر وارد شده به ایالات متحده از هر دولت خارجی بر اساس توافقی که امکان به نمایش گذاشتن یا نشان دادن موقت چنین اثری را فراهم می‌سازد و بین یک دولت خارجی که صاحب یا مسئول نگهداری از چنین اثری است و ایالات متحده یا یک یا چند مؤسسه فرهنگی یا آموزشی در ایالات متحده منعقد شده است؛

(B) رئیس‌جمهور یا نماینده رئیس‌جمهور، مطابق با بخش فرعی (a) قانون عمومی 89-259 (22 U.S.C. 2459(a)) به این نتیجه رسیده باشد که چنین اثری دارای اهمیت فرهنگی است و به نمایش گذاشتن یا نشان دادن موقت چنین اثری به نفع مصالح ملی است؛ و

(C) ابلاغیه مذکور طبق بخش فرعی (a) قانون عمومی 89-259 (22 U.S.C.)

(2459(a)) منتشر شده است.

هرگونه فعالیت دولت خارجی منکور در ایالات متحده، یا نماینده آن که مرتبط با به نمایش گذاشتن یا نشان دادن موقت چنین اثری باشد نباید فعالیت تجاری دولت خارجی برای اهداف بخش فرعی (3)(a) در نظر گرفته شود.

(2) استثنائات.

(A) دعوای دوران نازی‌ها، بند (1) در هر پرونده‌ای که صلاحیت قضایی آن مربوط به بخش فرعی (3)(a) بوده و در آن حقوق مالکیت یا نقض حقوق بین‌المللی در معانی آن بخش فرعی صورت گرفته باشد اعمال نمی‌شود و

(i) اموال مورد نظر اثر شرح داده شده در بند (1) است؛

(ii) اقدام بر اساس ادعایی است مبنی بر اینکه چنین اثری در ارتباط با اقدامات دولت تحت پوشش در طول دوره تحت پوشش تملک شده است؛

(iii) دانشگاه تصمیم می‌گیرد که آیا فعالیت مرتبط با به نمایش گذاشتن یا نشان دادن فعالیت تجاری است یا خیر، چنانکه این اصطلاح در بخش 1603(d) [1603(d)] تعریف شده است؛ و

(iv) تصمیم بر اساس بخش (iii) برای دانشگاه به منظور اعمال صلاحیت قضایی علیه دولت خارجی بر اساس بخش فرعی (3)(a) ضروری است.

(B) سایر آثار دارای اهمیت فرهنگی علاوه بر موارد مستثنی شده بر

اساس بند فرعی (A)، بند (1) در هر پرونده‌ای که صلاحیت قضایی آن مربوط به بخش فرعی (3)(a) بوده و در آن حقوق مالکیت یا نقض حقوق بین‌المللی در معانی آن بخش فرعی صورت گرفته باشد اعمال نمی‌شود و

(i) اموال مورد نظر اثر شرح داده شده در بند

(1) است؛

(ii) اقدام بر اساس ادعایی است مبنی بر اینکه چنین اثری در ارتباط با اقدامات حکومت خارجی به عنوان بخشی از اقدام نظامی در زمینه مسانده قهرآمیز یا ضبط آثار از اعضای یک گروه هدفمند و آسیب‌پذیر تملک شده است؛

(iii) تملک پس از سال 1900 رخ داده است؛

صفحه 8 از 18

(iv) دادگاه تصمیم می‌گیرد که آیا فعالیت مرتبط با به نمایش گذاشتن یا نشان دادن فعالیت تجاری است یا خیر، چنانکه این اصطلاح در بخش (d) 1603 [28 USCS § 1603(d)] تعریف شده است؛ و

(v) تصمیم بر اساس بخش (iii) برای دادگاه به منظور اعمال صلاحیت قضایی علیه دولت خارجی بر اساس بخش فرعی (3)(a) ضروری است.

(3) تعاریف برای اهداف این بخش فرعی

(A) اصطلاح "اثر" به معنی اثر هنری یا شیء واحد اهمیت فرهنگی دیگر است؛

(B) اصطلاح "دولت تحت پوشش" یعنی

(i) دولت آلمان در طول دوره تحت پوشش؛

(ii) هر دولتی در هر منطقه‌ای در اروپا که توسط نیروهای نظامی دولت آلمان طی دوره تحت پوشش اشغال شده بود؛

(iii) هر دولتی در اروپا که که با کمک یا همکاری دولت آلمان طی دوره تحت پوشش اشغال شده بود؛ و

(iv) هر دولتی در اروپا که متحد دولت آلمان طی دوره تحت پوشش بود؛ و

(C) اصطلاح "دوره تحت پوشش" به معنای دوره‌ای است که از 30 ژانویه 1933 شروع شده و در 8 می 1945 به پایان می‌رسد

§ 1605A استثنای تروریسم در مورد مصونیت قضایی یک دولت خارجی

(a) منظور کلی.

(I) عدم مصونیت دولت خارجی نباید در اثر صلاحیت قضایی دادگاه‌های ایالات متحده یا ایالات در هر پرونده‌ای که به شکل دیگری در این فصل تحت پوشش قرار نگرفته مصون باشد که خسارت پولی برای صدمه شخصی یا مرگ ناشی از عمل شکنجه، قتل فراقتضایی، خرابکاری در هواپیما، گروگانگیری، یا ارائه منابع یا حمایت عمده برای چنین اقدامی حواستار شده بود چنانچه اقدام مذکور با ارائه حمایت مالی یا منابع مذکور توسط یک مقام رسمی، کارمند یا نماینده دولت خارجی در حالی که در محدوده سمت، اشتغال یا نمازمن خود عمل می‌کند، صورت گرفته باشد

(2) استماع دعوی دادگاه باید در صورتی به استماع دعوی بر اساس این بخش بپردازد که—

(A) (I) (i) دولت خارجی به عنوان کشور حامی تروریسم معرفی شده باشد و این مسئله در زمان رخ دادن

عمل شرح داده شده در بند (1) صورت گرفته باشد یا در نتیجه چنان عملی مشمول عنوان متکوره شده باشد و مشروط به ماده فرعی (II) یا در هنگام ارائه دعوی بر اساس این بخش یا 6 ماه قبل از ارائه دعوی بر اساس این بخش چنین عنوانی را داشته باشد؛ یا

صفحه 9 از 18

(II) در صورتی که اقدام مجدداً به دلیل بخش (A)(2)(c)(1083) قانون محوز دفاع ملی سال مالی 2008 مطرح می‌شود [تفسیر این بخش] یا بر اساس این بخش به دلیل بخش (3)(c)(1083) آن قانون مطرح می‌گردد [تفسیر این بخش]، دولت خارجی به عنوان کشور حامی تروریسم و در زمانی تعیین شده باشد که اقدام اصلی یا اقدام مربوطه بر اساس بخش (7)(a)(1605) [28 USC § 1605(a)(7)] (که قبل از تصویب این بخش نافذ بوده [تاریخ تصویب 28 ژانویه 2008]) یا بخش 589 قانون عملیات خارجی، تأمین مالی صادرات و تخصیص‌های برنامه مربوطه، 1997 (مندرج در بخش (c)(101) قسمت A قانون عمومی 104-208 [28 USC § 1605] تفسیر شده باشد؛

(ii) مدعی یا قربانی در زمان رخ دادن اقدام شرح داده شده در پاراگراف (1) —

- (I) تنوع ایالات متحده باشد؛
- (II) عضو نیروهای مسلح باشد؛ یا
- (III) به شکلی دیگر کارمند دولت ایالات متحده یا فردی باشد که قراردادی که توسط دولت ایالات متحده با وی منعقد شده را اجرا کرده، در محدوده اشتغال کارمند فعالیت نماید؛ و
- (IV) در صورتی که اقدام در دولت خارجی صورت گرفته باشد که علیه وی دعوی اقامه شده است، به دولت خارجی فرصتی معقول برای داوری در خصوص ادعا به موجب قوانین پذیرفته شده داوری بین‌المللی داده شود؛ یا

(B) اقدامات شرح داده شده در بند (1) مربوط به پرونده شماره EGS 100CV03110 دادگاه ناحیه‌ای برای ناحیه کلمبیای ایالات متحده باشد.

(b) محدودیت‌ها. اقدام در صورتی می‌تواند بر اساس این بخش مطرح شده یا حفظ گردد که اغیار اقدام، یا اقدام مربوطه بر اساس بخش (7)(a)(1605) (قبل از تاریخ تصویب این بخش) یا بخش 589 قانون عملیات خارجی، تأمین مالی صادرات و تخصیص‌های برنامه مربوطه، 1997 (مندرج در بخش

(c)(101) قسمت A قانون عمومی 104-208 [28 USC § 1605] تفسیر شده باشد؛ و آخرین مورد از تاریخ‌های زیر باشد.

(1) 10 سال پس از 24 آوریل 1996؛ یا

(2) 10 سال پس از تخریبی که در آن علت اقدام پدید می‌آید.

(c) حق خصوصی اقدام. دولت خارجی که بر اساس توضیحات بند (i)(A)(2)(a) کشور حامی تروریسم است، و یک مقام رسمی، کارمند یا نماینده دولت خارجی در حالی که در محدوده ممت، اشتغال یا سازمان خود عمل می‌کند، در این موارد مسئولیت دارد.

- (1) تنوع ایالات متحده باشد،
- (2) یک عضو نیروهای مسلح باشد،
- (3) یک کارمند دولت ایالات متحده یا فردی باشد که قراردادی که توسط دولت ایالات متحده با وی منعقد شده را اجرا کرده، در محدوده اشتغال کارمند فعالیت نماید؛ یا

صفحه 10 از 18

(4) نماینده قانونی مشخص شرح داده شده در بندهای (1)، (2)، یا (3)، برای خدمه شخصی یا مرگ ناشی از اعمال شرح داده شده در بخش (1)(a) دولت خارجی، یا مقام رسمی، کارمند یا نماینده دولت خارجی که دادگاه‌های ایالات متحده صلاحیت لازم براساس این بخش را برای دریافت حسمات پولی دارند. در چنین اقدامی، حسمات ممکن است شامل ریان‌های اقتصادی، حبران حسمات، درد و رنج، و جبران حسمات تنبیهی باشد. در چنین اقدامی، یک دولت خارجی نیابتاً به ازای احصال مقدمات، کارکنان، یا عوامل خود مسئول است.

(d) حسمات‌های بیشتر پس از طرح اقدام بر اساس بند فرعی (c)، امکان طرح اقدام مربوط به از دست رفتن قابل پیش‌بینی اموال، اعم از بیمه شده یا بیمه نشده، مسئولیت شخص ثالث، و دعاوی ریان بر اساس بیمه‌نامه عمر و اموال، به دلیل مشابهی که اقدام بر اساس بخش فرعی (c) در آن مبتنی است، وجود دارد.

(e) سرپرستان ویژه.

(1) [1] به‌طور کلی دادگاه‌های ایالات متحده می‌توانند سرپرستان ویژه‌ای را برای استماع دعاوی حسمات مطرح شده بر اساس این بخش تعیین کنند.

(2) انتقال وجوه. دادستان کل باید وجوه موجود برای برنامه بر اساس بخش 1404C قانون قربانیان حرم سال 1984 (*U.S.C. 10603c 42*)، را به مدیر دادگاه ناحیه‌ای ایالات متحده که هر پرونده‌ای مورد رسیدگی مطرح شده یا حفظ شده بر اساس این بخش در آنجا مورد رسیدگی قرار می‌گیرد و بنا به نیاز برای پوشش هزینه‌های سرپرستان ویژه منصوب بر اساس بند (1) منتقل نماید. هر مبلغی که به عنوان حق الزحمه به هر یک از این سرپرستان ویژه پرداخت می‌شود باید به عنوان هزینه‌های دادگاه تلقی شود.

(f) درخواست تجدید نظر در اقدام مطرح شده بر اساس این بخش، درخواست‌های تجدید نظر مربوط به

احکامی که

به‌طور قطعی به دادرسی خاتمه نمی‌دهند تنها باید مطابق با بخش (b) 1292 این عنوان [USCS § 1292(b)] مطرح گردند.

(g) مقررات مربوط به اموال

(1) به‌طور کلی در هر اقدامی که در یک دادگاه ناحیه‌ای ایالات متحده مطرح شده و صلاحیت قضایی آن بر اساس این بخش ادعا شده است، ارائه ابلاغیه اقدام در دست بررسی بر اساس این بخش که یک نسخه از شکایت ارائه شده در اقدام به آن پیوست باشد، باید دارای تأثیر توقیف دعوای مطرح‌شده در خصوص هر ملک و یا دارایی شخصی منقول باشد که

(A) مشمول صند برای کمک به اجرا یا اجرا بر اساس بخش 1610 [USCS § 28 76701]

باشد؛

(B) در آن ناحیه قضایی واقع شده باشد؛ و

(C) سند آن به نام هر یک از خواننده‌ها ثبت شده باشد، یا سند آن به نام هر نهادی ثبت شده باشد که تحت کنترل هر یک از خواننده‌ها است، در صورتی که چنان ابلاغیه‌ای شامل لیست آن نهاد تحت کنترل باشد.

(2) ابلاغیه. ابلاغیه اقدام در دست بررسی مطابق با این بخش باید توسط متشی دادگاه ناحیه و به همان شیوه‌ای ثبت شود که در مورد تمام اقدامات در دست بررسی صورت می‌گیرد و باید لیست همه خواننده‌های نامبرده و تمام نهاد‌های تحت کنترل هر خواننده به آن پیوست باشد.

(3) قابلیت اجرا توقيف‌های اثبات شده در اساس این بحث فرعی باید طبق معاد فصل 111 این عنوان [et seq 28 USCS §§ 1651] قابل اجرا باشد.

(h) تعاریف برای اهداف این بخش.

(1) اصطلاح "خرابکاری در هواپیما" دارای معنای ذکر شده برای این اصطلاح در ماده 1 کنوانسیون سرکوب اعمال غیرقانونی علیه ایمنی حمل و نقل هوایی غیرنظامی است؛

(2) اصطلاح "گروگان‌گیری" دارای معنای است که در ماده (1) کنوانسیون بین‌المللی علیه گروگان‌گیری به آن داده شده است؛

(3) اصطلاح "حمایت مادی یا منابع" دارای معنای ذکر شده برای این اصطلاح در بحث 2339A عنوان 18 است؛

(4) اصطلاح "میروهای مسلح" دارای معنای ذکر شده برای این اصطلاح در بحث 101 عنوان 10 است؛

(5) اصطلاح "تبعه ایالات متحده" دارای معنای ذکر شده برای این اصطلاح در بخش 101(a)(22) قانون مهاجرت و تابعیت (22 USC 1101(a)) است؛

(6) اصطلاح "کشور حامی تروریسم" به معنای کشوری است که دولت آن توسط وزیر امور خارجه در اساس اهداف بخش 6 قانون مدیریت صادرات 1979 (50 USC App 2405(i) [50 USCS § 46050])، بخش 620 قانون کمک خارجی 1961 (22 USC 2371)، بخش 40 قانون کنترل صادرات اسلحه (22 USC 2780)، یا هر معاد قانونی دیگری، به عنوان دولتی تعیین شده که مکرراً از اقدامات تروریستی بین‌المللی حمایت کرده است؛ و

(7) اصطلاح "شکجه" و "قتل هراقصایی" عبارت است از معنای ذکر شده برای این اصطلاحات در بخش 3 قانون حفاظت از قربانی در برابر شکجه سال 1991 (28 USC 1350) (تصویر).

§ 1605B. مسئولیت دولت‌های خارجی در خصوص تروریسم بین‌المللی علیه ایالات متحده

(a) تعریف در این بخش، عبارت "تروریسم بین‌المللی"

(1) دارای معنای ذکر شده برای این اصطلاح در بخش 2331 عنوان 18، قانون ایالات متحده

است؛ و

(2) شامل هیچ‌گونه اقدام جنگی نمی‌شود (چنانکه در آن بخش تعریف شده است).

(b) مسئولیت دولت‌های خارجی. یک دولت خارجی نمی‌تواند از صلاحیت قضایی دادگاه‌های ایالات متحده در هر پرونده‌ای مصون باشد که در آن درخواست خسارت پولی علیه یک دولت خارجی در خصوص آسیب جسمی به فرد یا اموال یا مرگ در ایالات متحده رخ داده و ناشی از موارد زیر باشد

(1) یک اقدام تروریستی بین‌المللی در ایالات متحده؛ و

(2) یک عمل شبه جرم یا اقدامات دولت خارجی یا هر مقام رسمی، کارمند یا نماینده دولت خارجی در حالی که در محدوده سمت، اشتغال یا سازمانی خود عمل می‌کند، صرف‌نظر از جایی که عمل شبه جرم یا اعمال دولت خارجی رخ داده باشد.

صفحه 12 از 18

(c) دعوی اتناغ ایالات متحده علیه بحث (2337) عنوان 18 [2337(2) 18 USCS § 18]، یک تنوع ایالات متحده می‌تواند اقدامی را علیه دولت خارجی مطابق با بحث 2333 از عنوان [2333 § 18 USCS] مطرح کند، به شرطی که دولت خارجی بر اساس بحث فرعی (b) مصون نباشد.

(d) قاعده رفع ابهام دولت خارجی نباید مضمون صلاحیت قضایی دادگاه‌های ایالات متحده بر اساس بحث فرعی (b) در اساس ترک فعل یا عمل یا اعمال شده حرم باشد که صرفاً به مدرئه مهمل‌انگاری است.

28 USCS § 1606

جاری از طریق PL 115-181، تاریخ تأیید 6/5/18

خدمات قانون ایالات متحده - عنوان 1 تا 54 عنوان 28. دادرسی و رویه دادرسی بخش چهارم. صلاحیت قضایی و محل اقامه دعوی فصل 97. مصونیت‌های قضایی دولت‌های خارجی

§ 1606. میزان مسئولیت

در خصوص هر ادعای حبران خسارت که در خصوص آن دولت خارجی بر اساس بحث 1605 یا 1607 این فصل [28 USCS § 1607 یا 1605] از مصونیت برخوردار نیست، دولت خارجی باید به همان شیوه و به همان اندازه یک فرد خصوصی در شرایط مشابه مسئول تلقی شود؛ اما دولت خارجی، بجز سازمان یا نهاد آن نباید در قبال خسارات تبعیضی مسئول باشد؛ با این حال، اگر در هر پرونده‌ای که در آن مرگ رخ داده باشد، قانون محلی که فعل یا ترک فعل در آنجا رخ داده مجاز نداند، یا بنا به تفسیر محار نداند فقط خسارات دارای ماهیت تبعیضی پرداخت شود، دولت خارجی مسئول خسارت واقعی یا جبرانی منجمله شده بر اساس آسیب‌های مالی ناشی از چنان مرگی توسط افرادی است که اقدام به نفع آنها مطرح شده است.

28 USCS § 1607

جاری از طریق PL 115-181، تاریخ تأیید 6/5/18

خدمات قانون ایالات متحده - عنوان 1 تا 54 عنوان 28. دادرسی و رویه دادرسی بخش چهارم. صلاحیت قضایی و محل اقامه دعوی فصل 97. مصونیت‌های قضایی دولت‌های خارجی

§ 1607. دعوی متقابل

در هر اقدامی که توسط یک دولت خارجی مطرح شده یا در آن یک دولت خارجی دخالت کند، در دادگاه ایالات متحده یا یک ایالت، دولت ایالات متحده نباید از مصونیت در برابر هر گونه دعوی متقابل برخوردار شود.

(a) که در قبال آن یک دولت خارجی مضمون مصونیت بر اساس بحث 1605 یا 1605A این فصل نیست [28 USCS § 1605A یا 1605A] چنانچه چنان ادعایی در یک اقدام جداگانه علیه آن دولت خارجی مطرح می‌شد؛ یا

(b) ناشی از تعامل یا رخدادی باشد که موضوع ادعای دولت خارجی باشد؛ یا

(c) تا حدی که دعوی متقابل در پی دریافت خسارت ماراد بر مبلغ یا منفعت از حیث نوع یا آنچه که مد نظر دولت خارجی است باشد

28 USCS § 1608

جاری از طریق PL 115-181، تاریخ تأیید 6/5/18

خدمات قانون ایالات متحده - عنوانین 1 تا 54 عنوان 28، دادرسی و رویه دادرسی بخش چهارم صلاحیت قضایی و محل اقامه دعوی فصل 97، مصونیت‌های قضایی دولت‌های خارجی

§ 1608. ابلاغ؛ مهلت پاسخگویی؛ محاکمه خارجی

(a) در دادگاه‌های ایالات متحده و ایالات ابلاغ به یک دولت خارجی یا زیربخش میلمی یک دولت خارجی باید به این ترتیب صورت بگیرد:

(1) با تحویل یک نسخه از احصاریه و شکایت مطابق با هرگونه ترتیبات خاص برای ابلاغ بین خواهان و دولت خارجی یا زیربخش سیاسی آن؛ یا

(2) اگر هیچ ترتیبات خاصی وجود ندارد، با تحویل یک نسخه از احصاریه و شکایت مطابق با یک کنوانسیون بین‌المللی قابل اجرا در خصوص ابلاغ اسناد قضایی؛ یا

(3) اگر ابلاغ را بتوان براساس بندهای (1) یا (2) انجام داد، با ارسال یک نسخه از احصاریه و شکایت و ابلاغیه اقامه دعوی، همراه با ترجمه هر یک به زبان رسمی دولت خارجی، با هر نوع پستی که بکارمند رسید امضا شده باشد، خطاب به رئیس وزارت امور خارجه دولت خارجی مربوطه و ارسال توسط مثنی دادگاه، یا

(4) اگر ابلاغ را بتوان طرف مدت 30 روز براساس بند (3) انجام داد، با ارسال دو نسخه از احصاریه و شکایت و ابلاغیه اقامه دعوی، همراه با ترجمه هر یک به زبان رسمی دولت خارجی، با هر نوع پستی که نیازمند رسید امضا شده باشد، خطاب به وزیر امور خارجه در واشنگتن، ناحیه کلمبیای قابل توجه مدیر خدمات کنسولی ویژه و ارسال توسط مثنی دادگاه، و وزیر امور خارجه باید یک نسخه از اوراق را از طریق کانال‌های دیپلماتیک به دولت خارجی ارسال نماید و باید یک نسخه گواهی شده باادداشت دیپلماتیک که نشان می‌دهد اوراق منتقل شده‌اند را برای مثنی دادگاه ارسال نماید

"ابلاغیه اقامه دعوی" چنانکه در این بخش هر عی استفاده شده است به معنی ابلاغیه‌ای است که خطاب به یک دولت خارجی و طبق شکل تحویر شده توسط وزیر امور خارجه بنا به مقررات باشد

(b) در دادگاه‌های ایالات متحده و ایالات ابلاغ به یک سازمان یا نهاد اجرایی یک دولت خارجی باید به این ترتیب صورت بگیرد.

(1) با تحویل یک نسخه از احصاریه و شکایت مطابق با هرگونه ترتیبات خاص برای ابلاغ بین خواهان و آن سازمان یا نهاد اجرایی؛ یا

(2) اگر هیچ ترتیبات خاصی وجود ندارد، با تحویل یک نسخه از احصاریه و شکایت یا به یک مسئول، مدیر یا نماینده عمومی، یا به هر نماینده مجاز دیگر منصوب شده یا تعیین شده توسط قانون برای دریافت ابلاغ روید در ایالات متحده؛ یا مطابق با یک کنوانسیون بین‌المللی قابل اجرا در خصوص ابلاغ اسناد قضایی؛ یا

(3) اگر ابلاغ را بتوان براساس بند (1) یا (2) انجام داد، و اگر محاسبه منطقی برای ارائه ابلاغیه واقعی صورت گرفته نباشد، با تحویل یک نسخه از احصاریه و شکایت همراه با ترجمه هر یک به زبان رسمی دولت خارجی

(4) بنا به دستور مقام دولت خارجی یا رپریشن سیاسی در پاسخ به تقاضاینامه یا

صفحه 14 از 18

درخواست یا

(B) تا هر نوع پستی که نیازمند رسید امضا شده باشد، خطاب به سازمان یا نهادی که ابلاغ باید به آن صورت بگیرد و ارسال توسط منشی دادگاه، یا

(C) طبق دستور دادگاه و مطابق با قانون مربوط به محلی که ابلاغ باید در آنجا صورت بگیرد

(c) ابلاغ در موارد زیر، محقق شده تلقی خواهد شد -

(1) در صورت ابلاغ براساس بخش هر عی (4)(a)، در تاریخ انتقال ذکر شده در نسخه گواهی شده یادداشت دیجیتالیک، و

(2) در معاینه موارد این بخش، براساس تاریخ دریافت ذکر شده در گواهی، رسید پستی امضا و برگردانده شده، یا محرک ابلاغ دیگر مربوط به روش ابلاغ مورد استفاده

(d) در هر اقدام مطرح شده در یک دادگاه ایالات متحده یا یک ایالت، یک دولت خارجی، یک ریربخش سیاسی آن، یا یک سازمان یا نهاد اجرایی دولت خارجی باید پاسخ یا لایحه دفاعیه به شکایت را ظرف مدت شصت روز پس از ابلاغ براساس این بخش ارائه نماید

(e) محاکمه عیانی نباید توسط یک دادگاه ایالات متحده یا یک ایالت علیه یک دولت خارجی، یک ریربخش سیاسی، یا یک سازمان یا نهاد اجرایی دولت خارجی مذکور صورت بگیرد، مگر اینکه خواهان ادعا یا حق خود را درخصوص عرامت و با استفاده از شواهد مورد قبول دادگاه اثبات نماید. یک نسخه از هرگونه حکم عیانی مذکور باید براساس روش تحویل شده جهت ابلاغ در این بخش به دولت خارجی یا ریربخش سیاسی ارسال می‌شود.

28 USCS §1609

جاری از طریق PL 115-181، تاریخ تأیید 6/5/18

خدمات قانون ایالات متحده - عناوین 1 تا 54 عنوان 28. دائرمن و رویه دائرمنی بخش چهارم. صلاحیت قضایی و محل اقامه دعوی فصل 97. مصونیت‌های قضایی دولت‌های خارجی

§ 1609. مصونیت در برابر توقیف اموال دولت خارجی

اموال یک دولت خارجی در ایالات متحده، مشروط به توافقیات‌های موجود بین‌المللی که ایالات متحده در زمان تصویب این قانون مصو آن بوده است [تاریخ تصویب: 21 اکتبر 1976]، باید از توقیف و اجرای حکم مصو باشد، بجز در خصوص موارد مندرج در بخش‌های 1610 و 1611 این فصل [28 USCS 55 1610 و 1611]

28 USCS § 1610

جاری از طریق PL 115-181، تاریخ تأیید 6/5/18

خدمات قانون ایالات متحده - عناوین 1 تا 54 عنوان 28. دادرسی و رویه دادرسی بخش چهارم. صلاحیت قضایی و محل اقامه دعوی فصل 97. مصونیت‌های قضایی دولت‌های خارجی

§ 1610. موارد استثنای مصونیت از توقیف یا اجرای حکم

(a) اموال دولت خارجی در ایالات متحده بنا به تعریف بخش

(a) 1603 این فصل [28 USCS § 1603(a)]، که برای فعالیت تجاری در ایالات متحده مورد استفاده قرار می‌گیرد نباید در زمینه توقیف برای کمک به اجرای حکم یا اجرای حکم صادر شده دادگاهی در ایالات متحده یا یکی از ایالات پس از تاریخ تنفیذ این قانون مصون باشد، چنانچه —

(1) دولت خارجی به سراحته یا به طور ضمنی از مصونیت خود در برابر توقیف یا کمک به اجرای حکم یا اجرای حکم چشمپوشی کرده باشد، علی‌رغم هرگونه باریس‌گیری چشمپوشی که دولت خارجی می‌تواند برای اعمال آن ادعا کند، بجز بر اساس شرایط چشمپوشی؛ یا

(2) از اموال برای فعالیت تجاری استفاده شده باشد یا استفاده شود که ادعا بر آن مبتنی است، یا

(3) اجرای حکم مربوط به حکمی است که حقوقی را در خصوص اموال پدید می‌آورد که با نقص حقوق بین‌المللی در اختیار گرفته شده یا با اموال تملک شده با نقض حقوق بین‌المللی مبادله شده باشد، یا

(4) اجرای حکم مربوط به حکمی است که حقوقی را در خصوص اموال پدید می‌آورد

(A) که از طریق ارث یا به عنوان هدیه کسب شده باشد یا

(B) غیر منقول بوده و در ایالات متحده واقع شده باشد به شرطی که، از این اموال برای اهداف حفظ مأموریت دیپلماتیک یا کنسولی یا امکان رئیس چنان مأموریتی استفاده نشود، یا

(5) اموال شامل هرگونه تعهد قراردادی یا هرگونه درآمد حاصل از چنین تعهد قراردادی برای خسارت یا سلب مسئولیت از دولت خارجی یا کارکنان آن بر اساس بیمه‌نامه خودرو یا سایر موارد بیمه مسئولیت یا حراحت پوشش‌دهنده ادعایی باشد که در حکم درج شده‌اند، یا

(6) حکم بر اساس دستور مودیک حکم داور صادر شده علیه دولت خارجی باشد، به شرطی که توقیف برای کمک به اجرای حکم یا اجرای حکم، با هیچ یک از مفاد موافقت‌نامه داور سازگار نباشد، یا

(7) حکم مربوط به ادعایی باشد که دولت خارجی در خصوص آن بر اساس بخش A 1605 [28 USCS § 1605A] یا بخش (7)(a) 1605 [سابقاً 28 USCS § 1605(a)] (که در 27 ژانویه 2008 نافذ بوده) مصون نبوده باشد، صرف‌مظر از اینکه اموال در اقدامی که ادعا بر آن اساس مطرح شده دخیل بوده یا خیر

(b) علاوه بر بخش فرعی (a)، هرگونه اموال یک نهاد یا سازمان یک دولت خارجی در ایالات متحده که برای فعالیت تجاری در ایالات متحده مورد استفاده قرار می‌گیرد نباید در زمینه توقیف برای کمک به اجرای حکم یا اجرای حکم صادر شده توسط دادگاهی در ایالات متحده یا یکی از ایالات پس از تاریخ تنفیذ این قانون مصون باشد، چنانچه —

(1) سازمان یا نهاد به سراحته یا به طور ضمنی از مصونیت خود در برابر توقیف یا کمک به اجرای حکم یا اجرای حکم چشمپوشی کرده باشد، علی‌رغم هرگونه باریس‌گیری چشمپوشی که سازمان یا نهاد می‌تواند برای اعمال آن ادعا کند، بجز بر اساس شرایط چشمپوشی؛ یا

(2) حکم مربوط به ادعایی باشد که نهاد یا سازمان مذکور بر اساس بخش (3) 1605(a)(2)، یا (5) یا (b) 1605 این فصل [28 USCS § 1605(a)(2)، (3)، یا (5)] در برابر آن مصون نباشد، صرف‌مظر از اینکه اموال

صفحه 16 از 18

در اقدامی که ادعا بر آن اساس مطرح شده دخیل بوده یا حیر، یا

(3) حکم مربوط به ادعایی باشد که نهاد یا سازمان در خصوص آن طبق بخش 1605A این فصل [28 USC § 1605(a)(7)] (که در 27 ژانویه 2008 ملغز شده) مصون بوده باشد، صرف‌مطلقاً از اینکه اموال در اقدامی که ادعا بر آن اساس مطرح شده دخیل بوده یا حیر.

(c) توقیف یا اجرای حکم مورد اشاره در بخش‌های فرعی (a) و (b) این بخش نباید مجاز باشد مگر هنگامی که دادگاه به توقیف یا اجرای حکم مذکور دستور داده باشد چرا که به این نتیجه رسیده باشد که مطلقاً رمان کافی پس از صدور حکم و ارائه ابلاغیه مورد نیاز بر اساس بخش 1608(e) این فصل [28 USC § 1608(e)] سپری شده است.

(d) اموال دولت خارجی بنا به تعریف بخش 1603(a) این فصل [28 USC § 1603(a)] که برای فعالیت تجاری در ایالات متحده مورد استفاده قرار می‌گیرد نباید در زمینه توقیف قبل از صدور حکم در هر اقدام مطرح شده در دادگاهی در ایالات متحده یا یکی از ایالات، یا قبل از گذشت دوره زمانی مندرج در بخش فرعی (c) این بخش مصون باشد، چنانچه —

(1) دولت خارجی به صراحت از مصونیت خود پیش از حکم چشم‌پوشی کرده باشد، علیرغم هرگونه ناپرس‌گیری چشم‌پوشی که دولت خارجی می‌تواند برای اعمال آن ادعا کند، بحر بر اساس شرایط چشم‌پوشی؛ و

(2) هدف از توقیف، برآورده کردن حکمی باشد که صادر شده یا در نهایت ممکن است علیه دولت خارجی صادر شود، نه برای کسب صلاحیت قضایی.

(e) کشتی‌های دولت خارجی نباید از توقیف عینی، فروش بدون حق تجدید نظر و اجرای اقدامات مطرح شده برای ضبط رهن ترجیحی که در بخش 1605(d) [28 USC § 1605(d)] آمده است، مصون باشند.

(f) (A) (1) علیرغم سایر معاد قانونی، از جمله اما نه محدود به بخش 208 قانون مأموریت خارجی (22 USC § 4308(f))، و بحر موارد استثنای مندرج در بند فرعی (B)، هرگونه اموالی که منادلات مالی در خصوص آن ممنوع بوده یا تحت معاد بخش 5(b) قانون تجارت با دشمن (50 USC § 4305(b)) (صمیمه 50 USC § 4305(b)) (بخش 620(a) قانون کمک خارجی 1961 (22 U.S.C. 2370(a)))، بخش‌های 202 و 203 قانون اختیارات اقتصادی اضطراری بین‌المللی (50 USC § 1702-1701)، یا هرگونه اعلامیه، حکم، مقررات یا محور صادر شده بر این مبنا باشد، باید مشمول اجرا یا توقیف جهت کمک به اجرای هر حکم مربوط به ادعایی باشد که دولت خارجی (از جمله هر سازمان یا نهاد آن کشور) مدعی باشد که اموال مذکور بر اساس بخش 1605(a)(7) [28 USC § 1605(a)(7)] (بافت پیش از تصویب بخش 1605A [مصوب 28 ژانویه 2008]) یا بخش 1605A [28 USC § 1605A] شامل مصونیت نیست.

(B) چنانچه در زمانی که اموال توسط دولت خارجی تملک شده یا در اختیار گرفته شده است، سند اموال مذکور در اختیار شخصی حقیقی بوده باشد یا در صورتی که به صورت امانی در اختیار بوده و به نفع شخص یا اشخاص حقیقی نگهداری شود، بند فرعی (A) نباید اعمال گردد.

(A) بنا به درخواست هر یک از طرفینی که حکم صادر شده به نفع وی بوده و چنین حکمی در خصوص ادعایی باشد که دولت خارجی در برابر آن بر اساس بخش 1605(a)(7) [28 USC § 1605(a)(7)] (تلاش قبل از تصویب بخش 1605A [مصوب 28 ژانویه 2008]) یا بخش 1605A [28 USC § 1605A] مصونیت نداشته باشد، وزیر خزانه‌داری و وزیر امور خارجه باید هرگونه تلاشی را به صورت کامل، سریع و مؤثر برای کمک به هر نیل حکم یا هر دادگاهی که چنین حکمی را صادر کرده است در زمینه شناسایی، تعیین محل و اجرای حکم علیه اموال دولت خارجی یا نهاد یا سازمان چنان دولتی متول نمایند.

(B) وزیرای مذکور در ارائه چنان کمکی

(i) می‌تواند اطلاعات مهر و موم شده‌ای را به دادگاه ارائه نماید؛ و

(ii) باید هرگونه تلاش لازم را انجام دهد تا اطلاعاتی را به «ریتی فراهم سازد که واحد کلیت لازم باشد تا دادگاه بتواند به دفتر مارشال ایالات متحده دستور دهد به شکلی سریع و مؤثر علیه این اموال اقدام نماید.

صفحه 17 از 18

(3) چشم‌پوشی رئیس جمهور می‌تواند از هر یک از معاد بند (1) برای حفظ امنیت ملی چشم‌پوشی کند

(g) اموال در برخی اقدامات.

(1) به‌طور کلی در خصوص بند (3)، اموال دولت خارجی که بر اساس بخش 1605A [28 USCS § 1605A] حکمی علیه آن صادر شده است، و اموال سازمان یا نهاد چنان دولتی، از جمله اموالی که در یک حوزه قضایی جداگانه بوده یا منافع که به‌طور مستقیم یا غیرمستقیم در حوزه قضایی جداگانه‌ای نگهداری می‌شود، مشمول توقیف برای کمک به اجرای حکم و اجرای حکم ارائه شده در این بخش است، صرف‌مطلقاً.

(A) سطح کنترل اقتصادی در اموال توسط دولت یا حکومت خارجی؛

(B) اینکه آیا منافع اموال در اختیار آن دولت قرار می‌گیرد یا خیر؛

(C) میزان مدیریت اموال یا کنترل امور روزانه آن توسط مقامات آن دولت؛

(D) اعم از اینکه دولت تنها دافع منافع آن اموال است یا خیر؛ یا

(E) اعم از اینکه اثبات محرز بودن اموال موجب خواهد شد که دولت خارجی مشمول مرایایی در دانشگاه‌های ایالات متحده شده و در عین حال از تعهدات خود اجتناب کند.

(2) قائل اعمال نبودن مصوبیت حکومت ایالات متحده. هیچ یک از اموال یک دولت خارجی، یا سازمان یا نهاد دولت خارجی که بند (1) در مورد آن اعمال می‌شود، نباید از توقیف در کمک به اجرای حکم یا اجرای حکم، بر اساس حکم صادر شده طبق بخش 1605A [28 USCS § 1605A] مصون باشد چرا که این اموال به دلیل اقدام علیه این کشور بر اساس قانون تجارت با دشمن [1 et seq 50 USCS Appx § 5 et seq] یا قانون اختیارات اقتصادی اضطراری بین‌المللی [50 USCS § 1701 et seq] تحت نظارت دولت ایالات متحده قرار دارد.

(3) صاحبان مشترک اموال شخص ثالث. هیچ یک از معاد این بخش نباید طوری تفسیر شود که مانع از اختیار دانشگاه برای جلوگیری صحیح از وارد شدن صدمه به منافع در اختیار شخصی گردد که در قبال اقدام منجر به حکم مربوط به اموال مورد توقیف برای کمک به اجرای حکم یا اجرای حکم، طبق چنان حکمی مسئولیتی ندارد.

28 USCS § 1611

جاری از طریق PL 115-181، تاریخ تأیید 6/5/18

خدمات قانون ایالات متحده - عناوین 1 تا 54 عنوان 28. دادرسی و رویه دادرسی بخش چهارم. صلاحیت قضایی و محل اقامه دعوی فصل 97. مصوبیت‌های قضایی دولت‌های خارجی

§ 1611. برخی از انواع دارایی در برابر اجرای حکم مصون هستند

(a) علی‌رغم معاد بخش 1610 این فصل [28 USCS § 1610]، اموال سازمان‌های تعیین شده توسط رئیس جمهور که حق برخورداری از امتیازات، معافیت‌ها و مصونیت‌های ارائه شده در اساس قانون مصونیت‌های سازمان‌های بین‌المللی را دارند نباید مشمول توقیف یا هرگونه رویه قضایی شوند که موجب احتلال در ارائه وجوه به دولت خارجی یا به دستور آن در نتیجه اقدام مطرح شده در دانشگاه‌های ایالات متحده یا ایالت‌ها می‌گردد.

(b) علی‌رغم معاد بخش 1610 این فصل [28 USCS § 1610]، اموال دولت خارجی باید از توقیف و اجرای حکم مصون باشد، چنانچه —

(1) اموال متعلق به بانک مرکزی خارجی یا مقام پولی باشد که برای حساب خود آن نگهداری می‌شود، مگر آنکه این بانک یا مقامات یا دولت خارجی مسئول آن، صریحاً از مصونیت خود از توقیف برای کمک به اجرای حکم یا اجرای

صفحه 18 از 18

حکم چشمپوشی کرده باشند، علی‌رغم هرگونه بازپرس‌گیری چشمپوشی که بانک، مقامات یا دولت می‌تواند برای اعمال آن ادعا کند، مجز در اساس شرایط چشمپوشی؛ یا

(2) اموال در ارتباط با فعالیت نظامی مورد استفاده قرار گیرد یا چنین قصدی وجود داشته باشد و

(A) دارای ماهیت نظامی باشد، یا

(B) تحت کنترل مقام نظامی سازمان دفاع باشد

(c) علی‌رغم مفاد بخش 1610 این فصل [28 USCS § 1610]، اموال دولت خارجی باید از توقیف و اجرای حکم در اقدام مطرح شده بر اساس بخش 302 قانون آزادی و همدستی دموکراتیک کوبا (LIBERTAD) سال 1996 [22 USCS § 6082] تا حدی که اموال متکثر حرو تأسیسات یا مراکز مورد استفاده توسط یک مأموریت دیپلماتیک مورد تأیید برای اهداف رسمی باشند، مصون تلقی گردد.

UNITED STATES DISTRICT COURT
SOUTHERN DISTRICT OF NEW YORK

In re Terrorist Attacks on September 11, 2001

As it relates to: 03 MDL 1570 (GBD)(SN)

Patricia Fennelly, *et al.*,

Plaintiffs,

v

Islamic Republic of Iran,

Defendant.

Civil Docket Number: 1:23-cv-10824
(GBD)(SN)

AFFIDAVIT OF TRANSLATOR

STATE OF NEW YORK)
) ss:
COUNTY OF NEW YORK)

Jacqueline Yorke, being sworn, states.

1. I am an employee of TransPerfect Translations, Inc. and not a party to this action. To the best of my knowledge and belief, the provided English into Farsi translations of the following source documents are true and accurate.
 - a. Request for Summons with appendix
 - b. Summons with appendix
 - c. Complaint with appendix
 - d. Civil cover sheet with appendix
 - e. Related case statement with appendix
 - f. Notices to Conform to Sudan Consolidated Amended Complaint
 - g. Notices to Conform to Kingdom of Saudi Arabia Consolidated Amended Complaint
 - h. Notice of Suit with copy of 28 U.S.C. 1330, 28 U.S.C. 1391(f), 28 U.S.C. 1441(d), and the Foreign Sovereign Immunities Act (28 U.S.C. 1602, et seq.)
 - i. Affidavit of Translator
2. This request was made by Anderson Kill P.C., attorneys for the Plaintiffs in this action.

3. TransPerfect Translations, Inc., a translation organization with over one hundred (100) offices on six (6) continents, is a leader in providing professional translations, has over twenty-five (25) years of experience translating into the above language pair, and its work is accepted by business organizations, governmental authorities, and courts throughout the United States and internationally.
4. The translations of the source documents listed above were made by translator(s) who each are qualified to translate from English to Farsi and have over five years of professional translation experience
5. TransPerfect Translations, Inc. affirms that the provided translation was produced in according to our ISO 9001:2015 and ISO 17100:2015 certified quality management system, and also that the agents responsible for said translation(s) are qualified to translate and review documents for the above language pair, and are not related to any of the parties named in the source document(s)
6. Pursuant to CPLR 2101, the translation is accurate


Jacqueline Yorke, Group Manager

Sworn to before me
this 26th day of December, 2023


Notary Public



دادگاه ناحیه‌ای ایالات متحده
ناحیه جنوب نیویورک

چنانکه مربوط است به 03 MDL 1570 (GBD)(SN)

مربوط به حملات تروریستی 11 سپتامبر، 2001

شماره پرونده مدنی. (GBD)(SN) 1.23-cv-10824

اطهاری نامه مترجم

پاتریشیا هلی (Patricia Fennelly) و دیگران،

شاکیان،

علیه

جمهوری اسلامی ایران،

خوانده

ایالت نیویورک ()
(ss)
کانتی نیویورک ()

Jacqueline Yorke، با ادای سوگند، اطهاری می‌دارد.

1. من کلر مند شرکت TransPerfect Translations هستم و جزو طرین این دعوی بیستم. تا اینجا که اطلاع و اعتقاد دارم، ترجمه‌های انگلیسی به فارسی ارائه شده اسناد منبع دین‌الذکر درست و دقیق هستند:

- a. درخواست احضاریه همراه با ضمیمه
- b. احضاریه‌ها همراه با ضمیمه
- c. شکایت همراه با ضمیمه
- d. برگه جلد دادخواست مدنی همراه با ضمیمه
- e. بیانه پرونده مربوطه به همراه پیوست
- f. اطلاعیه‌هایی برای انطباق با شکایت اصلاحی تلفیقی مردان
- g. اطلاعیه برای انطباق با شکایت اصلاح شده تلفیقی پادشاهی عربستان سعودی
- h. اطلاعیه اقله دعوی به همراه تمحای از 28 U.S.C. 1330, 28 U.S.C. 1391(f), 28 U.S.C. 1441(d) و قانون مصونیت حاکمیت خارجی (28 U.S.C. 1602, et seq.)
- i. اطهاری نامه مترجم

2. این درخواست را شرکت Anderson Kill P C، وکلای خواهان‌های این دعوا، ارائه کرده است.

3. شرکت TransPerfect Translations یک سازمان ترجمه تا بیش از یکصد (100) دفتر در شش (6) قاره، و پیشرو در زمینه ارائه ترجمه‌های حرفه‌ای است؛ بیش از بیست و پنج (25) سال سابقه ترجمه به جهت زبان مذکور

را دارد و کارهای آن مورد قبول سازمان‌های تجاری، مقامات دولتی و دادگاه‌ها در سرتاسر ایالات متحده و در سطح بین‌المللی قرار گرفته است.

4. ترجمه اسناد منبع ذکر شده در بالا توسط مترجمی (مترجم‌هایی) انجام شده است که هر کدام واحد شرایط ترجمه‌ی انگلیسی به فارسی هستند و دارای بیش از پنج سال تجربه‌ی ترجمه حرفه‌ای هستند.

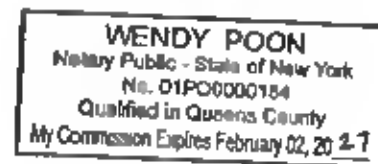
5. شرکت TransPerfect Translations تأیید می‌کند که ترجمه ارائه شده بر اساس سیستم‌های مدیریت کیفیت ISO 9001:2015 و ISO 17100:2015 ما صورت گرفته است و همچنین عواملی که مسئول ترجمه (های) مذکور هستند واجد شرایط ترجمه و بازنگری جهت زبان مذکور بوده و با هیچ‌یک از طرف‌های نامبرده در این سند (اسناد) ارتباطی ندارند.

6. مطابق با CPLR 2101، ترجمه دقیق است


Jacqueline Yorke، مدیر گروه

ترد من سوگند یاد کرد
امروز 26 ماه دسامبر، 2023


دفتر اسناد رسمی



6788602163

CASHIER'S CHECK

0057496
Office ID #

11-24
121008

Remitter
Operator ID. JOHN DUNN
K081325

PAY TO THE ORDER OF ***U.S. EMBASSY BERN**

April 18, 2024

\$2,275.00

Two Thousand Two Hundred Seventy-Five and 00/100 -US Dollars

Payee Address
Memo

VOID IF OVER US \$ 2,275.00

WELLS FARGO BANK, N.A.
1156 AVENUE OF THE AMERICAS
NEW YORK NY 10038
FOR INQUIRIES CALL (480) 394-3122

Michael Law
CONTROLLER

⑆6788602163⑆ ⑆2100024814861513596⑆

[illegible]

PULL AND RETAIN THIS COPY BEFORE AFFIXING TO THE PACKAGE. NO POUCH NEEDED.

FedEx

Express

International Air Waybill

For FedEx services, maximum rated up to 10 lbs. (4.5 kg), excluding original goods.
For all services and programs are subject to our publications.

1 From *From your office* **Sender's FedEx Account Number** 21999 6558

Date Dec 06 2004

Sender's Name Sec of State Dept of Consular Services

Address Philippine Consulate General

1600 (C.A. P.O. Box) SA-29, 11th Floor

City Manila

Country Philippines

ZIP 1000

Postal Code 1000

2 To ☐ **Need special Delivery**

Recipient's Name Seemoo's Dyer, A.C.

Address U.S. Embassy, Ben, American

City Washington

Country U.S.A.

ZIP 20520

Postal Code 20520

3 Shipper's Information

Shipper's Name Seemoo's Dyer, A.C.

Address U.S. Embassy, Ben, American

City Washington

Country U.S.A.

ZIP 20520

Postal Code 20520

4 Recipient's Information

Recipient's Name Seemoo's Dyer, A.C.

Address U.S. Embassy, Ben, American

City Washington

Country U.S.A.

ZIP 20520

Postal Code 20520

! The service order has changed in Section 4. Signature options have been added to Section 6.

For Complete Instructions, and FedEx go to www.fedex.com and options are listed on the back of this page.

5 Tracking

☐ FedEx Envelope ☐ FedEx Pak ☐ FedEx Box ☐ FedEx Tube

☐ FedEx 10.5 Box ☐ FedEx 25kg Box ☐ Other

6 Special Handling and Delivery Signature Options

☐ HOD at FedEx Location ☐ Signature Required

☐ Direct Signature ☐ Signature Required

☐ Signature Required ☐ Signature Required

7 Payment

☐ FedEx Envelope ☐ FedEx Pak ☐ FedEx Box ☐ FedEx Tube

☐ FedEx 10.5 Box ☐ FedEx 25kg Box ☐ Other

8 Signature

☐ Sender ☐ Recipient ☐ Third Party ☐ Other

☐ Sender ☐ Recipient ☐ Third Party ☐ Other

9 Signature

☐ Sender ☐ Recipient ☐ Third Party ☐ Other

☐ Sender ☐ Recipient ☐ Third Party ☐ Other

10 Signature

☐ Sender ☐ Recipient ☐ Third Party ☐ Other

☐ Sender ☐ Recipient ☐ Third Party ☐ Other

11 Signature

☐ Sender ☐ Recipient ☐ Third Party ☐ Other

☐ Sender ☐ Recipient ☐ Third Party ☐ Other

12 Signature

☐ Sender ☐ Recipient ☐ Third Party ☐ Other

☐ Sender ☐ Recipient ☐ Third Party ☐ Other

13 Signature

☐ Sender ☐ Recipient ☐ Third Party ☐ Other

☐ Sender ☐ Recipient ☐ Third Party ☐ Other

14 Signature

☐ Sender ☐ Recipient ☐ Third Party ☐ Other

☐ Sender ☐ Recipient ☐ Third Party ☐ Other

15 Signature

☐ Sender ☐ Recipient ☐ Third Party ☐ Other

☐ Sender ☐ Recipient ☐ Third Party ☐ Other

16 Signature

☐ Sender ☐ Recipient ☐ Third Party ☐ Other

☐ Sender ☐ Recipient ☐ Third Party ☐ Other

17 Signature

☐ Sender ☐ Recipient ☐ Third Party ☐ Other

☐ Sender ☐ Recipient ☐ Third Party ☐ Other

18 Signature

☐ Sender ☐ Recipient ☐ Third Party ☐ Other

☐ Sender ☐ Recipient ☐ Third Party ☐ Other

19 Signature

☐ Sender ☐ Recipient ☐ Third Party ☐ Other

☐ Sender ☐ Recipient ☐ Third Party ☐ Other

20 Signature

☐ Sender ☐ Recipient ☐ Third Party ☐ Other

☐ Sender ☐ Recipient ☐ Third Party ☐ Other

21 Signature

☐ Sender ☐ Recipient ☐ Third Party ☐ Other

☐ Sender ☐ Recipient ☐ Third Party ☐ Other

22 Signature

☐ Sender ☐ Recipient ☐ Third Party ☐ Other

☐ Sender ☐ Recipient ☐ Third Party ☐ Other

23 Signature

☐ Sender ☐ Recipient ☐ Third Party ☐ Other

☐ Sender ☐ Recipient ☐ Third Party ☐ Other

24 Signature

☐ Sender ☐ Recipient ☐ Third Party ☐ Other

☐ Sender ☐ Recipient ☐ Third Party ☐ Other

25 Signature

☐ Sender ☐ Recipient ☐ Third Party ☐ Other

☐ Sender ☐ Recipient ☐ Third Party ☐ Other

662

10/17

RETAIN THIS COPY FOR YOUR RECORDS.

FedEx International Air Waybill

Express

For FedEx services worldwide. FedEx goes up to 125 lbs. (56 kg) and includes delivery to your door. Not all services and options are available in all areas.

From: Please print and print hard
Sender's FedEx Account Number: **71999 658**

Date:

Sender's Name: **Jeannus Bank AG**

Country: **U.S. Embassy, Bern, American**

Address: **Citizen Services**

Address: **Salgeschstrasse 19**

City: **3000 Bern**

Country: **Switzerland**

Zip: **3000**

Postal Code: **3000**

Province: **Basel-Stadt**

Country: **Switzerland**

Address: **See, or State Director Consular Services**

Country: **Office of Foreign Relations, Bern, American**

Address: **Office of Foreign Relations, Bern, American**

Country: **U.S. A.**

Address: **2001 E Street NW Washington DC**

Country: **U.S. A.**

Address: **2001 E Street NW Washington DC**

Country: **U.S. A.**

Address: **2001 E Street NW Washington DC**

Country: **U.S. A.**

Address: **2001 E Street NW Washington DC**

Country: **U.S. A.**

Address: **2001 E Street NW Washington DC**

Country: **U.S. A.**

Address: **2001 E Street NW Washington DC**

Country: **U.S. A.**

Address: **2001 E Street NW Washington DC**

Country: **U.S. A.**

Address: **2001 E Street NW Washington DC**

PACKAGE LABEL

COMMERCIAL INVOICE LABEL

DELIVERY RECORD LABEL

DELIVERY REATTEMPT LABEL

The service order has changed in Section 4. Signature options have been added to Section 5.

For Complete Instructions, and details on services and options, see back of this page.

Express Tracking Number: **8124 4400 7949** From To: **0402**

Express Package Service: **NOTE: Service order has changed! Please select carefully.**

Package: **1** ☐ FedEx Int'l First ☐ FedEx Int'l Priority ☐ FedEx Int'l Economy

Package: **2** ☐ FedEx Envelope ☐ FedEx Pak ☐ FedEx Box ☐ FedEx Tube

Package: **3** ☐ FedEx 10kg Box ☐ FedEx 20kg Box ☐ Other

Special Handling and Delivery Signature Options: **See back page. See back page. See back page.**

Signature: **See back page. See back page. See back page.**

Signature: **See back page. See back page. See back page.**

Signature: **See back page. See back page. See back page.**

Signature: **See back page. See back page. See back page.**

Signature: **See back page. See back page. See back page.**

Signature: **See back page. See back page. See back page.**

Signature: **See back page. See back page. See back page.**

Signature: **See back page. See back page. See back page.**

Signature: **See back page. See back page. See back page.**

Signature: **See back page. See back page. See back page.**

Signature: **See back page. See back page. See back page.**

Signature: **See back page. See back page. See back page.**

Signature: **See back page. See back page. See back page.**

Signature: **See back page. See back page. See back page.**

Signature: **See back page. See back page. See back page.**

Signature: **See back page. See back page. See back page.**

Signature: **See back page. See back page. See back page.**

Signature: **See back page. See back page. See back page.**

Signature: **See back page. See back page. See back page.**

Signature: **See back page. See back page. See back page.**

Signature: **See back page. See back page. See back page.**

Signature: **See back page. See back page. See back page.**

Sender's Copy

RETAIN THIS COPY FOR YOUR RECORDS.

10/17

fedex.com 1.800.GoFedEx 1.800.463.3339

FedEx Package
Express US Airbill

Form 0200

Sender's Copy

From: *Whisper print and press hard*

Date: *7/19/99* Sender's FedEx Account Number: *71999 6558*

Sender's Name: *Sec of State Dir of Consular Svcs*
Office of Policy Review/Enter High/Liaison
Department of State
U.S. Dept of State
24-29 4th Floor - 2201 Street
Washington DC 20520

2 Your Internal Billing Reference

3 To

Recipient's Name: *Clerk of the Court Robert Craig*
Company: *U.S. District Court - Southern District of New York Office of Clerk*
Address: *100 Pearl Street*
City: *New York* State: *NY* Zip: *10004*

Use this box for the return address of your shipping address.

Ship it. Track it. Pay for it. All online.
Go to fedex.com

4 Express Package Service

Next Business Day

2 or 3 Business Days

☐ FedEx First Overnight
FedEx First Overnight is the fastest service available, offering to deliver your package the next business day by 8:00 AM. It is available for business days only and is subject to availability. Delivery times are based on the business day of the origin.

☐ FedEx 2D/9 AM
Second business morning. Scheduled delivery by 9 AM. Delivery times are based on the business day of the origin.

☐ FedEx Priority Overnight
Next business morning. Next business day delivery. Delivery times are based on the business day of the origin.

☐ FedEx Standard Overnight
Next business morning. Scheduled delivery by 10:30 AM. Delivery times are based on the business day of the origin.

5 Packaging *Please select one

☐ FedEx Envelope ☐ FedEx Pallet ☐ FedEx Box ☐ FedEx Tube ☐ Other

6 Special Handling and Delivery Signature Options

☐ Signature Required
Not available for FedEx Signature Service. Signature required for delivery.
☐ Direct Signature
Signature required for delivery.
☐ Indirect Signature
Signature required for delivery.
☐ No Signature Required
No signature required for delivery.

7 Payment

☐ Sender's Account ☐ Recipient ☐ Third Party

8 Total Packages Total Weight Total Declared Value

Our liability is limited to \$5000 unless you declare a higher value. Some restrictions apply. Please refer to the back of this form for the complete FedEx Service Rules and Regulations. For more information, please go to fedex.com.

644

PULL AND RETAIN THIS COPY BEFORE AFFIXING TO THE PACKAGE NO POUCH NEEDED

fedex.com 1800 GoFedEx 1800 463 3339

FedEx Package
Express US Airbill

Tracking Number: **8161 1184 2742**

Form 0200

From: Please print and press hard

Date: **71099 6558**

Sender's FedEx Account Number:

Sender's Name: **Chief of the Court Ruby J. Hayek**

Business: **U.S. District Court Southern District**

Address: **25 New York Office of the Clerk - 500 Pearl St**

City: **New York** State: **NY** ZIP: **10007**

2 Your Internal Billing Reference

U.S. DNA

3 To:

Recipient's Name: **Gregory Goldman** Phone:

Company: **Anderson Hill PC**

Address: **1851 Avenue of the**

City: **New York** State: **NY** ZIP: **10020**

☐ Hold Weekday
☐ Hold Saturday
☐ Hold Sunday
☐ Hold Monday
☐ Hold Tuesday
☐ Hold Wednesday
☐ Hold Thursday
☐ Hold Friday
☐ Hold Saturday
☐ Hold Sunday

Ship it. Track it. Pay for it. All online.

4 Express Package Service

For packages up to 100 lbs. For packages over 100 lbs. see the FedEx Express website for details.

☐ FedEx First Day Mail®
Business day delivery, Monday through Friday, excluding the day of pickup. Delivery is subject to availability. Delivery is subject to availability.

☐ FedEx Priority Overnight®
Next business day delivery, Monday through Friday. Delivery is subject to availability. Delivery is subject to availability.

☐ FedEx Standard Overnight®
Next business day delivery, Monday through Friday. Delivery is subject to availability. Delivery is subject to availability.

☐ FedEx 2Day®
Second business day delivery, Monday through Friday. Delivery is subject to availability. Delivery is subject to availability.

☐ FedEx Express Saver®
Second business day delivery, Monday through Friday. Delivery is subject to availability. Delivery is subject to availability.

☐ FedEx Overnight®
Next business day delivery, Monday through Friday. Delivery is subject to availability. Delivery is subject to availability.

☐ FedEx 2Day®
Second business day delivery, Monday through Friday. Delivery is subject to availability. Delivery is subject to availability.

☐ FedEx Express Saver®
Second business day delivery, Monday through Friday. Delivery is subject to availability. Delivery is subject to availability.

☐ FedEx Overnight®
Next business day delivery, Monday through Friday. Delivery is subject to availability. Delivery is subject to availability.

☐ FedEx 2Day®
Second business day delivery, Monday through Friday. Delivery is subject to availability. Delivery is subject to availability.

☐ FedEx Express Saver®
Second business day delivery, Monday through Friday. Delivery is subject to availability. Delivery is subject to availability.

☐ FedEx Overnight®
Next business day delivery, Monday through Friday. Delivery is subject to availability. Delivery is subject to availability.

☐ FedEx 2Day®
Second business day delivery, Monday through Friday. Delivery is subject to availability. Delivery is subject to availability.

☐ FedEx Express Saver®
Second business day delivery, Monday through Friday. Delivery is subject to availability. Delivery is subject to availability.

☐ FedEx Overnight®
Next business day delivery, Monday through Friday. Delivery is subject to availability. Delivery is subject to availability.

☐ FedEx 2Day®
Second business day delivery, Monday through Friday. Delivery is subject to availability. Delivery is subject to availability.

☐ FedEx Express Saver®
Second business day delivery, Monday through Friday. Delivery is subject to availability. Delivery is subject to availability.

☐ FedEx Overnight®
Next business day delivery, Monday through Friday. Delivery is subject to availability. Delivery is subject to availability.

☐ FedEx 2Day®
Second business day delivery, Monday through Friday. Delivery is subject to availability. Delivery is subject to availability.

☐ FedEx Express Saver®
Second business day delivery, Monday through Friday. Delivery is subject to availability. Delivery is subject to availability.

☐ FedEx Overnight®
Next business day delivery, Monday through Friday. Delivery is subject to availability. Delivery is subject to availability.

PULL AND RETAIN THIS COPY BEFORE AFFIXING TO THE PACKAGE NO POUCH NEEDED